

# L'emprunt de \$2,485,000 approuvé par les propriétaires

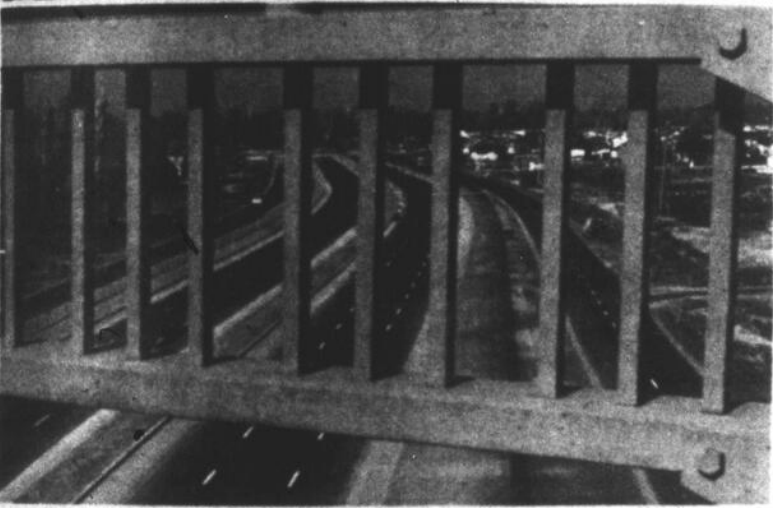
# LE RICHELIEU

Organe officiel de l'Action catholique dans le diocèse de Saint-Jean-de-Québec

VOLUME XXIX — No 48

SAINT-JEAN, JEUDI LE 22 OCTOBRE 1964

## La route 3 en partie ouverte



Le tronçon de la route 3, le long du fleuve, entre Candiac et Sorel est maintenant ouvert à la circulation. En effet, lundi dernier en présence de nombreux invités avait lieu l'inauguration officielle de ce premier tronçon Candiac-Sorel de la route 3, à Brossard.

Ce tronçon viendra s'ajouter au réseau déjà existant dans la région Métropolitaine. Il fut inauguré par M. Bernard Pinard, ministre de la Voirie et en présence de M. Pierre Laporte, député de Chambly et ministre des Affaires municipales dans le cabinet Lesage.

Cette route servira de lien important dans le réseau de la voirie provinciale, et pourra certainement servir d'élément de croissance économique et industrielle. M. Pinard de déclarer: "Le tronçon servira certainement au développement de toute la région". Au coût de \$1,150,000 du mille, il mesure 2.9 milles; deux viaducs serviront d'accès aux riverains de chaque côté de la route qui aura dix voies: deux voies rapides de 37 pieds de largeur chacune, divisées par un rail central de 10 pieds. Un rail de 20 pieds séparera deux voies de service de 24 pieds de largeur, à sens unique.

Donc une fois de plus nous pourrions admirer le génie humain dans cette construction gigantesque et nul doute que ce tronçon servira à mettre en valeur notre belle province aux yeux des touristes étrangers, qui emprunteront cette voie rapide de circulation. — En haut, une vue d'ensemble de la route; puis en bas, M. Pinard coupant le ruban traditionnel, assisté de M. Laporte, député de Chambly.

## L'exposition industrielle et commerciale prend de l'ampleur

Au-delà de 100 exposants seront à la Brown Boveri du 10 au 15 novembre prochain. Les visiteurs auront sûrement des surprises en

se rendant à notre gigantesque expo, tant au point de vue exposants que spectacles en passant par la décoration.

De plus, le soir de l'ouverture officielle, c'est-à-dire le 10 novembre 1964, la troupe folklorique de St-Jean sera en vedette au spectacle avec comme maître de cérémonie André Bertrand, chanteur.

Le ministère de l'Industrie et du Commerce aura un kiosque d'information concernant le commerce et l'industrie de la province.

Un nouveau comité vient de se former au sein du comité de l'ex-

(suite à la page 9)

## Le dynamitage de l'auto de M. Dupuis

Les quotidiens de lundi annonçaient que l'automobile de M. le député Léon Balcer avait été brûlée aux Trois-Rivières et que le FLQ (Front de libération québécois) s'en proclamait l'auteur. En même temps, on publiait que des membres du FLQ avaient dynamité l'automobile du ministre Yvon Dupuis, il y a déjà trois ou quatre semaines et que la Gendarmerie Royale avait reçu l'ordre de n'en souffler mot.

Le secrétaire du ministre Dupuis, M. Albert Aubre, nous a déclaré, au cours d'une conversation téléphonique, n'avoir jamais entendu parler de cette affaire. De plus, il nous a dit avoir utilisé l'automobile de M. Dupuis, lui-même, au cours de la semaine dernière. Nous avons demandé à M. Aubre s'il serait possible d'aller prendre une photographie de la voiture de M. Dupuis, mais ce dernier nous a répondu que l'automobile de M. Dupuis était actuellement à Montréal.



M. ROGER PROVOST, président de la Fédération des Travailleurs du Québec, est décédé mardi, à Montréal, des suites d'une brève maladie. M. Provost avait fait ses études au Collège de Saint-Jean, confrère de Mgr L. Brault, Mgr Abel, du chanoine A. Racicot, du Dr L. Gouin de Laprairie, de l'abbé Y. Tremblay, etc. Il s'était donné à la cause ouvrière et occupait la présidence de la FTQ depuis 1957.

Les contribuables propriétaires de la Cité de Saint-Jean ont approuvé le projet d'emprunt de \$2,485,000 pour la construction d'un égout auxiliaire parallèle à l'égout collecteur "Jackson" ainsi qu'une usine de pompage des eaux de cet égout à l'extrémité.

Ce règlement d'emprunt était de beaucoup le plus considérable jamais présenté au peuple par les conseils de la Cité.



Le maire McMillan: "Les contribuables ont courageusement pris leurs responsabilités".

Il y avait 3,411 contribuables propriétaires qui avaient le privilège de se prononcer pour ou contre, vendredi et samedi derniers lors d'un referendum. Il y eut 1291 propriétaires qui se sont prévalus de ce droit de vote, soit 39.4%. Un total de 737 propriétaires se sont prononcés en faveur de la réalisation contre 554 qui ont voté "non", soit une majorité de 183 voix en faveur de l'emprunt.

L'évaluation en faveur se chiffre à \$7,877,700 contre \$5,710,500 soit une majorité en valeur de \$2,167,200.



L'échevin Lorrain: "On a un bon maire mais c'est épouvantable comme ça coûte cher".

Les citoyens avaient eu l'opportunité d'être bien renseignés sur le projet. Mardi soir, le 13 octobre (suite à la page 9)



FEDERATION DE CHARITE. — Son Excellence Mgr Gérard-Marie Coderre remet à Mme Robert N. Pépin, adjointe de M. Lucien Bédard, président général de la Campagne de la Fédération de charité, son don personnel. Avant son départ pour Rome, notre Evêque s'est fait un devoir d'accomplir le geste que tous ses diocésains feront avec grande générosité, dimanche, le 1er novembre, lors de la sollicitation "éclair" de la Fédération de charité.

## Le Frère Untel à St-Jean, le 7 nov.

A la suite de la reprise de ses activités, la Commission du Haut-Richelieu annonce un grand souper-causerie pour ses membres et toutes les personnes intéressées au développement économique de la région du Haut-Richelieu. Le conférencier sera le Frère Untel (Jérôme Desbiens).

Ce souper-causerie, mixte, aura lieu samedi, le 7 novembre 1964, à 6 h. 30 p.m. au Restaurant Alix et Dolbec, 1038 rue Champlain à Talon.

Pour plus de renseignements, communiquer avec M. André Bergeron, FI. 8-3063.

## Echos jocistes

Dimanche dernier se terminait la semaine nationale des jeunes travailleurs. Un grand ralliement fut organisé en cette occasion, au Centre Maisonneuve de Montréal.

La journée débuta par une messe spéciale en l'honneur de la jeunesse ouvrière catholique, en la chapelle de la Réparation. Juste avant la messe, nous avons pu apercevoir tous les jeunes gens des quatre coins de notre belle province et du Canada. Il y eut plusieurs poignées de mains échangées avec les anciens et les nouveaux. Alors, tout le monde semblait se connaître depuis longtemps. C'était vraiment formidable!

(suite à la page 9)

## Nos lecteurs trouveront dans cette édition

- Editorial: "Encore des saletés" 4
- Au Conseil de Ville de Saint-Jean 3
- Le spectacle et les arts 30
- La T.V. et le Cinéma 28-29
- Iberville 12-13
- Sport 14-15-16-17
- La taxe scolaire à Longueuil 21
- Jacques-Cartier et la Rive-Sud 23 et al.



— A L'OUVERTURE DES COURS de personnalité mardi soir. Assis, de gauche à droite: François Lamarre et Richard Lamarre, secrétaires; Maryse Bessette, vice-présidente; Sylva Bergeron, profes-

seur; Mme Pierrette Boulais, directrice; Léonard Clouâtre, président; Mme Marguerite Clouâtre et Joseph Audet, directeurs.

(Photo Benoît Brouillette)

## Chronique judiciaire

### POUR REFUS DE POURVOIR

Roger Dubuc, de Montréal fut condamné par le juge Régnier à six mois de prison pour avoir refusé de pourvoir aux besoins de sa femme et de ses enfants. Après maints avertissements de la part du Tribunal, l'accusé ne semblait pas comprendre la portée de son geste. Il fut donc condamné à réfléchir pendant six mois.

### AVENTURE DE JEUNESSE

Pierre Normandin, qui était accusé de fraude, fut condamné à \$200 d'amende, et il devra signer un cautionnement s'engageant à garder la paix pendant deux ans, à défaut, il devra faire deux mois de prison. Son procureur fit remarquer au Tribunal que, depuis cet accrochage avec la justice, son client avait eu une conduite vraiment exemplaire, ayant remboursé le montant total de son infraction. Pour sa part le Procureur de la Couronne déclara qu'il corroborait les dires de son savant confrère mais qu'il demeurait songeur devant un cas semblable: Des jeunes gens qui sont élevés dans le luxe et qui trouvent encore le moyen de se procurer de l'argent par la fraude. Sera-t-il en mesure de persister dans le bon chemin de dire le Procureur de la Couronne. Celui-ci insista pour un cautionnement à garder la paix pour l'accusé. Fils de bonne famille, il devra maintenant se promener avec un dossier toute sa vie, de dire le Procureur, et il devra amender sa vie afin d'effacer ce dossier. Et sur ce le juge condamna l'accusé.

### LA JUSTICE TRIOMPHE TOUJOURS

Lucien Lessard accusé de vol par effraction chez Lord Radio



► M. GUY NORMAND, courtier en immeubles, de St-Jean, qui remercia un conférencier lors du congrès provincial des courtiers en immeuble qui se tiendra les 26 et 27 octobre, au Seignory Club, à Montebello.

Service fut condamné à faire un séjour de 15 mois à la prison commune. Déjà condamné pour trois autres forfaits semblables, soit à Montréal pour vol, il avait dû faire quatre mois de prison. Deux fois à Chicoutimi pour vols et recels, il avait dû purger des peines de quatre mois pour ces deux forfaits. Le Procureur de la Couronne déclara qu'il demeurait perplexe devant ce bonhomme qui gagnait un très bon salaire depuis quelque temps ici à Saint-Jean, et n'en ayant pas assez le voilà qu'il commet un vol; Lessard avait eu pourtant la chance de se rattraper et il ne l'a pas fait. Le Procureur de la Couronne demanda au Tribunal qu'une sentence de deux ans de prison fut donnée au prévenu car celui-ci le méritait amplement; Lessard préparait depuis longtemps son forfait, de conclure le Procureur car il avait toutes sortes de détours pour aller demander les prix d'articles en montre dans la vitrine de l'établissement qu'il cambriola. Le Procureur de la Couronne a conclu: "mais malheur pour lui car il s'est aperçu que la police avait les jambes plus longues que lui et il n'eut pas le temps de se sauver".

### UNE CARABINE A PLOMB

Robert Laporte, accusé d'avoir eu en sa possession une arme à feu offensive avec dessin dangereux devra revenir devant le juge le deux novembre prochain pour y subir son procès.

### POUR UN VOL DE \$625

André Comeau niant sa culpabilité a opté pour un procès expéditif par la voix de son Procureur et il devra revenir devant le juge Régnier le deux novembre prochain. On se rappelle que Comeau est accusé d'avoir dérobé de la marchandise pour un montant total de \$625 à la résidence d'été de M. Vernon Longtin.

### DELIT DE FUITE

Jean-Paul Benoit, de Richelieu, accusé de délit de fuite a écopé d'une amende de \$300 et il devra signer un cautionnement de \$200 s'engageant à garder la paix pendant un an à défaut de quoi il devra faire une visite d'un mois à la prison commune de St-Jean. Après le plaidoyer de culpabilité le Procureur de la Couronne fit remarquer au Tribunal que Benoit avait déjà un dossier judiciaire puisqu'il avait été condamné à St-Hyacinthe à un mois d'emprisonnement pour vol. L'accusé travaille actuellement comme mécanicien et est le père de deux enfants. Pour sa part son Procureur, Me Sabourin, déclara que son client était disposé maintenant à bien faire, et le juge de conclure: "C'est un service à vous rendre en suspendant vos licences".

## Hommages à M. J. L. Foisy

Samedi dernier, les employés des Postes de Saint-Jean ont tenu leur danse annuelle au Club de Golf de Saint-Jean. Plusieurs officiers du ministère des Postes et des officiers représentant les deux associations des employés rehausèrent cette fête de leur présence. De nombreux prix de présence furent distribués et nous tenons à remercier tous les généreux donateurs et nous leur exprimons notre gratitude.

Nous avons profité de la circonstance pour remettre à notre confrère J. Laurent Foisy qui prenait sa retraite après 35 années de service. Tout d'abord le ministère des Postes par l'entremise de M. Hector Cormier, directeur du District Postal de Montréal, a tenu à exprimer sa reconnaissance en offrant à M. Foisy un certificat de reconnaissance de longs et loyaux services. Ensuite, M. G. Côté, secrétaire-trésorier général de l'Association des Employés des Postes du Canada, d'Ottawa, a remis un certificat de membre à vie de l'AEPIC au confrère Ben Foisy.

Quelques bons tours lui furent joués, chose qu'il méritait, et ensuite un magnifique fauteuil "Lazy Boy" lui a été offert de la part de tous ses confrères de travail. Malheureusement Madame Foisy ayant dû être hospitalisée n'a pu assister à cette fête mais un joli bouquet de fleurs lui a été envoyé à sa chambre d'hôpital.

Le tout s'est terminé par une danse continue et jusqu'à une heure assez tardive.

Paul GRUSLIN, président du Comité



► L'Homme du mois. — M. Dave SAUNDERS, Ingénieur en chef à la Aircraft Industries of Canada Limited a été proclamé "L'HOMME DU MOIS" de la Chambre de Commerce de St-Jean pour le mois de septembre 1964. Il s'est particulièrement signalé pour son importante participation dans la construction de deux nouveaux modèles d'avions légers "Cheetah Aircraft".

## Au fond de l'encrier...



### Après le referendum

LES CONTRIBUABLES de Saint-Jean ont décidé d'appuyer la majorité du Conseil municipal qui demandait la confirmation d'un règlement d'emprunt de \$2,485,000. C'est là une belle marque de confiance témoignée par la population à l'administration municipale de Saint-Jean que dirige le maire L. N. McMillan. Cet appui est d'autant plus remarquable qu'il entraînait une augmentation du taux de la taxe foncière et M. le maire McMillan avait bien prévu lors de réunions précédentes qu'il fallait s'attendre à une augmentation d'au moins 20 du cent dollars pour réaliser les travaux d'égout et d'usine de pompage projetés.

Il est cependant regrettable qu'un plus grand nombre de contribuables propriétaires ne se soient pas prévalués de leur privilège de voter, quoique pour un referendum, un pourcentage de 40% est régulier. Quelques-uns de ces contribuables que nous avons interrogés nous ont déclaré qu'ils avaient confiance en l'administration, qu'ils étaient assurés que ça passerait, ou bien, ils avaient simplement oublié de se rendre aux urnes.

Depuis six ans, les propriétaires ont été appelés à se prononcer sur quatre referendums, y compris celui de la semaine dernière. Aux trois referendums précédents, les contribuables ont voté "NON". Il s'agissait: 1o, de l'augmentation de la rémunération au maire et aux échevins; 2o, d'un emprunt pour la construction d'une arène; 3o, du dézouage d'une partie du terrain Singer pour construire un Centre d'achats.

### Un appel des pompiers

NE VOUS méprenez pas, ce n'est pas pour aller éteindre un incendie. Ce sont les pompiers qui, cette fois, font un appel, et ce, pour une troisième année consécutive.

En effet, depuis deux ans, nos pompiers recueillent les jouets qu'on veut bien leur confier. S'ils sont brisés, ils les réparent pour les offrir durant la période des Fêtes aux enfants des familles moins fortunées. On parle déjà de Noël, direz-vous? Certainement, il le faut si on veut que les pompiers permanents et volontaires aient le temps de rendre les jouets offerts "comme des neufs". Si vous avez de ces jouets à offrir on les recevra avec plaisir à la station de feu, au 250 de la rue Mercier. Une occasion vous est offerte de contribuer à peu de frais aux réjouissances des enfants moins fortunés. Ne la laissez pas passer.

### Dernières gouttes

NOUS nous réjouissons avec notre confrère, Gilles Paré, directeur du journal "Le Saint-Laurent", de Rivière-du-Loup, qui a récolté la jolie somme de \$150,000 dans le sweep-stake Irlandais... La petite histoire de Montréal vient de s'enrichir. Il y a trois semaines décédait Mme Cottroni, la mère des célèbres frères Cottroni. Elle fut exposée dans sa vaste demeure. Autour du cercueil, un tapis de fleurs naturelles était étendu, à six pieds tout autour de la tombe et était changé à toutes les six heures, jour et nuit. Le matin même des funérailles, ce tapis se composait uniquement d'orchidées naturelles. Le cortège funéraire se composait de 42 landaus de fleurs. C'est bien les funérailles les plus excentriques et les plus somptueuses qu'ait connues la Métropole! Les fleuristes ont fait des affaires d'or à cette occasion.

Bernard Bédard

## La Roulotte d'accueil

Toujours à son poste, le R.P. Hildebert, des Pères Prémontrés, vous attend. Allez lui confier vos problèmes d'époux, d'éducateurs; et vous, les jeunes qui devez faire face aux exigences de la vie et à ses points d'interrogation, allez puiser les conseils qui sauront vous guider.

La "Roulotte d'accueil" est située le long de l'immeuble du marché, à Saint-Jean, et est ouverte tous les jours de 2 à 5 h. p.m. et de 7 à 10 h. p.m., sauf les dimanche et lundi.

Si vous préférez prendre un rendez-vous, signalez 7-3080.

Epoux, qui devez faire face à des problèmes communs, pourquoi ne pas vous y rendre ensemble.

## AU CONSEIL DE VILLE DE SAINT-JEAN

## Vers l'abolition des comités

A l'assemblée spéciale tenue mardi soir, sous la présidence de S.H. le maire L. N. McMillan, on a longuement discuté sur l'application des recommandations faites par la firme d'expertise sur l'administration municipale. Il s'agissait de déterminer les fonctions de M. Pierre Berger, récemment nommé Surintendant des travaux.

M. Berger dirigera les départements de l'Aqueduc, de la Voirie, de l'usine de filtration et des parcs. Les surintendants de ces départements se rapporteront à M. Berger et ce dernier sera responsable au Conseil. Il verra aussi à l'entretien des bâtisses municipales. Il assistera aux assemblées du Conseil.

Une discussion s'est prolongée. MM. les échevins Ronald Beauregard, Fernand Roy et Bruno Choquette y ont plus particulièrement pris part.

L'échevin Ronald Beauregard favoriserait l'engagement d'un Directeur de service plutôt que de recevoir les rapports du Surintendant des travaux et du Directeur de Police à chaque assemblée. Il craint qu'avec le nouveau système, les échevins n'aient plus de responsabilité et deviennent des sénateurs.

L'échevin Fernand Roy est d'accord avec la nomination de M. Berger mais veut être assuré que les échevins pourront continuer à prendre des initiatives dans tel ou tel domaine de son choix. Il souligne que le rapport "Dufresne" stipule que le maire peut seul prendre des décisions, s'il le désire. M. le maire répond que toute décision doit être soumise au Conseil, il va sans dire, à l'exception de questions de moindre importance sur lesquelles une décision doit être prise avant une assemblée prochaine du Conseil.

L'échevin Bruno Choquette trouve la formule de rapports au Conseil par le Surintendant des travaux et le Directeur de Police excellente parce que les membres du Conseil seront mieux renseignés sur les activités de chaque département.

Les échevins Normand et Jacques Beauregard sont aussi de cet avis.

M. Ronald Beauregard revient à la charge pour la nomination du Directeur de service, mais un qui connaît son affaire. On lui explique que les principales qualités d'un directeur de service est la diplomatie, pour employer un terme de l'échevin Fernand Roy. M. Beauregard demande pourquoi on n'engage pas l'ingénieur Marcel Bernard comme directeur de service. M. le maire dit reconnaître les grandes qualités de M. Bernard et qu'il faut garder au service du génie où il faudrait encore un autre ingénieur.

L'échevin Lorrain dit qu'il est en faveur de l'engagement d'un autre ingénieur à la condition que ce ne soit pas des ingénieurs experts mais un propre ingénieur de la Cité.

Un représentant de la firme d'expertise "Desroches" travaille actuellement avec M. Pierre Berger et à la prochaine assemblée du 2 novembre, il sera définitivement établi dans ses fonctions et les directeurs des différents départements seront officiellement avisés de sa nomination.

## M. LE MAIRE REMERCIE

Au début de l'assemblée, M. le maire McMillan s'est levé pour adresser ses remerciements à la population de Saint-Jean de s'être prononcée en faveur du referendum. Il se dit assuré que les propriétaires se sont sacrifiés, ont démontré de l'esprit civique parce qu'ils savaient qu'ils votaient pour une augmentation de taxes, mais qu'ils prévoyaient que ce serait fructueux pour l'avenir. M. le maire dit respecter l'opinion de ceux qui étaient opposés, c'est la base d'une saine démocratie. M. McMillan a terminé en disant qu'il était des plus heureux du résultat obtenu et de la confiance accordée à l'administration municipale.

L'échevin Alphonse Lorrain a aussi félicité le Conseil du beau résultat obtenu. Il a remercié ceux qui étaient pour et ceux qui étaient contre et dit s'incliner devant la majorité. A M. le maire, il dit que si les résultats sont bons, il sera des plus heureux. "Je suis à votre disposition, dit-il, pour tout ce qui est bon mais personne ne m'empêchera de donner mon idée". On lira en page 9 des commentaires personnels de l'échevin Lorrain.

## URBANISME

Le Conseil consacra une assemblée spéciale pour recevoir des représentants de l'Atelier d'Urbanisme qui présenteront leur rapport sur les plans définitifs. Cette assemblée est fixée à lundi le 26 octobre. L'échevin Lorrain dit qu'il ne faut pas oublier qu'il faudra un referendum pour retirer l'ancien plan avant d'accepter le nouveau.

## LES POMPIERS

L'Association des pompiers qui a obtenu une reconnaissance syndicale rencontrera le Conseil le 26 octobre à 7 h. 30 p.m. pour soumettre leur convention. L'échevin Lorrain est d'avis qu'une union pour trois employés, ça n'a pas de bon sens et que le Conseil devrait s'entendre avec eux.

## EMPLOYES MANUELS

On fixe au 29 octobre la rencontre avec des représentants des employés manuels. Le négociateur, M. Matteau, sera présent et on avisera aussi M. Léon Champagne, président, d'être présent.

## FEDERATION DES OEUVRES

La Fédération des Oeuvres de Charité tient sa campagne annuelle du 15 octobre au 15 novembre. La Cité accepte de voter l'octroi de \$15,000, soit le même qui a été versé l'an dernier. L'objectif de la campagne est de \$60,

(suite à la page 9)



● ELEVE-OFFICIER DE SAINT-LUC QUI SE DISTINGUE AU CMR. — Le lieutenant-général J. V. Allard, CBS, DSO, ED, CD, présente deux prix à l'élève-officier Alain Caillé lors de cérémonie de la distribution des prix qui a eu lieu récemment au Collège Militaire Royal de Saint-Jean. Ces prix sont décernés à l'élève-officier de 1ère année qui s'est le plus distingué dans l'étude de la chimie, et l'étude de la physique. — L'élève-officier Caillé est le fils de Monsieur et Madame Jean-Paul Caillé, Saint-Luc, comté de Saint-Jean, Québec. Il est diplômé de l'école secondaire Beaulieu, Saint-Jean, Québec.

## C'est arrivé cette semaine

Bilan de la dernière semaine: un accident. Vol: aucun. Incendie: un début. Divers: un.

\*\*\*

Dimanche après-midi vers 3 heures:

## Horrible accident à Saint-Jean

Un malheureux accident est survenu dimanche après-midi dernier vers 3 heures lorsque deux jeunes garçons dont Peters Muhl, âgé de dix ans, et demeurant au 449 Carré-Dièppe à Saint-Jean faillit perdre la vie. En effet, alors que les deux compagnons s'amusaient à jouer aux soldats sur le terrain communément appelé "Ranch" et propriété de la Conserverie Lord Ltée, le tout tourna au tragique lorsque le jeune Peters grimpa sur la base de bois retenant les transformateurs à hautes tensions et par malheur s'agrippa à un de ces fils, dont la charge est de 2,400 volts environ. La jeune victime y laissa les deux mains, et fut horriblement brûlée aux bras et par tout le corps. Transporté d'abord de toute urgence à l'hôpital de Saint-Jean, celui-ci fut reconduit peu après à l'hôpital Children Memorial de Montréal où il serait présentement dans un état très critique; les médecins désespèrent de lui sauver la vie et si, par miracle, il survivrait à ses brûlures, il demeurerait impotent pour le reste de sa vie. Les constatations d'usage furent effectuées par les agents de la Sûreté municipale de Saint-Jean et celle-ci, par la suite, a ouvert une vaste enquête sur ce triste accident.

Mercredi après-midi vers 3 h. 15:

## Deux automobiles entre en collision: deux blessés et des dommages considérables

Une collision d'automobiles survenue mercredi dernier sur la rue Coffin à Saint-Jean a fait deux

blessés et causé des dommages très élevés aux deux véhicules impliqués dans l'accident. Il appert que l'impact se serait produit lorsque le véhicule de Mme Madeleine Lachance, 25 ans, du 109 de la rue Jacques-Cartier à St-Jean qui circulait du sud au nord, sur la rue Cousins, entra en collision avec l'automobile de M. Jean-Noël Limoges, du 25 de la rue Dollier à St-Jean, qui était stationnée au moment de l'accident. Les blessés sont: Madeleine Lachance et la petite Manon Gervais, âgée de quatre ans, qui ont subi des contusions mineures. Les agents de la Sûreté municipale de Saint-Jean effectuèrent les constatations d'usage.

Dimanche après-midi:

## Une auto heurte un arbre: 1 mort

Un Montréalais de 61 ans, M. Georges Beierie, du 4553 Hampton, a connu une fin tragique dimanche après-midi, lorsque le véhicule qu'il conduisait est allé s'écraser sur un arbre en bordure de la route qui conduit vers Clarenceville, dans le comté de Missisquoi. L'accident s'est produit lorsque M. Beierie aurait apparemment perdu la maîtrise de son véhicule. Les agents de la Sûreté provinciale de la route effectuèrent les constatations d'usage.

## Un nouveau constable pour une période d'essai de trois mois à Saint-Jean

En effet sur demande de M. le directeur J. T. A. Charron, le Conseil municipal de Saint-Jean a accepté et autorisé l'engagement d'un nouveau constable pour une période d'essai, ainsi que celle d'un assistant-détective qui aidera le Sergent détective Roland Poissant dans son travail d'enquêtes. Le nouveau constable est M. Réjean Ménard de notre Cité; celui-ci devra faire un stage d'entraînement de trois mois, et s'il réussit les examens nécessaires, il sera officiellement admis au rang de constable au service de la cité de Saint-Jean.



LES INVITES ET DIRIGEANTS des Employés des Postes. Assis: M. N. Gélinas, agent du personnel, M. G. Côté, sec.-trés. général de l'AEPC d'Ottawa, H. H. Cormier, directeur de district, M. C. Boutin, maître de poste à St-Jean, M. M. Fortin, directeur de la Gestion. Debout: M. J.-P. Malo, assistant maître de poste, M. A. Dugas, maître de poste à Iberville, M. Marcel Rouette, vice-président de l'AEPC de Trois-Rivières, M. G. Stétreault, président local de l'AFFC, M. Yvon Racine, président local de l'AEPC, M. Lefebvre, directeur des opérations postales, M. J.-G. Lessard, secrétaire local de l'AFFC, M. P. Gruslin, secrétaire local de l'AEPC et président du Comité de la danse, M. Adrien Matte, secrétaire de l'AFFC de Montréal, M. Gerry Lacasse, rédacteur en chef de la Tribune Postale, M. J. Chicoine, agent des investigations. En médaillon, nous voyons M. H. Cormier, directeur du District postal, présentant à M. J.-L. Foisy un certificat de reconnaissance de longs et loyaux services.

(Photos Ken Wallett)



L'EDITORIAL  
DU RICHELIEU

## Encore des saletés

On dit parfois d'un bonhomme qui ne bouge guère qu'il est à s'ankyloser ou encore que ses muscles s'atrophient. L'apathie le rend paresseux et le manque d'exercice atténue ses réflexes au point qu'il ne réagit pratiquement plus.

La société souffre de semblables malaises; les mêmes causes y produisent les mêmes effets.

Un jour, secoués par des événements choquants ou par des chefs de file enrôlés dans une initiative qu'ils avaient fait leur, nos gens se sont élevés contre des abus ou encore ont crié leurs revendications devant des droits qu'on leur refusait. — On a vu ainsi des campagnes d'idées et d'actions remarquablement bien menées porter des fruits inespérés. Puis satisfaits de leurs succès, très souvent, tous ceux-là qui avaient mis la main à la rampe se sont facilement endormis d'une béate quiétude. — En un rien de temps, parce que tout le monde avait regagné son gros fauteuil de bon bourgeois, parce que personne ne veillait plus à la barre, le navire s'est repris à dévier et à voguer vers les mêmes récifs.

Il y a quelques années — peut-être déjà plus de cinq ans — répondant à un appel que se relançaient presque tous les milieux de notre société, nos gens se sont lancés dans une vigoureuse campagne contre les revues pornographiques, les journaux à littérature obscène, les imprimés malpropres... bref contre toute cette production malodorante et malfaisante qui, sortie de presses

peu connues, envahissait nos dépôts de journaux puis nos foyers.

Le "toilé" se généralisa, la lutte s'engagea et le ménage se fit... peut-être pas à fond mais un bon nombre de tablettes furent vidées de leur indésirable contenu. Fiers de ces succès, ces apôtres, ces croisés de l'imprimé propre se racontèrent leurs exploits tant et si bien qu'un bon jour ils s'endormirent sur leurs lauriers. Ils avaient certes droit à un certain mérite... mais ils n'avaient guère dépassé le côté négatif de leur campagne (supprimer les ordures); ils n'avaient pratiquement rien entrepris du côté positif (éduquer le sens, le goût du beau chez le peuple). Et ce qui devait arriver, arriva.

Les imprimeurs ou les éditeurs de cette littérature de bas étage, après s'être tus un moment pour laisser se calmer les protestataires, ont petit à petit repris leur sale métier, assurés de retrouver leur public dont personne ne s'était soucié de faire l'éducation.

Et voilà que les kiosques de journaux regorgent encore de cette littérature légère, érotique, pornographique que recherchent bon nombre de clients, des jeunes surtout. Certaines presses d'imprimeurs de la province de Québec ont été totalement consacrées à la production de tels imprimés. — Et ce qu'il y a de plus alarmant, c'est que ces éditeurs ne semblent pas tellement recourir à des "nus" pour attirer leur clientèle,

comme à des récits, des reportages, des essais où les auteurs décrivent dans le détail les moindres gestes, les moindres procédés de telle manigance immorale. Ces écrits sont de véritables leçons de vice... et des invitations à faire de même.

Je viens de jeter un coup d'oeil sur trois genres différents de ces publications. Portant des noms différents, apparemment pas dirigées par les mêmes gens, elles sortent toutes trois d'une même maison d'impression de Berthierville. Elles sont insipides, vraiment dégoûtantes et susceptibles de faire beaucoup de ravages chez les jeunes surtout, tant et aussi longtemps que nos jeunes n'auront pas été sérieusement, très sérieusement éduqués pour pouvoir juger et réagir sainement devant de telles histoires.

Evidemment, on songera à chasser d'abord des tablettes de nos marchands ces publications indésirables; ce sera déjà quelque chose. Mais il faudra aller plus loin, beaucoup plus loin, dans l'action à entreprendre. La formation et l'éducation des lecteurs. — C'est simple en théorie, mais en pratique...

N'empêche qu'il faut en venir là!

Un peuple a beau vieillir et se glorifier de vieillir, il se prépare néanmoins une triste vieillesse s'il ne sait pas inculquer aux générations montantes le sens de la pureté et le goût du beau et du bien.

Paul L'Ecuyer

## De tout... un peu partout...

Le billet  
du  
Père Legault

UN CURE canadien me disait, il y a quelque temps: "Il est renversant de constater combien ma bibliothèque a vieilli... depuis le Concile". Il exagérait à peine. En ecclésiologie, en spiritualité, le Concile bouleverse un tas de concepts faussement traditionnels. Ou, plus exactement, renouant avec la plus authentique tradition, il entérine ce qui s'élabore patiemment, depuis au moins cent ans, depuis Vatican I, à travers des ouvrages qui feront désormais prime sur le marché de la pensée catholique. Un Père Congar, o.p., entre plusieurs, ne cache pas ce qu'il doit à un Mochler, à Scheeben, à Newman. La collection "Unam Sanctam", par exemple, refoule aux vieilles lunes toute une série de bouquins dont on a fait longtemps ses beaux dimanches. Les catéchismes doivent

être repensés. Et la prédication aussi. Un évêque remarquait que le Concile va l'obliger à remanier tout son répertoire théologique, à inventer de nouvelles approches pour la proclamation de la parole de Dieu.

On pense à Augustin dialoguant avec son auditoire, et se mettant, en quelque sorte, à l'écoute de l'Esprit, à l'oeuvre dans le coeur et dans la tête du peuple de Dieu.

Tout cela, et bien d'autres choses encore, a surgi parce que le vieux Pape Jean a eu l'intuition inspirée de donner au Concile une hantise pastorale: le carcan étroit du juridisme cessait de stranguler la pensée; le Concile, après une période de rodage, s'élevait d'un ample coup d'aile vers les horizons brûlants de la charité. "Beaucoup de choses qui paraissaient révolutionnaires à la première session, disait le professeur Oscar Cullman, sont considérées aujourd'hui comme tout à fait naturelles".

Il y a un miracle du Concile. A celui qui considère les événements avec un peu d'application, il est impossible de ne pas voir l'action presque physique de l'Esprit à l'intérieur et à l'extérieur de l'aula conciliaire. Jean XXIII souhaitait l'avènement d'une nouvelle Pentecôte; qui oserait nier qu'elle se profile déjà à l'horizon?

Ce qui est émouvant, singulièrement émouvant, c'est de voir à l'oeuvre des pères octogénaires qui s'appliquent avec une alacrité juvénile au rajeunissement d'une Eglise qu'ils aiment par toutes les fibres de l'âme. Ils survivront à peine au Concile; quelques-uns semblent durer comme en sursis. Ils ne verront pas cette Eglise effacer peu à peu ses rides, ils ne le verront pas de leurs yeux charnels, mais ils

s'efforcent comme des premiers de cordée vers les pics noyés de lumière. Si l'on croit "des témoins qui se font égorger"... on croit aussi les hommes qui jouent leurs suprêmes années sur une foi indéfectible au Christ.

"Avoir une autorité dans l'Eglise, écrit le cardinal Frings, ne signifie pas dominer, mais être au service du bien des fidèles. Le Sauveur a dit de lui-même: "Le fils de l'homme n'est pas venu pour être servi, mais pour servir et donner sa vie en rançon pour une multitude". (Mat. XX, 28). Le ministère des prêtres et des évêques, pareillement, ne signifie pas domination, mais service (ministerium), ainsi que le Pape a coutume de le dire en se désignant sous le nom de Serviteur des serviteurs de Dieu: servus servorum Dei".

Ces réflexions ne sont pas tout à fait révolutionnaires; ce qui est neuf, c'est qu'elles vont inspirer plus que jamais le comportement, les attitudes de tous ceux qui détiennent une autorité dans l'Eglise: prise de conscience pastorale, en face de la recrue chrétienne qui a cessé d'apparaître comme une masse invertébrée pour retrouver la dignité de peuple de Dieu en marche. Le rajeunissement de l'Eglise est fait de liberté réaffirmée devant les suaves invitations dans le Christ; il est fait de la revalorisation des baptisés intègres dans le Christ. Il est fait d'une charité qui dépasse les froides frontières du juridisme pour assumer, pleinement, le mystère de l'Eglise, corps du Christ. C'est vrai que la prédication devra changer de style et de ton. (CCC)

Carte de la régionalisation  
scolaire

Le ministère de l'Éducation vient de publier la carte de la régionalisation scolaire au Québec.

Imprimés en noir sur blanc, cette carte, au format de onze par vingt-quatre pouces, représente les limites territoriales des 42 Commissions scolaires régionales déjà existantes, ainsi que celles de treize autres régionales encore à l'état de projet. De plus, elle indique l'emplacement des municipalités de plus de dix mille habitants à l'intérieur de chaque région scolaire. L'échelle de la carte est de trente-deux milles au pouce.

## Ne vous en faites pas...

De tous les échecvins, seul M. Lorrain s'était prononcé OUVERTEMENT contre l'emprunt...

L'abolition des comités sera une opération douloureuse... et c'est normal.

Le progrès et l'expansion ne peuvent effacer toutes traces de vétusté... en un jour.

L'Atelier d'Urbanisme va présenter son rapport... une belle soirée en perspective.

M. Lesage a-t-il agi comme un sage en ayant "sagement" réinvité la Reine à revenir au Québec lors de son prochain "pas sage" au Canada?

Les terroristes du FLQ annoncent avoir dynamité la voiture de notre ministre Yvon Dupuis...

Faute de voiture, en Europe, Afrique et Asie en super-jet... par "bar-ré" notre député.

La femme à son mari: — Il ne faut pas t'imaginer que je suis n'importe qui. Avant toi, trois hommes bien plus intelligents que toi m'ont demandée en mariage. — Oui, répond l'époux. D'ailleurs, ils l'ont prouvé.

Pensée d'un pessimiste en face de l'automne: deux feuilles nous font surtout pleurer: la feuille d'automne et la feuille d'impôt.

Bravo M. Wagner! Des remarques judicieuses dans votre rapport...

Même certains journalistes reçoivent leur part mérité de reproches...

Entre deux planchers, d'une maison bien connue, il s'est fait coller l'épithète de "ti-vieux"... pensez donc à son âge!

KHROUTCHTCHEV... Sic transit gloria mundi... même en URSS. NORBERT

## LE RICHELIEU

FONDE EN 1935

Journal hebdomadaire diocésain, publié et imprimé par LES EDITIONS DU RICHELIEU LIMITEE

100, rue Bouthillier, Saint-Jean, P. Qué.

Membre de l'Association des Hebdomadaires de langue française du Canada; de Canadian Weekly Newspaper Association (C.W.N.A.); de l'Audit Bureau of Circulation (ABC).

Le Ministère des Postes, à Ottawa, a autorisé l'affranchissement en numéraire et l'envoi comme objet de deuxième classe de la présente publication. Le seul journal imprimé à St-Jean par des ouvriers syndiqués.

Directeur: Paul L'Ecuyer

Abonnement: Canada: \$3. — E.-U.: \$4. Autres pays: \$5. par année.

# L'Eglise diocésaine à l'heure du Concile

## Un mot de Monseigneur l'Evêque

Je vous rappelle que si les journaux, la radio ou la télévision rapportent que des orateurs au Concile affirment que la doctrine catholique évolue, ils ne disent pas nécessairement qu'elle change. A cause de nos limites humaines et de nos péchés, à cause aussi de la profondeur des vérités révélées et de leur étendue, nous ne découvrons que graduellement le message de Dieu tant dans son existence que dans sa nature et plénitude, d'autant plus qu'en ce domaine nous sommes en plein surnaturel et que pour y voir clair et y voir clair de plus en plus, il faut travailler avec l'Esprit-Saint. Il a son mot à dire et pour recevoir ses lumières, une profonde humilité s'avère nécessaire. Egalement en présence du message divin, nous devons toujours nous dire que nous ne l'épuiserons jamais sur terre et que nous irons toujours de découverte en découverte. Sachons donc prier pour les théologiens et les exégètes qui, à l'année longue, tentent de diffuser dans sa totalité ou son intensité la Parole de Dieu.

(Extraits du radiomessage du 11 octobre 1964).

### LE CONCILE, C'EST L'AFFAIRE DE TOUS

- 23 Vendredi: Saint-Georges, Dominicaines Missionnaires de Namur, Frères du Sacré-Coeur.
  - 24 Samedi: Saint-Antoine, Filles du Saint-Sprit.
  - 25 Dimanche: Saint-Amable, St-Gabriel, St-Laurent-du-Fléuve.
  - 26 Lundi: St-Maxime, Institut Le-Braille.
  - 27 Mardi: St-Pie X, Ursulines de Jésus.
  - 28 Mercredi: St-Isidore, Fils de Marie-Immaculée.
  - 29 Jeudi: St-Jean-Vianney, Associées Notre-Dame-de-la-Protection.
  - 30 Vendredi: Ste-Louise, Prêtres du Sacré-Coeur, Centre Sacré-Coeur.
  - 31 Samedi: St-Lucien, Pères du Sacré-Coeur.
- NOVEMBRE
- 1 Dimanche: St-Thomas d'Aquin, Saint Thomas More, Saint-Joachim.

### Retraite fermée pour dames

A la Maison Ste-Bernadette, 430 rue Champlain, Saint-Jean, Qué. Retraite fermée pour dames du 9 au 12 novembre prochain. Prédicateur: le R. P. A. Gauvreau, p.m.é. Prière de s'inscrire à l'avance à la directrice, Tél FI. 8-3555.

### Indiquez-moi la route s.v.p.

Vous est-il arrivé de vous arrêter à un tournant de route et de vous demander: Suis-je vraiment dans la bonne direction? Avez-vous apprécié alors cette parole charitable: Tournez à droite. Un chemin montant. C'est là. Et la route du ciel, qui vous indiquera? A certains tournants de notre vie spirituelle, vous avez besoin de la bonne direction. Venez le 26 octobre prochain à 8 h. p.m. au sous-sol du presbytère de la Cathédrale au Cours de spiritualité pour entendre parler de la "direction spirituelle". Ces cours seront donnés par le R. P. Gignac, rédemptoriste.



## Monseigneur l'Evêque nous parle



Chers diocésains, Aujourd'hui mon message portera sur les votes que nous tenons au cours des assemblées Conciliaires. Je raconterai brièvement l'histoire de quelque-uns de ces votes et l'orientation qu'ils donnèrent au Concile. Il est remarquable que dès la première session, dès le premier vote le climat changea. J'ai eu l'impression le 13 octobre 1962 que tous les évêques venus à Rome, en grande majorité d'ailleurs comme des individus que comme les membres d'un immense corps, le collège épiscopal, venaient de découvrir et de sentir concrètement qu'ils étaient un dans l'Eglise et qu'ils prenaient au sérieux leur tâche de Pères du Concile. Il faut noter que même si la plupart des évêques s'étaient déjà rendus à Rome, par exemple chaque cinq années, pour parler chacun de leur diocèse; ils y étaient maintenant pour parler de toute l'Eglise, c'était neuf et engageant au suprême. Cependant une fois les élections aux diverses commissions achevées, le Concile sembla s'enliser. Durant plusieurs semaines il se perdit du temps, les évêques parlaient et chaque assemblée apportait des arguments également pour un renouveau et également contre ce renouveau.

On ne voyait pas encore clairement l'orientation du sentiment profond des évêques. Il fallait un vote, le premier par scrutin secret, sur l'orientation pastorale de la sainte liturgie. L'unanimité conciliaire s'était faite à travers ces semaines laborieuses et l'on constata que 97% des évêques voulaient entrer dans le renouveau désiré par le pape Jean XXIII et inspiré par l'Esprit Saint. Enfin une semaine plus tard les évêques se prononcèrent en faveur non plus d'un renouveau en liturgie mais en théologie même. Les deux-tiers (2/3) des évêques n'avaient pas voté favorablement, aussi fallut-il l'intervention de Jean XXIII. Il permit aux évêques de s'engager sur la route que la majorité avait choisie. Le Concile par ce vote entra définitivement dans l'oeuvre de l'Esprit Saint.

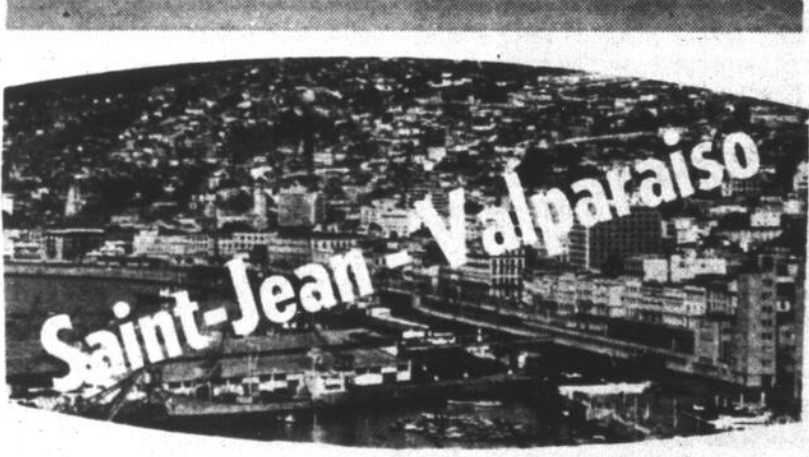
Les évêques qui doivent faire le Concile venaient de donner vraiment naissance à Vatican II même s'ils délibéraient depuis plusieurs semaines et que Jean XXIII eut convoqué le Concile 3 ans auparavant. Pour tous les autres votes sur la liturgie qui se firent en 1962, près de 90% des Pères voulaient un renouveau réel dans l'Eglise dans tous les domaines. Les votes massifs signifiaient clairement une volonté manifeste et ils donnèrent au Concile son orientation. Ensuite le Concile pouvait marcher et accomplir son oeuvre à un rythme toujours plus efficace, même si on n'en voit pas encore concrètement tous les fruits. Il est plus facile en effet de voter les principes d'un changement que d'établir dans la pratique les conséquences. En résumé, à la session



▶ QUATRE EVEQUES CANADIENS bien connus chez nous logent ensemble dans une communauté de Frères à Rome, et chaque matin, documents en mains ils repartent pour Saint-Pierre où se tiennent les réunions du Concile. On remarque de gauche à droite: S. Exc. Mgr Gérard-Marie Coderre, notre évêque; S. Exc. Mgr Percival Caza, de Valleyfield; S. Exc. Mgr Charbonneau, de Hull et S. Exc. Mgr Emilien Frenette, de Saint-Jérôme.

de 1962, les résultats des scrutins prouvèrent que les évêques voulaient le Concile et ses conséquences pastorales. A la session de 1963, les votes dirigèrent l'esprit et les études même du Concile, sa procédure et sa conduite. Les modérateurs apprirent également que les évêques étaient avec eux et qu'ils tenaient absolument à ce que le Concile fasse son oeuvre et rondement.

A la session de 1964, les votes signifiaient clairement que l'Eglise était déjà changée, en particulier les votes sur l'Eglise, l'oecuménisme, la liberté religieuse, la révélation. Déjà de fait commence à poindre pour l'Eglise et ses membres un nouveau style de vie et une pastorale appropriés à notre époque. Tout n'est pas accompli, mais l'Eglise est vraiment en marche.



par Gilles Roy

### Dans un cercueil sur deux: le corps d'un enfant de moins de cinq ans

MEME si l'espérance de vie s'est graduellement allongée en Amérique Latine, elle n'est encore que de trente à quarante ans pour la plupart des habitants, contre soixante-dix dans les pays riches. Dans ces pays industriellement avancés, c'est à peine si un enfant sur mille meurt avant l'âge de quatre ans. Dans la majorité des républiques d'Amérique latine, la proportion peut aller jusqu'à trente et quarante sur mille. En fait, depuis la frontière des Etats-Unis jusqu'aux régions arctiques du Chili, dans un cercueil sur deux qu'on porte au cimetière, se trouve le corps d'un enfant qui n'a pu vivre plus de cinq ans. En Colombie, la moitié de ceux qui meurent n'ont jamais eu la chance, au cours de leur vie, de bénéficier du moindre traitement médical. Les causes principales de ce terrible gaspillage d'existences sont la malnutrition, les taudis et le manque d'eau potable. Il est évident que l'amélioration de la santé contribue directement à l'élévation de la productivité. Il est vrai que sur presque tout le territoire de l'Amérique latine, on construit des hôpitaux, on forme des médecins et l'on creuse des puits. Mais l'effort est inégal. Certaines exceptions mises à part, les républiques d'Amérique latine ne dépensent au total pour la santé publique, le logement et l'instruction qu'une fraction que ce qu'elles dépensent pour leurs armées. Mais à la longue, les illettrés et les malades perpétuent la misère et préparent un avenir d'insécurité qu'aucune armée ne saurait empêcher.

(D'après des données recueillies dans Panorama, oct. 64) Comité Saint-Jean Valparaiso, C.P. 280, Saint-Jean, Qué.

# La colonne de la droite

## Autre projet de fusion

Les gouvernements municipaux de St-Lambert, de Greenfield Park et de Ville Lemoyne ont annoncé récemment leur intention de se fusionner. On se rappelle qu'un pas a déjà été fait dans cette voie, lorsque St-Lambert et Lemoyne ont fusionné leur service de police et d'incendies. Un économiste réputé de la Métropole doit commencer incessamment une étude qui déterminera les avantages et les inconvénients d'un tel projet.

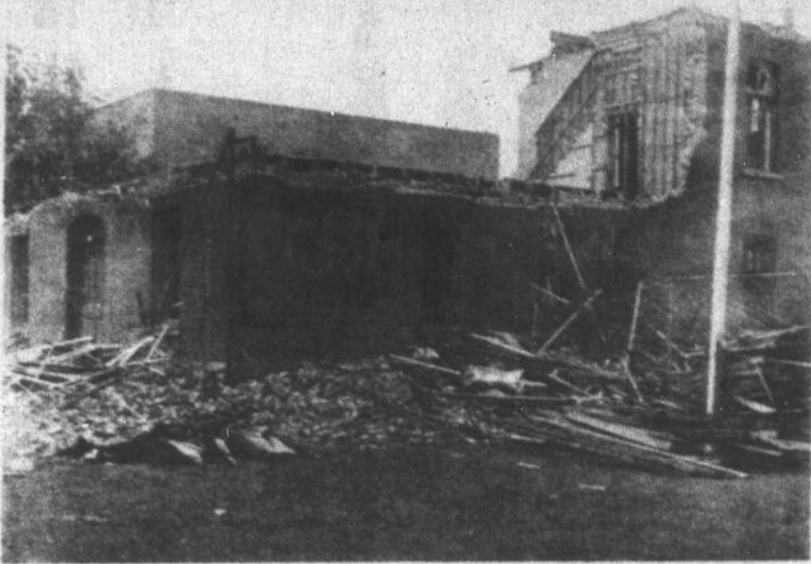
Si le projet se réalise, une nouvelle ville de près de 40,000 habitants apparaîtra sur la carte de la région métropolitaine de Montréal. Au recensement de 1961, Saint-Lambert, Greenfield Park et Lemoyne groupaient respectivement 14,531, 7,808 et 8,057 personnes. De 1956 à 1961, la population de ces trois municipalités s'accroissait de 8,000 âmes. On suppose que l'augmentation annuelle de la population suit actuellement à peu près le même rythme. Les treize cents nouveaux logis construits depuis les trois dernières années sont un indice qui favorise cette hypothèse.

Sur le plan ethnique, la nouvelle ville conserverait une légère majorité française. En 1961, 48.7% des habitants de ce territoire de la Rive-Sud étaient d'origine française, 43.7% d'origine britannique et 7.6% appartenaient à des groupes ethniques minoritaires. Le dernier recensement décennal nous rapporte que 38.5% des gens ne parlaient que l'anglais, 23.48% que le français et que 37.8% étaient bilingues. Une certaine de personnes à peine ne connaissent aucune des deux langues officielles du pays. Sur le plan religieux, la population serait catholique à 58.7%. L'Eglise anglicane du Canada et l'Eglise unie grouperaient 17.5% et 15.1% de la population, tandis que près de 8% appartiendraient aux différentes autres dénominations.

Malgré la présence de quelques établissements industriels importants sur le territoire de St-Lambert, les trois villes fusionnées en une seule demeureraient un centre de résidence pour une population active gagnant sa vie à Montréal. Il y aurait toutefois possibilité d'une expansion industrielle, à laquelle ne peuvent songer présentement St-Lambert et Ville Lemoyne, grâce aux terrains dont Green-

(suite à la page 8)

## Ce que fut la "Petite Académie" dont on termine la démolition



Avec la démolition de l'annexe de l'ancienne Académie Commerciale Catholique de St-Jean, mieux connue sous le nom de "Petite Académie"; plusieurs anciens élèves qui l'ont fréquentée verront s'envoler en poussière beaucoup de souvenirs. Pour les uns, souvenirs joyeux, pour d'autres, souvenirs cocasses ou même quelquefois malheureux, avouons-le bien sincèrement, car dans cette vieille école, plusieurs ont reçu leurs premières fesses pour ne pas avoir fait leur devoir ou étudié leurs leçons.

Pour d'autres, ce sera le souvenir de leur première distribution de prix qui venait couronner une dure année de labeurs, ou encore leur première expérience de chimie. Enfin plusieurs se rappelleront du temps des fameux cadets et l'harmonie de l'Académie que de fois avons-nous entendu résonner les tambours et clairons, lors de pratiques à l'arrière de la "Petite Académie", le soir après l'école. Et voilà hélas! il faut revenir à la réalité et avouer que cette vieille bâtisse actuellement en démolition ne répondait plus aux exigences du temps moderne où nous vivons en ce moment. Pour rappeler aux anciens de la "Petite Académie" quelques souvenirs, nous résumerons pour eux les débuts jusqu'à nos jours l'évolution de cette vieille bâtisse. Tout d'abord, il est mentionné dans les archives que l'Académie Commerciale Catholique de Saint-Jean, aujourd'hui connue sous le nom de Ecole Saint-Jean l'Évangéliste, est l'une des plus anciennes écoles sous la direction de laïques de la province de Québec et même certaines personnes prétendent qu'elle serait la plus vieille. En 1850 existait à Saint-Jean un groupement connu sous le nom de "l'Académie de St-Jean" par un acte spécial de la Législature de la province du Canada. Il est également fait mention que vers 1855, on retint les services des Frères des Ecoles Chrétiennes pour enseigner. Ce qui devient plus intéressant, c'est lorsque l'on signale que la bâtisse en question sise sur la rue St-Jacques est désignée sous le vocable de "Petite Académie" et que celle-ci existait déjà en 1855. Lors de l'engagement des Frères, les procès-verbaux de l'époque mentionnent de faire les changements qui s'imposent afin de trouver un gîte pour ces dévoués professeurs

"dans l'ancien couvent" qui sera aménagé comme école et logis en même temps pour les Frères. La construction de l'École principale à Saint-Jean, dans le temps, remonte en l'année 1868, et une fois terminée, elle prit le nom de "l'Académie de St-Jean". Il serait peut-être intéressant de souligner pour nos lecteurs que lors de l'ouverture de l'école, on comptait 496 élèves environ. En 1902, les Frères des Ecoles Chrétiennes nous quittent. Le premier principal de l'Académie et de l'annexe fut M. Louis-O. Doré et son successeur M. John Maurice Manning (1902-12).

En 1912, M. A.-J. Beaulieu, professeur depuis 1909, fut appelé à diriger l'école de 1912 à 1947 soit pendant 35 années. En 1947, ce fut M. Léo Charette qui remplaça M. Beaulieu comme principal, poste qu'il occupa jusqu'en 1962. M. Roch Rheault, professeur alors à la "Petite Académie" remplaça M. Charette pendant deux ans environ. On retrouve dans certaines archives de la Cité, une lettre datant du 9 mars 1848 écrite par M. le curé Larocque de St-Jean-Dorchester pour dire à Mgr Bourget qu'il tenterait de contracter un emprunt de la Congrégation Notre-Dame, soit environ \$100, afin de construire un dortoir et un hangar qui pourraient servir d'école; il est bon de souligner ici qu'au début, les écoles de Saint-Jean-Dorchester étaient sous la juridiction des Soeurs. M. le curé Larocque soulignait à la fin de sa lettre que si l'emprunt était impossible aux yeux de Sa Grandeur (Mgr Bourget) qu'il verrait à faire faire une souscription dans la paroisse. Également dans les archives de la Cure on retrouve une lettre datant du 27 février 1857, qui était destinée au Supérieur des Ecoles Chrétiennes de Montréal déclarant que la quatrième salle de classe pour les garçons était prête à recevoir un Frère qui viendrait enseigner; mais par la suite, une petite dispute entre les Frères et la Commission scolaire faillit tout gâcher, et le Bureau de l'Éducation intervint en envoyant une sommation au Révérend Frère des Ecoles Chrétiennes lui demandant de rétablir la situation. La lettre mentionnait que le 15 avril 1856 si le quatrième Frère n'était pas arrivé pour enseigner, ceux-ci seraient mis en demeure. Le signataire était J.B. Hobson, secrétaire de la Commission sco-

## Décès de Mme Albert Ratté

Mardi, le 13 octobre est décédée Mme Albert Ratté, née Emma Lapointe. Elle était âgée de 80 ans et 2 mois.

Elle laisse dans le deuil quatre fils: M. Alfred, Lorenzo, Gérard et Charles-Henri Ratté; ses brus; une soeur: Mme Oliva Perron, de Saint-Jean; 11 petits-enfants.

Ses funérailles ont eu lieu vendredi dernier en l'église Notre-Dame-Auxiliatrice.

Nos sincères condoléances à la famille.

## Décès de M. Euclide Brault

Mardi le 20 octobre est décédé à l'âge de 75 ans et 2 mois, M. Euclide Brault, de Saint-Jean.

Il laisse dans le deuil outre son épouse, née Mériilda Lamarre, un fils: Maurice; un frère: Elisée, de Saint-Jean; son beau-frère: M. Modeste Labonté; une bru: Mme Maurice Brault et deux petits-enfants: Lucie et Louise; deux soeurs Elphéda et Soeur Marie-Valérie, de la Congrégation des Petites Filles de St-Joseph; ses belles-soeurs: Mme Eugène Demers et Mme C.-Emile Lamarre, de Saint-Jean.

La dépouille mortelle est exposée au salon LeSieur, rue St-Jacques et les funérailles auront lieu vendredi matin à 10 h. en l'église de St-Edmond. Inhumation à St-Blaise.

Nos sincères condoléances à la famille.

## Chez les Servantes du St-Sacrement

Dimanche soir, 25 octobre à 7 h. 30 aura lieu l'heure d'adoration mensuelle. Tout le public est invité à assister à cette heure de prière qui sera un hommage au Christ-Roi. A 7 h. 15 devant le Centre Notre-Dame et la Cathédrale, des voitures sont à la disposition des personnes qui désirent se rendre à la chapelle, rue Lajeunesse, coin boul. Gouin.

Voilà d'après nous ce qui pourrait bien être l'origine de l'ancienne annexe de la "Petite Académie" qui est maintenant passée à la petite histoire de notre belle cité de Saint-Jean.

Claude PIETTE

## Décès de Mme Elphège Belletête

Mardi dernier, est décédée à l'âge de 61 ans, Mme Elphège Belletête, née Melvina Coulombe.

Outre son époux, elle laisse pour pleurer sa perte, deux fils: Léo et Raymond, de Saint-Jean; une fille: Marguerite; une soeur: Mme Mathilda Dubé, de Saint-Jean et un grand nombre de petits-enfants; un beau-frère: M. Arthur Belletête.

La dépouille mortelle est exposée au salon LeSieur, rue Laurier et les funérailles auront lieu vendredi après-midi à 4 h. en l'église St-Gérard Majella.

Nos sincères condoléances à la famille.

## Remerciements

Les membres de la famille de Mme Téléphore Paré remercient sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné des marques de sympathies lors du décès de Mme Paré.

● N'aimons ni de mots ni de langue, mais en actes, véritablement. (I Jn 3, 18).

## A l'Unité Sanitaire de Saint-Jean

SEMAINE DU 26 OCTOBRE

LUNDI LE 26  
Saint-Jean: de 10 à 11 h. a.m.:  
Clinique antituberculeuse. Radiographies pulmonaires.

MARDI LE 27  
Saint-Jean: de 10 à 11 h. a.m.:  
Carte de santé: sur rendez-vous.  
Henryville: de 2 à 3 h. p.m.:  
Clinique de puériculture. Immunisation et vaccination.

MERCREDI LE 28  
Saint-Jean: de 10 à 11 h. a.m.:  
Clinique antituberculeuse. Radiographies pulmonaires.

## Filles d'Isabelle de Saint-Jean

Les Filles d'Isabelle du Cercle St-Jean sont priées de noter que contrairement à ce qui a été décidé à la dernière assemblée, notre visite aux associées de Notre-Dame de la Protection à Jacques-Cartier est remise en novembre à une date qui sera décidée lors de notre prochaine réunion.

Avertissez vos amies. Merci.  
Gisèle SAMSON, rédactrice.



□ LE 30 AOUT DERNIER, la paroisse de L'Acadie avait le bonheur de recevoir, une de ses enfants, Soeur Rodolphe-Marie (Fernande Roy), fille de M. et Mme René Roy, décédés, autrefois de L'Acadie. La Révérende Soeur est de retour de la maison de Minga en Rhodésie du Nord où elle a fait onze années d'Apostolat. Elle était accompagnée de deux compagnes, dont Soeur Théogène-Marie et Soeur Charlotte-Marie, religieuses noires, une de ses premières élèves. Sur la photo on voit, de gauche à droite: Soeur Théogène-Marie, Soeur Charlotte-Marie et Soeur Rodolphe Marie. Plusieurs membres de sa famille se joignent à elles et étaient reçues par leur oncle et tante, M. et Mme Antoine Desranleau. La Révérende Soeur passera encore quelque temps en repos pour ensuite faire un stage d'études à la Maison Provinciale des Soeurs-Blanches, Montréal, avant son retour dans sa Mission.

SPECIAUX DU 22 AU 31 OCTOBRE 1964

## chez R. HARNOIS Enr.

Lainage d'automne importé, choix de coloris, 54". Valeur 5.95 la verge.	Airform à coupe-vent et manteaux 66". Rég. \$6.98 la vg.
Spécial la verge ..... \$3.95	Spécial la verge à..... \$2.98
Crêpe français et brocart couleurs d'automne. Beaux motifs, 36" x 45". Rég. \$5.95 la vg.	Suédine à la livre Toutes les teintes. Rég. \$2.50 la vg.
Spécial la verge ..... \$3.95 et \$2.69	Spécial la verge ..... \$1.25
Tissu métallique lamé, toutes les couleurs, pour robes du soir et de grande occasion.	Fourrure synthétique imprimée et unie, 60", à la livre.
La verge ..... \$2.95 et \$3.95	Lainage à manteaux, 60" Valeurs \$15.95 et \$12.95 la vg.
Longueur de jupe en lainage Rég. \$5.95, \$4.95 et \$3.95	Spécial la verge ..... \$5.95 et \$9.95
Très spécial la jupe ..... \$1.98	Lainage et filrane imprimé pour robes, teintes nouvelles Rég. \$3.95 la vg. — Spécial la vg. \$1.98
	Draperies Bemberg, 45", 1ère qualité dessins nouveaux. Rég. \$2.49 la vg.
	Spécial la verge ..... \$1.49

Nous avons au magasin la laine "Mary Maxime" et aussi tous les patrons de tricots, choix de couleurs très élaboré pour la tricoteuse.

N'OUBLIEZ PAS L'ENDROIT :

Le plus grand choix au plus bas prix!

Réal GUERIN, prop.

185, rue St-Jacques

Tél. FI. 7-4182

**R. Harnois Enr.**

Saint-Jean, Qué.

**Jeune Commerce**

**Réal Désourdy, président honoraire**

L'année dernière, la Jeune Chambre de Saint-Jean et Iberville avait nommé un président honoraire. Ce rôle revient à un homme qui a toujours montré un dévouement particulier dans différents domaines. On se souvient que l'an dernier, M. le maire Mc Millan détenait ce titre et nous tenons à le remercier pour son encouragement envers notre mouvement.

Cette année, ce titre a été donné à M. Réal Désourdy, entrepreneur bien connu de nos deux villes.

M. Désourdy est né à Venise en Québec, le 8 août 1924.

Il a épousé Charlotte Desranleau le 5 février 1955. Il est le

Le chiffre d'affaires au début était de \$20,000 environ. Le progrès a permis d'atteindre plusieurs millions annuellement.

En 1954, M. Réal Désourdy devient membre du Club Richelieu. En 1956, il devient directeur.

En 1959, il fut élu président du Club Richelieu.

Membre de la Chambre de Commerce Senior de Saint-Jean, il en fut directeur pendant trois ans.

Il est également directeur de la Commission du Haut Richelieu Inc.

Membre du Comité consultatif d'urbanisme de Saint-Jean et président actuel de la section Commerce pour la Fédération des Oeuvres de Charité ainsi qu'en 1962 et 1963.

M. Désourdy a su nous donner l'exemple d'un commerce florissant. Il est le premier président honoraire à être choisi parmi les constructeurs.

Nous sommes heureux de lui rendre hommage, nous le remercions de sa générosité et nous louons son bel esprit civique.

La Jeune Chambre de Saint-Jean-Iberville

**Assemblée parents-maîtres**

Lundi, le 19 octobre, avait lieu à l'école St-Eugène, une assemblée dans le but de jeter les assises de l'Association Parents-Maîtres locale. Bon nombre de parents avaient tenu à être présents.

Après quelques mots de bienvenue de la part du président du comité provisoire, M. L.-P. Hébert, M. l'abbé B. Gareau et M. A. Jauniaux commissaire, ont adressé la parole pour rappeler le but de la présente réunion ainsi que la nécessité et les avantages d'une association Parents-Maîtres.

Au cours de cette soirée, il y eut élection d'un comité permanent qui donna les résultats suivants: Président: M. A. Fortin; vice-président: M. L.-P. Hébert; secrétaire: Mlle M. Signori; trésorière: M. L. Bellavance.

A la fin de la réunion, M. le curé Pierre Lanctôt remercia les parents et exprima le souhait que les présences soient de plus en plus nombreuses aux réunions à venir de cette association qui est de première importance pour l'éducation de l'enfant.

**S.S.J.B. féminine de la Cathédrale**

La Société Saint-Jean-Baptiste féminine, section Marg.-Bourgeois tiendra son assemblée mensuelle, le 28 octobre, à 8 h. p.m. au sous-sol du presbytère de la Cathédrale.



**MISSIONNAIRE DE CHEZ NOUS.** — Mlle Denise Archambault, Oblate Missionnaire de Marie-Immaculée, fille de M. le Docteur et de Mme Gérard Archambault de notre ville, est actuellement dans sa famille pour une période de vacance et de propagande missionnaire. Mlle Archambault revient d'un séjour de cinq ans en Europe où elle a été appelée à exercer son apostolat, et plus particulièrement en France, en Belgique et en Italie. Elle retournera dans ce dernier pays pour une autre période de cinq ans, dès le mois prochain. Elle serait heureuse d'ici-là d'entrer en communication avec les personnes intéressées à avoir des informations sur le centre missionnaire que les Oblates dirigent actuellement dans les Calabres, au sud de l'Italie.

**Rapport mensuel de l'Ambulance St-Jean**

Pour l'Ambulance St-Jean, le mois de septembre n'est pas la reprise des activités, mais comme toujours la continuation d'un travail sans fin, qui est au service de l'humanité souffrante.

**BRIGADE MARGUERITE BOURGEOYS 312**

Septembre 1964: Expositions et théâtres, 75 heures; Courses de chevaux, 10 heures; Réunions sportives, 48 heures; garde de malade, 2 heures; campagne de souscription, 371 heures; Cas mineurs traités, 32 pour un grand total d'heures de services bénévoles de 504 heures.

Pour toutes informations au sujet de l'Ambulance St-Jean, s.v.p. communiquez avec M. et Mme Michel Choquette, 165 rue Notre-Dame, St-Jean, Tél. FI. 8-4576.

**Le bilan de la Commission scolaire de Saint-Paul**

**BILAN FINANCIER AU 30 JUIN**  
**REVENUS:**  
 Revenu de la taxe foncière . . . . . \$21,612.34  
 Subventions du

gouvernement provincial 20,248.75  
 Intérêts, frais d'avis, échanges de chèques 556.26  
 Total des revenus . . . \$42,417.35

**DEPENSES:**  
 Dépenses d'administration (générales) . . . . . 2,550.95  
 Traitement du personnel académique . . . . . 857.13  
 Transport élèves . . . . . 8,500.00  
 Frais de scolarité payés 12,521.00  
 Dépenses pour les propriétés scolaires . . . 2,678.53  
 Dépenses d'immobilisations . . . 311.95  
 Dépenses diverses . . . . . 216.37  
 Service de la dette . . . . . 3,341.13  
 Total des dépenses . . . \$42,277.06

**EXCEDENT DES REVENUS SUR LES DEPENSES:**

**FONDS DE CAPITAL ET D'EMPRUNT AU 30 JUIN 1964**  
**ACTIF:**  
 Immeubles: terrains, écoles, etc. . . . . 124,253.52  
 Ameublement et mobilier . . . . . 9,942.09  
 Escompte sur obligation . . . . . 205.20  
 Total . . . . . \$134,400.81  
**PASSIF:**  
 Obligations . . . . . 19,000.00  
 Placement en actif immobilisé (surplus) 115,400.81  
 Total . . . . . \$134,400.81  
 L. E. GAUVIN, sec.-trés.

**LACOLLE**

Membres du C. E. Domestique, n'oubliez pas votre assemblée du 2 novembre. A cette assemblée débiteront les cours de tissage, crochetage, tricot, alors les personnes qui désirent s'inscrire à ces cours se feront un devoir d'être présentes.

Les personnes non membre de notre cercle y. sont aussi invitées



M. REAL DESOURDY

ère de deux enfants: Claude âgé de 8 ans et Sylvie, âgée de 7 ans. Il a participé à plusieurs sports: patin à glace, hockey, ski nautique, baseball, curling. Maintenant ses sports préférés sont le golf et le tennis.

Il a débuté en affaires à l'âge de 23 ans; il commença dans la construction de chalets et de maisons sous le nom de Réal Désourdy Enr.

En 1950, son frère Normand s'est associé à lui et l'entreprise porta le nom de Désourdy Frères Enr. Bureau: Venise en Québec.

En 1952, ils installaient leur bureau à Saint-Jean.

En 1953, ils construisirent leur bureau sur la montée Saint-Luc.

En 1953, nouveau commerce, Désourdy Lumber Enr. se spécialise dans la vente de matériaux de construction, division spéciale pour la préfabrication de maisons et chalets.

En 1956, Désourdy Frères Enr. devient Désourdy Frères Ltée. Réal Désourdy en est le président.

En 1959, une autre compagnie prit forme, Châteauguay Sand Inc. pierre concassée et sable lavé et classifié. Réal Désourdy en est également président.

**ATTENTION!**



**10<sup>e</sup> ANNIVERSAIRE**

CONTRACTEUR INDUSTRIEL



CONTRACTEUR COMMERCIAL

RESIDENTIEL

**ATTENTION!**



Prix spécial des travaux d'automne et d'hiver: **Electricien \$3.25** de l'heure (Rég. \$3.75)  
**ESCOMPTE SPECIAL SUR LES MATERIAUX**  
**Roger ELECTRIC INC.**  
 285, rue Saint-Charles — C.P. 126 SAINT-JEAN, P.Q.  
 Tél.: FI. 7-2323 • 7-2324 • 6-5666  
 MONTREAL UN. 6-5226  
 HOMME D'EXPERIENCE • MAISON DE CONFIANCE



► M. et Mme Hugues Caza, photographés lors de leur mariage célébré récemment en l'église St-Gérard-Magella. La mariée (Micheline) est la fille de M. et Mme Aldéi Fortin. Le marié est le fils du Docteur et de Mme Aimé Caza, tous de Saint-Jean.

Studio K. Wallett



► M. et Mme Louis Bureau (Pauline Leduc) dont le mariage a été célébré le 26 septembre à la Cathédrale de St-Jean. M. et Mme Bureau demeureront à Cowansville.

(Crystal Photos)



► Dernièrement en l'église Cathédrale a été célébré le mariage de M. et Mme Paul André Corbeil. La mariée (Lucie) est la fille de M. et Mme Marcel Baraby. Le marié est le fils de M. et Mme Maurice Corbeil de Frelighsburg.

Studio K. Wallett



► M. et Mme J.-Marie Blain photographés à l'issue de leur mariage célébré récemment en l'église N.D.A. de St-Jean. Mme Blain (Estelle McQuillen) est la fille de M. et Mme Richard McQuillen de St-Jean. Le marié est le fils de M. et Mme Delphis Blain décédés.

Studio Guillet Enr.

## Notes paroissiales NAISSANCES

En l'église St-Edmond, le 3 octobre a été célébré le mariage de M. Freddy Derrick, fils de M. Clément Derrick et de Fern Vosbourg à Mlle Ghislaine Messier, fille de M. Jean-Paul Messier et de Almina Berger. Les témoins ont été MM. Clément Derrick et Jean-Paul Messier.

En l'église Cathédrale, le 26 septembre a été célébré le mariage de M. Yves Taschereau, fils du Dr J. T. de Montarville Taschereau et de Simone Coupal, à Mlle Ghislaine Bellerose, fille de M. Auguste Bellerose et de Germaine Leblanc. Les témoins ont été MM. le Dr Taschereau et Auguste Bellerose.

—En l'église Cathédrale, le 26 septembre, a été célébré le mariage de M. Louis Bureau, fils de feu Joseph Bureau et de Tessie Duyden, à Mlle Pauline Leduc, fille de feu Léon Leduc et de Alphonsine Poirier. Les témoins ont été MM. Arthur Bureau et Eugène Grenon.

—En l'église Cathédrale, le 26 septembre a été célébré le mariage de M. Michel Lapointe, fils de M. Arthur Lapointe et de Simone Jacques, à Mlle Diane L'Heureux, fille de M. Alfred L'Heureux et de Blanche Brosseau. Les témoins ont été MM. Arthur Lapointe et Alfred L'Heureux.

—En l'église St-Edmond, le 19 septembre, a été célébré le mariage de M. Gilles Charron, fils de M. Ronaldo Charron et de Esther Quintin, à Mlle Marielle Guimond, fille de feu Adrien Guimond et de Noëlla Clouâtre. Les témoins ont été MM. Jacques Leroux et Ghislaine Vivier.

—En l'église Notre-Dame-Auxiliatrice, a été célébré le mariage de M. Jean-Marie Blain, fils de feu Delphis Blain et de feu Rosa Lefebvre, à Mlle Estelle McQuillen, fille de M. Richard McQuillen et de Françoise Caron. Les témoins ont été MM. Léopold Blain, oncle et Richard McQuillen.

### SAINT-LUCIEN

Le 11 octobre a été baptisée Mary, Janet, Nancy, née le 27 septembre, enfant de M. Marcel Raymond et de Janet Patricia Clark. Le parrain a été M. Maurice Marchand et la marraine Rachelle Raymond, oncle et tante.

xxx

Le 11 octobre a été baptisé Joseph, Pierre, Jean-Marie, né le 6, enfant de M. Jeannot Lapré et de Rita Tétreault. Le parrain a été M. Jean Bouthillier et la marraine Huguette Lapré, oncle et tante.

xxx

### CATHEDRALE

Le 18 octobre a été baptisé Joseph, Maurice, Gaétan, né le 7 enfant de M. Jean-Roch Laberge et de Marie-Louise Gagnon. Le parrain a été M. Gaétan Meunier et la marraine Alfreda Gagnon, oncle et tante.

xxx

Le 18 octobre a été baptisée Marie, Yolande, Pierrette, née le 8, enfant de M. Philodor Demers et de Germaine Caisey. Le parrain a été M. Armand Caisey et la marraine Yolande Lessard, oncle et tante.

xxx

### N.-DAME-AUXILIATRICE

Le 18 octobre a été baptisé Vincenzo, né le 21 septembre, enfant de M. Nicodimo De Angelis et de Elizabeth Pizano. Le parrain a été M. Vincenzo De Angelis et la marraine Parmela Agostini, grands-parents.

xxx

Le 18 octobre a été baptisé Joseph, Delphis, Charles, né le 1er enfant de M. Hilaire Cousineau et de Jeanne d'Arc Bouchard. Le parrain a été M. Delphis Poirier et la marraine Rose-Alma Cousineau, oncle et tante.

xxx

Le 11 octobre a été baptisée Marie, Marcelle, Line, née le 29 septembre, enfant de M. Yves Benoit

et de Andrée Lafrance. Le parrain a été M. Ange-Emile Lafrance et la marraine Marcelle Lemieux, grands-parents.

xxx

Le 11 octobre a été baptisé Joseph, Zoel, Jean-François, né le 4, enfant de M. Jean-Paul Guimond et de Josée Rondeau. Le parrain a été M. Zoel Rondeau et la marraine Béatrice Bouthillier, grands-parents.

xxx

Le 11 octobre a été baptisée Marie, Hélène, Johanne, née le 4, enfant de M. Jean-Guy Ménard et de Agathe Gilbert. Le parrain a été M. Albert Fontaine et la marraine Ghislaine Ménard, oncle et tante.

xxx

### SAINT-EDMOND

Le 11 octobre a été baptisé Joseph, Jean-Marc, né le 5 septembre, enfant de M. Gilbert Rosso et de Hélène Dubois. Le parrain a été M. Gérard Dubois et la mar-

raine Denise Daneau, oncle et tante.

Le 11 octobre a été baptisé Joseph, Wilbrod, Réjean, né le 4, enfant de M. Henri Bouchard et de Louise Tremblay. Le parrain a été M. Wilbrod Tremblay et la marraine Jeanne d'Arc Bolduc, oncle et tante.

xxx

Le 18 octobre a été baptisée Marie, Andrey, Danielle, née le 1er enfant de M. Stephen MacPhee et de Nicole Millette. Le parrain a été M. Georges Millette et la marraine Madeleine Paré, grands-parents.

xxx

### CATHEDRALE

En l'église Cathédrale, le 17 octobre a été célébré le mariage de M. Armand LeBrock, fils de M. Arthur LeBrock et de Juliette Collet à Mlle Lucie Poisson, fille de M. René Poisson et de feu Yvonne Lazure. Les témoins ont été MM. Arthur LeBrock et René Poisson.

## Ernest Lapalme

REPRESENTANT DE

Laurent & Veillet Inc.

OBLIGATIONS ET FONDS MUTUELS  
VALEURS DE PLACEMENT

Saint-Jean (le soir)  
Fl. 8-2993

Montréal  
AV. 8-6125



Fleur de Lis

de Wonder-bra®

Seul Wonder-bra pouvait vous offrir un bustier qui reste bien en place! Les bandes de tailles en élastique souple vous amincissent gracieusement.

Modèle 1667. Dentelle de Térylène et élastique. Blanc ou noir; tailles 32-46, bonnets B & C, \$7.50; bonnets D, \$8.00.

Modèle 1567 sans bandes de tailles, blanc seulement; \$6.50.

Ajustement sans frais supplémentaires

## Mme L. Bergeron

CORSETIÈRE DIPLOMÉE

150 Saint-Jacques - Fl. 7-1466 - Saint-Jean, Qué.

### L'exposition ...

(suite de la page 1)

position, il sera sous la présidence de M. Antoine Léveillé, ex-président de la Jeune Chambre. Ce comité s'occupera de la décoration de la salle de l'exposition. En plus, M. A. Léveillé me fait savoir qu'un panneau servant à la décoration en même temps que publicité, sera mis à la disposition de ceux qui ne peuvent exposer. Tous ceux qui seraient intéressés sont priés de communiquer avec M. Antoine Léveillé, FI. 8-2650. Les frais de cette publicité seront très minimes pour ce qu'ils peuvent rapporter à l'annonceur.

Michel Thibodeau, pub.



GERMAINE DUGAS



OLIVIER GUIMOND

### Vers l'abolition ...

(suite de la page 3)

000 et une grande partie de la somme recueillie est versée à la St-Vincent-de-Paul.

#### GRAND-BERNIER ELARGI

Le Ministère de la Voirie élargira le chemin du Grand Bernier à 80 pieds d'emprise au lieu de 46, du côté est, à partir de la rue St-Jacques jusqu'à la rue Aubry. Elle achètera le terrain nécessaire de la Cité. Elle obtient la permission de commencer immédiatement les travaux.

#### SOUSSIONS

Roger Electric Inc. obtient le contrat d'installation de signaux lumineux aux intersections du boulevard du Séminaire et des rues Lebeau et Phaneuf pour le prix de \$3,850. Les autres soumissionnaires étaient A. Beaudry & Fils, \$4,332 et M. & L. Electric, \$4,375.

#### DIVERS

On autorise un emprunt temporaire de \$337,000 en attendant la vente d'obligations pour le règlement No 741.

R. & R. Bissonnette accepte les conditions de la Cité pour l'achat d'un terrain, sur la rue St-Louis et obtient un délai de trois mois pour présenter les plans du futur édifice qui y sera aménagé.

M. Mario Coletti pourra ouvrir un restaurant sur le terrain Singer mais à la condition que ce ne soit pas public et qu'il n'y ait aucune enseigne extérieure.

Cinq employés de la Cité prendront part au congrès annuel des estimateurs à Québec, les 2 et 3 novembre.

L'ingénieur Marcel Bernard prendra part à une conférence des Techniciens de l'Eau à Montréal.

M. Clovis Oigny obtient permission de construire une maison à trois étages au coin des rues St-Germain et Labelle.

La coupe d'une trentaine d'arbres est autorisée sur la rue Jacques-Cartier, près de l'école St. Patrick. C'est devenu nécessaire pour l'élargissement de la rue.

M. le maire et le greffier sont autorisés à signer un contrat pour la vente d'une lisière de terrain de 58 pieds de largeur, le long de son usine, au prix de \$3,000.

Les Produits de Ciment Tremblay Inc. projette de construire une usine pour fabriquer des blocs de ciment sur la rue Aubry, au Grand Bernier. M. Tremblay soumettra des plans et le Conseil décidera de la vente d'un terrain de 153 x 570 pieds.

Southern Canada Power obtient une servitude de 34 pieds, zone de construction à cause de la ligne de 48,000 pour dresser vers le parc industriel.

On accorde le remboursement du dépôt de \$200 à MM. Marcel Plouffe et Donat Barrière qui continuent d'opérer leur commerce respectif après une année.

### L'emprunt de ...

(suite de la page 1)

bre, M. le maire McMillan avait convoqué MM. les échevins pour décider du texte qui serait envoyé aux journaux pour publication et d'un message qui serait envoyé aux contribuables - propriétaires. MM. les échevins Bruno Choquette, Guy Normand et Jacques Beaugard ont répondu à l'invitation. Des renseignements ont été publiés dans les journaux locaux et tous les électeurs propriétaires ont reçu un message.

L'échevin Alphonse Lorrain, le doyen du Conseil, s'était prononcé clairement contre le projet d'emprunt et il a fait campagne ouvertement, à la porte de l'Hôtel de Ville, durant les deux jours du referendum.

Des octrois statutaires et garantis par des lois pour une période définie, au montant de \$750,000 seront appliqués sur cet emprunt.

#### M. LE MAIRE

M. le maire L.N. McMillan qui agissait comme président du referendum, a déclaré, une fois le résultat connu, être agréablement surpris. M. le maire a remercié les propriétaires qui s'étaient dérangés pour venir exprimer leur opinion et a aussi adressé ses remerciements et félicitations aux déposés de ce referendum qui sont demeurés constamment au poste durant les deux jours. C'est Mlle Charlotte Morais, greffier de la Cité, qui a rempli les fonctions de secrétaire du referendum.

### Echos jocistes ...

(suite de la page 1)

Après la messe, tous les groupes se dirigèrent en autobus vers le Centre Maisonneuve en chantant, criant leur joie.

Rendu là-bas, il y eut des manifestations de toutes sortes de la part de chacun d'entre eux. Dans l'après-midi, chaque Fédération présentait un spectacle qui fut acclamé de tous. Il y eut 21 concurrents; le trophée fut décerné à la Fédération de la vieille capitale. Une poignée de mains, un dernier regard et chacun reprit la route, fatigué mais satisfait de sa journée et avec un espoir d'y revenir l'an prochain.

C'était la première fois que je voyais tant de jeunes, joyeux, peppés, amis. Je fus entraîné avec eux et ils m'ont convaincu de les suivre dans leur action de la JOC. **Fernand BOUCHER**

### La colonne ...

(suite de la page 5)

field Park s'est récemment porté acquéreur. *Déplorons que Prévile*

### Commentaires de l'échevin Lorrain

MM. les électeurs propriétaires, Je remercie tous les électeurs propriétaires de la Cité de Saint-Jean d'être venus voter contre ce règlement d'emprunt de \$2,485,000. Vous m'avez compris sans influence.

Je remercie aussi tous ceux qui ont voté pour le règlement d'emprunt. Par votre vote majoritaire, vous m'avez déchargé de toute responsabilité.

Je félicite M. le maire et MM. les membres du Conseil qui, au nombre de six ont usé de leur influence. Moi j'étais seul.

J'ai fait paraître un article dans les journaux locaux pour démontrer que j'étais contre ce projet qui rend aucun service à la ville et à personne et on sera pire qu'avant et à perpétuité.

Je félicite M. le maire et les membres du Conseil d'avoir trouvé la formule de lettre à être envoyée à tous les électeurs de la Cité de Saint-Jean et d'avoir expliqué tous les avantages dans les journaux locaux et d'avoir fait des téléphones pour obtenir cette belle majorité.

Je ne voudrais pas être à la place de M. le maire, être obligé de signer vingt chèques de \$100,000 et un de 485,000 pour former ce montant d'emprunt et savoir que je prive les enfants de manger pour payer cette dette en 30 ans, qui s'élèvera avec les intérêts au moins

*soit restée en dehors du mouvement, et espérons que d'autres villes, Longueuil, Jacques-Cartier et Lafleche, par exemple, penseront aux avantages d'une union éventuelle.*  
**Gilles ROY**

à \$6,000,000. Prenez vos responsabilités, moi, je ne veux pas les avoir.

Par votre influence et votre popularité, vous avez gagné votre point et vous m'avez déchargé de mes responsabilités.

M. le maire, à votre élection, vous avez été un vrai bulldozer, vous avez balayé tout sur votre chemin. Je souhaite qu'à votre prochaine élection, vous soyez le même bulldozer.

Electeurs! Prenez note que les dates du 16 et 17 octobre 1964 sont pour vous tous qui avez gagné cette élection des dates mémorables.

Préparez-vous à voter un autre referendum qui sera encore plus gros. J'espère que celui-là vous plaira encore plus, ce sera pour une usine d'épuration que nous serons obligés de bâtir.

A Saint-Jean, nous sommes favorisés par notre belle ville et notre rivière, ça pourrait être économique. Le plan économique sera-t-il accepté?

Exemple: à Lachute, une usine d'épuration, \$300,000. A Rosemère, une usine d'épuration, \$900,000. Même capacité toutes les deux.

Je vous remercie tous.

Alphonse LORRAIN  
échevin du Centre

### MARIAGE

● **N.-DAME-AUXILIATRICE**  
En l'église Notre-Dame-Auxiliatrice a été célébré le mariage de M. Claude Thibodeau, fils de M. Maurice Thibodeau et de Jacqueline Lavallée à Mlle Carmen Doyon fille de M. Léon Doyon et de Valentine Fournier.



► M. et Mme Henry Bourdon de la paroisse Notre-Dame-Aux., photographiés à l'occasion de leurs noces d'argent célébrées récemment. Le banquet fut servi à la salle Alix et Dolbec à St-Luc. Félicitations et longue vie aux jubilaires.

Photo Studio Notre-Dame, St-Jean

# VENTE



# Rexall

bat son plein

à la

## Pharmacie Régnier

195 Richelieu Tél. Fl. 6-5582 St-Jean

Profitez bien des trois derniers jours de la vente, les 22 - 23 - 24 octobre

Profitez-en. C'est le temps d'économiser



**Pierre**  
L'HOMME QUI S'Y CONNAÎT EN VIANDE!



Découpez et échangez les coupons de cette semaine du livret d'épargnes de STEINBERG!



## "La touche du maître!"

L'attribution du dépeçage de la viande est tout un rite. Cela demande de la finesse, de la dextérité, une bonne connaissance de la viande et la ferme volonté de résister à la tentation de s'approprier les premières tranches.

Eh oui!

C'est un véritable délice de voir ces tranches se détacher du rôti par la magie du couteau et s'aligner sur un plateau bien garni de délicats légumes. L'eau m'en

vient à la bouche. Chaque bouchée est un véritable régal.

Quel accord parfait: la touche du maître et une famille à l'appétit robuste! Demandez à Pierre de vous aider dans le choix d'un rôti cette fin de semaine-ci et DE-COUEZ UN CHEF-D'OEUVRE!

Si chez-vous, la viande prend une place prépondérante, imaginez alors chez STEINBERG. Voici le rôti et le couteau à dépecer. Allez-y!

Boeuf de choix, de marque Rouge, le meilleur au Canada!

## Bifteck de ronde Rôti de croupe

TRANCHE ENTIERE ET DESOSSE... OU

RICHE ET SAVOUREUX DE COUPE SILVERSIDE

Vieilli avec art et de coupe sans perte!

LA LB **79¢**

Délicieux avec des champignons dorés et des tranches de tomates fraîches et bouillies!



Pour desserts



Biscuits frais  
Ti-Coq de LIDO

6¢ DE MOINS!  
24 PAR  
PAQUET

**39¢**

Faites-en bonne provision à ce prix!

Moitiés DE PECHE 3 btes \$1.00  
de marque Hunt Qualité de choix

Moitiés D'ABRI-COTS 5 btes \$1.00  
de choix D.C. — 15c de moins!

Confiture DE FRAISES avec pectine 43c  
Marquette — Bocal 24 oz. — 12c de moins!

Sûres de vous plaire

Longes de porc frais  
(Poids moyen de 3 lb.)

BOUT DE COTES LA LB. 45¢ FILET LA LIVRE 55¢

Devants de veau LA LB. 69¢  
Entier ou demi — Roulé et désossé

Epaule de jambon LA LB. 39¢  
Maigre, fumé, sans jarret

Filets de sole LA LB. 59¢  
Nouvelle prise

Épargnez 10¢ cette semaine!  
Pâtés de boeuf Steinberg  
OU PATES DE BOEUF ET ROGNONS 29¢ CHAQUE PATE

25 TIMBRES 'PINKY' ADDITIONNELS  
avec ce coupon et cet achat:  
**SAUCE V-H**  
Assortie pour côtes de porc!  
Chaque bocal 12 oz. 59¢  
Nul après mardi le 27 octobre 1964.

25 TIMBRES 'PINKY' ADDITIONNELS  
avec ce coupon et cet achat:  
**GARNITURE POUR TARTES**  
aux pommes, de Stafford  
2 20 oz. 74¢  
Aux cerises, btes 20 oz., 2 pour 86¢  
Nul après mardi le 27 octobre 1964.

25 TIMBRES 'PINKY' ADDITIONNELS  
avec ce coupon et cet achat:  
**PRUNEAUX**  
moyens, de Sun Sweet  
Chaque sac 2 lb. 79¢  
Nul après mardi le 27 octobre 1964.

25 TIMBRES 'PINKY' ADDITIONNELS  
avec ce coupon et cet achat:  
**SACS UTILES**  
de Snap-Off  
20 par paquet 49¢  
Nul après mardi le 27 octobre 1964.

25 TIMBRES 'PINKY' ADDITIONNELS  
avec ce coupon et cet achat:  
**Serviettes féminines CAREFREE**  
par MODESS Régulières!  
24 par pqt 95¢  
Nul après mardi le 27 octobre 1964.

25 TIMBRES 'PINKY' ADDITIONNELS  
avec ce coupon et cet achat:  
**NETTOYEUR moussoux Dutch**  
2 btes 14 oz. 43¢  
Nul après mardi le 27 octobre 1964.

25 TIMBRES 'PINKY' ADDITIONNELS  
avec ce coupon et cet achat:  
**SAUCE A LA VIANDE**  
ou champignons Chef Boy-Ar-Des  
2 btes 15 1/2 oz. 62¢  
Nul après mardi le 27 octobre 1964.

25 TIMBRES 'PINKY' ADDITIONNELS  
avec ce coupon et cet achat:  
**SACS DE THE**  
de marque Lipton  
60 sacs par paquet 87¢  
Nul après mardi le 27 octobre 1964.

25 TIMBRES 'PINKY' ADDITIONNELS  
avec ce coupon et cet achat:  
**SHAMPOING SILVIKRIN**  
Bouteille de 5 1/2 oz. 98¢  
Nul après mardi le 27 octobre 1964.

25 TIMBRES 'PINKY' ADDITIONNELS  
avec ce coupon et cet achat:  
**Sel de fruits Eno**  
Antiacide pétillant  
bouteille de format rég. 79¢  
Nul après mardi le 27 octobre 1964.

25 TIMBRES 'PINKY' ADDITIONNELS  
avec ce coupon et cet achat:  
**SPIC AND SPAN**  
Le gros abatteur de besognés 8c de moins!  
Chaque paquet de format géant 87¢  
Nul après mardi le 27 octobre 1964.

25 TIMBRES 'PINKY' ADDITIONNELS  
avec ce coupon et cet achat:  
**GRUAU RAPIDE QUAKER**  
ou gruau instantané Quaker, pqt 44 oz.  
Paquet de 48 oz. 49¢  
pour seulement Nul après mardi le 27 octobre 1964.

25 TIMBRES 'PINKY' ADDITIONNELS  
avec ce coupon et cet achat:  
**Desserts Picardie SAVEURS ASSORTIES**  
3 ptes de 3 oz. 37¢  
dessert rapide à la gelée!  
Nul après mardi le 27 octobre 1964.

Vente à un dollar



19¢ de moins!  
**POIS VERTS**  
Orchard King  
Qualité de choix!

**7** BOITES  
15 OZ.  
POUR **\$1.00**

**Mais en crème** 7 btes  
15 oz. **\$1**  
de choix, Orchard King—19¢ de moins!

**Sauce tomates** 10 btes  
7 1/2 oz. **\$1**  
de marque Hunt — 20¢ de moins!

Festival du fromage

**Fromage tranché** 3 pqt  
8 oz. **\$1**  
Canadien, de Kraft — 5¢ de moins!

**Fromage CRACKER BARREL** 57¢  
Medium, de Kraft, Pqt 12 oz.

4¢ de moins!  
**Fromage canadien** 2 lb. **85¢**  
Pasteurisé, Fields O'Clover

Formidables spéciaux

L'offre "Glasbake" de cette semaine:

**Moule à gâteau 8 x 8 x 2**

A l'épreuve du feu,  
joli motif!  
**CHACUN 99¢**

**Album "Mon Journal"**

**CHACUN 69¢** Série de livres de poche destinée aux jeunes lecteurs!

Valeurs diverses



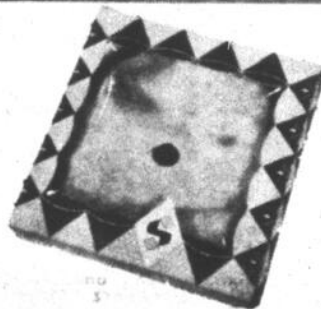
EPARGNEZ 11¢  
**KETCHUP aux tomates**  
Riche et corsé de Steinberg

**3** Grosses  
bouteilles  
20 oz. **\$1.00**

**Fèves au lard** 3 btes  
28 oz. **\$1**  
de Puritan — 23¢ de moins

**Saumon rose** 3 btes  
3 7/8 oz. **\$1**  
de fantaisie  
Clover Leaf — 11¢ de moins!

De notre boulangerie



**Tarte à l'ananas**

10¢ de moins!  
Chaque tarte seul. **49¢** Fraiche du four boulangerie Steinberg!

**Gâteau** A l'an-  
cienne Ch. **39¢**  
de Steinberg — 6¢ de moins

**25** 25 timbres Pinky additionnels  
aucun coupon requis lors de  
l'achat de l'une ou l'autre des pâtisseries de Steinberg ci-dessous!

**Anneau danois à la cannelle** 45¢

**Beiges glacés** 6 par pqt **29¢**

Pour appétits robustes



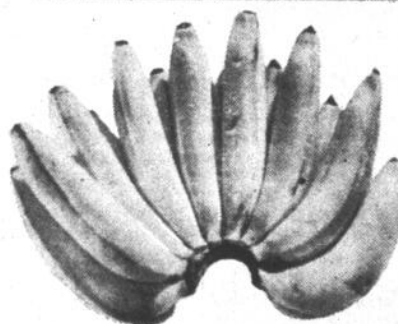
12¢ DE MOINS!  
**SOUPES aux pois**  
ou aux légumes de marque  
HABITANT

**7** BTES  
15 OZ.  
POUR **\$1.00**

**Sugar Pops** Pot  
8 oz. **29¢**  
de Kellogg Céréale délicieuse

**Fruit Loops** pqt  
8 oz. **41¢**  
Pqt 11 oz. **55¢**  
de Kellogg

Frais du jardin à Steinberg



PETITES CABANITA

DANS UN  
SAC  
POLY  
La lb. **09¢**

TRES GROSSES

La lb. **12¢**

**Raisins importés**

ALMERIA (PREMIERS ARRIVES)  
OU NOIRS RIBIER  
Frais de la Californie!

LA LIVRE SEULEMENT **19¢** Catégorie Canada No 1

**Délicieuses POMMES ROUGES** 19¢  
de C.B., fantaisie extra, Canada No 1

**Laitue Iceberg** chacune **19¢**  
Grosseur 24  
grosse, fraîche, de Californie,  
Catégorie Canada No 1

**Brocoli tendre** frais ch. **29¢**  
de Californie, cat. Canada No 1



<p><b>50</b> TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: <b>BRYLCREEM</b> Fixateur à cheveux avec peigne gratuit! Gros tube <b>79¢</b> Nul après mardi le 27 octobre 1964.</p>	<p><b>25</b> TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: 5 lb. (ou plus) <b>Pommes de terre</b> de table, lavées Cat. Canada No 1 Nul après mardi le 27 octobre 1964.</p>	<p><b>25</b> TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: 5 lb. (ou plus) <b>Oignons jaunes</b> toute variété Cat. Canada No 1 Nul après mardi le 27 octobre 1964.</p>	<p><b>25</b> TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: <b>Tasses de porcelaine</b> Translucide à motifs assortis! Prix de vente <b>47¢</b> Nul après sam., le 31 octobre 1964.</p>	<p><b>25</b> TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: <b>Mon Journal</b> Série de livres de poche destinée aux jeunes lecteurs Chaque livre <b>69¢</b> Nul après sam., le 31 octobre 1964.</p>
<p><b>25</b> TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: 2 lb. (ou plus) <b>TOMATES</b> Toute variété Cat. Canada No 1 Nul après mardi le 27 octobre 1964.</p>	<p><b>25</b> TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: <b>BISCOTTES</b> de Gringoire 2 pqt 9 3/4 oz. <b>78¢</b> Nul après mardi le 27 octobre 1964.</p>	<p><b>25</b> TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: <b>BREUVAGE</b> Chocolat instantané TODDY Bte 2 lb., 88¢ — 20¢ de moins! 10¢ de moins! <b>55¢</b> Nul après mardi le 27 octobre 1964.</p>	<p><b>25</b> TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: <b>MARINADES</b> sucrées ou Yum-Yum de Bick Bocal 24 oz. pour seul. <b>49¢</b> Nul après mardi le 27 octobre 1964.</p>	<p><b>25</b> TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: <b>SAUCE V-H</b> pour Barbecue 2 pqt 1 oz. <b>54¢</b> Nul après mardi le 27 octobre 1964.</p>
<p><b>25</b> TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: <b>MARMELADE</b> Old English de Chivers! Bocal 9 oz. <b>33¢</b> Nul après mardi le 27 octobre 1964.</p>	<p><b>25</b> TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: <b>Papiers-mouchoirs</b> Facelle Royale blanc ou rose! 2 pqt de 111 x 3 plus <b>66¢</b> Nul après mardi le 27 octobre 1964.</p>	<p><b>25</b> TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: <b>Pains de savon de beauté Colgate</b> 10 pains en 2 pqt <b>98¢</b> Nul après mardi le 27 octobre 1964.</p>	<p><b>25</b> TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: <b>Mélangé à gâteaux DeLuxe</b> Duncan Hines, variété assortie. 2 pqt 19 oz. <b>98¢</b> Succulent dessert! Nul après mardi le 27 octobre 1964.</p>	<p><b>25</b> TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: <b>PATATES CHIPS</b> de qualité, Humpty Dumpty Chaque sac 8 oz. <b>49¢</b> Casse-croûte! Nul après mardi le 27 octobre 1964.</p>
<p><b>25</b> TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: <b>OLIVES MANZANILLA</b> de marque Coronation Chaque bocal de 24 oz. <b>69¢</b> "Loose Pack" Nul après mardi le 27 octobre 1964.</p>	<p><b>100</b> TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS Avec ce coupon et une <b>Commande de \$5.00 ou plus</b> de marchandises diverses achetées en une seule fois (à l'exception des produits du tabac) En vigueur lundi le 26 octobre seulement chez Steinberg de Saint-Jean. (Limite un coupon par client)</p>			

# IBERVILLE

NOTES PAROISSIALES

## ST-ATHANASE ●

### Visite paroissiale

La visite annuelle des foyers se poursuit à travers la paroisse cette semaine.

### Publications

Il y a promesse de mariage entre Maurice Perreault et Lucette Larivière, de cette paroisse.

—Entre André Côté de la Cathédrale de St-Jean et Thérèse Lestage de St-Remi.

—Entre Michel Frégeau de cette paroisse et Marie-Perle Brault de Mont-Saint-Grégoire.

### Amicale Notre-Dame-de-Lumière

Les anciennes et nouvelles amicalistes sont priées de prendre note qu'il y aura, dimanche le 8 novembre prochain, à 2 heures p.m., une réunion générale au Pensionnat de la C.N.D., 36, 1ère Rue, Iberville, que toutes soient fidèles au rendez-vous.

### Naissances

A St-Athanase le 17 octobre 64 a été baptisée Marie, Johanne, Marise, née le 8 octobre dernier à l'hôpital de St-Jean, enfant de M. Gaston Bilodeau et de Solange Paré. Le parrain a été M. Aimé Paré et la marraine Florence Fecteau.

—A St-Athanase, le 18 octobre 1964, a été baptisée Marie, Aline, Isabelle, Lina, née le 11 octobre à l'hôpital de Saint-Jean, enfant de M. Jean-Louis Bourret et de Hélène Gilbert. Le parrain a été M. Marcel Poirier et la marraine Lise Poirier.

## ST-NOËL CHABANEL ●

### Ligue du Sacré-Coeur

Ce soir, mercredi le 21 octobre, réunion à 8 heures au sous-sol de l'église.

### Séries de cours

Des séries de cours de cuisine, de travaux à l'aiguille, d'artisanat, de culture physique et aussi de spiritualité sous la direction des Soeurs du Bon-Conseil commenceront au mois de novembre. De plus, une section de loisirs pour les enfants de 4 et 5 ans, s'ouvrira deux après-midi par semaine.

Pour de plus amples renseignements s'adresser au Foyer du Bon-Conseil, 172 rue Laurier, à Saint-Jean.

### Aux prières

Mme J.-Arsène Trahan, née Elisa Gaboriault, décédée à l'âge de 56 ans. Son service a eu lieu à St-Noël Chabanel, mercredi dernier.

—Mme Joseph Goyette née Georgette Riel, décédée à l'âge de 71 ans. Ses funérailles ont eu lieu ici samedi dernier.

### Publications

Il y a promesse de mariage entre Paul-Emile Bourassa, fils de feu Charles-Auguste Bourassa et de feu Maria Bourassa, de la paroisse St-Edmond de St-Jean et Jacqueline Lessard, fille de feu Josaphat Lessard et de Léona Roy de cette paroisse.

—Entre Michel Frégeau, fils de Ernest Frégeau et de Lucille Desureault de la paroisse St-Athanase d'Iberville et Marie-P. Brault, fille de Horace Brault et de Dolorès Boucher de la paroisse de Mont-Saint-Grégoire.

### Mariage

Samedi le 17 octobre avait lieu en l'église St-Noël Chabanel le mariage de M. Jean Gosselin à Mlle Nicole Bathalon. MM. Lionel Gosselin et Gérard Bathalon, pères des nouveaux époux agissaient comme témoins à ce mariage.

### Naissances

St-Noël Chabanel, le 18 octobre 1964, a été baptisé Joseph, Louis, François, né le 23

septembre dernier à l'hôpital de St-Jean, enfant de M. Fernand Paradis, technicien et de Pierrette Lapointe, de cette paroisse. Le parrain a été M. Donat Vézi-na, cousin rentier de Chomedey, et la marraine Pauline Lapointe-Kelso, tante de l'enfant de Pierre-fonds.

—A St-Noël Chabanel, le 18 octobre 1964, a été baptisé Joseph, Paul, Bruno, Jocelyn, né le 4 octobre dernier à l'hôpital de St-Jean, enfant de M. Bruno Desnoyers, courtier en assurances, et de Mireille Duquette de cette paroisse. Le parrain a été M. Paul-Emile Desnoyers, cultivateur de St-Alexandre, et la marraine Estelle Charpentier, son épouse, oncle et tante de l'enfant.

—A St-Noël Chabanel, le 18 octobre 1964 a été baptisée Marie, Lucie, Nathalie, née le 6 octobre dernier à l'hôpital de St-Jean, enfant de M. Maurice P. de Beaujour, inspecteur et de Estelle Mailoux, de cette paroisse. Le parrain a été M. Denis Marcil, machiniste de St-Jean, et la marraine Lucille Mailoux, son épouse, oncle et tante de l'enfant.

—A St-Noël Chabanel, le 18 octobre 1964, a été baptisé Joseph, Eugène, Luc, né le 7 octobre dernier à l'hôpital de St-Jean, enfant de M. Jean-Maurice Gagné, électronicien et de Marie-Rose Allaire de cette paroisse. Le parrain a été M. Eugène Comeau, gérant de bureau de Saint-Jean, et la marraine Annette Gagné, son épouse, oncle et tante de l'enfant.

## Activités colombiennes à Iberville

Le 13 octobre 1964, avait lieu l'assemblée générale de nos membres venus nombreux. Plusieurs questions importantes furent réglées.

Nous avions l'honneur d'avoir avec nous notre nouvel aumônier adjoint Frère Simon Fleury, qui nous adressa des paroles d'encouragement pour continuer les œuvres que nous devons promouvoir.

Il fut décidé d'organiser une partie d'huîtres qui aura lieu dans nos salles, 71-66 Avenue, Iberville, samedi le 14 novembre 1964. Le prix du billet a été fixé à \$2.50 par personne. Les Chevaliers, leurs amis, sont invités accompagnés à assister à cette soirée. Frère E. Lord, intendant, Tél. 7-1637 ainsi que tous les membres de l'Exécutif sont à votre disposition pour vous procurer des billets.

La commémoration des morts aura lieu dans nos salles, mardi le 10 novembre 1964 en même temps

## IBERVILLE

### Décès de Mme Damase Goyette

Dimanche le 18 octobre 1964, est décédée Mme Veuve Damase Goyette née Alphonse Baril à l'âge de 88 ans et 6 mois.

Elle laisse pour pleurer sa perte quatre filles: Mme Ernest Paré (née Aline), Mme Adrien Lazure (née Rose-Aïma); Mme Joseph Boulais (née Hortense) et Rév. Soeur Ste-Irénée (née Germaine, de la Présentation de Marie), Sherbrooke; ses fils: MM. Eugène, Zéphyr et Rodolphe Goyette; ses gendres: M. Ernest Paré, M. Adrien Lazure, M. Joseph Boulais et M. Armand Ménard; ses brus: Mmes Eugène Goyette, Zéphyr Goyette et Rodolphe Goyette; plusieurs petits-enfants et arrière-petits-enfants, neveux et nièces ainsi qu'un grand nombre de parents et amis.

Ses funérailles ont eu lieu mercredi le 21 octobre à 10 heures à St-Athanase et son inhumation au cimetière d'Iberville.

Nos sincères condoléances à la famille en deuil.

## Mlle Yvette Forget élue présidente

Du "Syndicat des Titulaires", d'Iberville

Nos sincères félicitations sont acquises à Mlle Yvette Forget, nouvelle présidente du Syndicat des titulaires d'Iberville, choisie récemment par l'exécutif pour remplir le rôle admirablement bien tenu jusqu'ici par Mlle Rolande Parenteau, laquelle a dû quitter ce poste pour occuper celui non moins important d'assistante-directrice de l'École Chabanel.

Mlle Forget, titulaire de 1ère année à l'école Notre-Dame de Lourdes, était secrétaire-correspondante de l'exécutif depuis quelques années; c'est donc dire qu'elle est bien préparée à remplir sa nouvelle fonction.

L'exécutif se compose comme ceci: présidente, Mlle Yvette Forget; vice-présidente, Mme Conrad Bourassa; secrétaire-archiviste: Mlle Josée Larivière; secrétaire-correspondante: Mlle Claudette Parenteau; secrétaire-trésorière: Mlle Andrée Brosseau; secrétaire-adjointe: Mlle Jeannine Ryan; M. le chanoine Jean Robin demeure aumônier.

A Mlle Parenteau, sincères remerciements pour la tâche accomplie avec compétence, au dévouement éclairé, disponibilité constante, ouverture d'esprit sur tous les problèmes; dignité remarquable en toutes circonstances; don de soi au service des autres.

A Mlle Forget, félicitations et l'assurance de la collaboration entière du personnel d'Iberville dans la mission qui lui est maintenant assignée.

que la 3e assemblée mensuelle des membres. Ces derniers devraient se faire un devoir d'y assister en grand nombre.

L'exécutif a été heureux d'accepter l'offre de l'ex-Grand Chevalier, ex-Intendant, Frère Patrick Milburn pour faire souscrire à autant de Frères Chevaliers que possible, le prix d'une chaise avec le nom du donateur. Ces chaises sont une nécessité urgente pour notre salle, ainsi que des tables.

Un vote unanime de remerciements à notre ex-Grand Chevalier président d'honneur de la 3e campagne de la J. C. Frère Jean Pélpin, pour sa cordiale réception à une soirée récréative le 6 octobre. Tous les officiers élus du Conseil 3206 et les chefs de Groupe et travailleurs de la J.C. garderont un bon souvenir de cette soirée de détente. Aussi, merci aux Frères P. Lemieux, secrétaire-archiviste et Roger Deslauriers, pour leur générosité lors de cette soirée.

La campagne de la journée colombienne bat son plein. Que tous les Frères Chevaliers fassent un effort pour disposer de ou des livrets reçus des chefs de groupe. Il ne reste que 23 jours de travail. La vente des billets cessera le 14 novembre prochain. A cette date, les chefs de groupe sont priés d'entrer en possession de TOUS les livrets vendus, partiellement ou non vendus afin de faire rapport au trésorier pour le plus tard le 19 novembre.

Durant ces cinq jours, le trésorier sera à son bureau tous les jours de 2 h. à 9 h. p.m.

## Partie de cartes à Saint-Sébastien

C'est vendredi soir, le 23 octobre à 8 h. 30 p.m. qu'aura lieu en la salle de l'école Centrale la partie de cartes annuelle des dames de l'UCFR.

Les amateurs pourront jouer au jeu de leur choix et auront aussi la chance de participer au tirage de plusieurs prix.

Un délicieux goûter sera servi. Bienvenue à tous.



► Récemment en l'église de St-Alexandre a été célébré le mariage de M. et Mme Roger Le Boeuf. La mariée (Pierrette) était accompagnée de son père M. Denis Desmarais, M. Arthur Le Boeuf, d'Iberville, père du marié lui servant de témoin.

Studio K. Wall



► M. et Mme André Baillargeon photographiés à l'issue de leur mariage célébré récemment en l'église St-Athanase d'Iberville. Mme Baillargeon (Lise Provost) est la fille de M. et Mme Gérard Provost d'Iberville. Le marié est le fils de M. Simon Baillargeon de St-Luc.

Studio Guillet Ent

Encouragez de préférence, nos annonceurs!

## ENCAN PUBLIC ET VOLONTAIRE

chez

**M. Honoré Brault**

Mont Saint-Grégoire, rang Lareau, 1/2 mille du village

Mardi le 27 octobre 1964 à 1 heure précise

SERONT VENDUS: 26 bêtes à cornes dont 20 vaches à lait, 7 fraîches de 5 semaines, 1 avec veau, 5 pour avoir veau du fer au 20 novembre, la balance arrivée du printemps; 1 boeuf de 3 ans, 5 taures de 1/2 ans. Tous ces animaux sont de race Holstein, clair de test depuis toujours. Les rapports seront visibles à l'encan. Ce troupeau est très bon et jeune d'âge, environ 35 à 40 tonnes de foin et 15 de paille non pressée.

CONDITIONS: \$300. comptant, \$300 ou plus l'acheteur qui payera comptant aura 2% d'escompte ou 3 mois de crédit sans intérêt, 7% après échéance du billet avec endosseur à la satisfaction du vendeur.

## Gérard Charbonneau

Encanteur licencié pour les comtés de Saint-Jean, Iberville, Napierville, Bagot, St-Hyacinthe, Rouville, Brôme, Shefford, Missisquoi, Fort-Chambly, la ville de Saint-Jean et les comtés de Verchères, Vaudreuil, Soulanges et Laprairie.

Tél. FL. 6-5918

Mont-Saint-Grégoire

# Au Conseil de Ville d'Iberville

Lors de l'assemblée du Conseil de la ville d'Iberville tenue le 19 octobre, l'Union musicale locale a demandé un octroi de \$2,000. Après avoir présenté le bilan de 1964 qui montre un revenu de \$2,568.82 et des dépenses de \$2,586 le président de cet organisme, M. Dugas, laisse entendre qu'il prévoit pour l'année 1965 des dépenses de l'ordre de \$4,600., comprenant achat et réparations d'instruments, achats d'uniformes, salaire du directeur, salaire d'un professeur qui, chaque soir de la semaine, donne des cours aux quelque 60 élèves qui suivent assidûment des cours de musique ainsi que diverses autres dépenses. M. Dugas remercie les membres du Conseil pour l'appui apporté cette année et leur demande de faire l'impossible pour satisfaire à la demande du corps musical qui est un organisme culturel et très représentatif pour la ville.

M. le maire félicite M. Dugas pour le travail accompli durant l'année et l'assure que ses collègues et lui sont d'accord pour octroyer à la fanfare un montant de \$1,000.00 comme cette année quant à la différence entre cette somme et celle demandée, il faudra attendre à janvier 1965 lors de l'établissement des budgets pour voir ce qu'il sera possible de faire.

**Divers**  
M. Edmond Vachon se porte acquéreur de la balance municipale au coût de \$300.  
Le secrétaire est autorisé à acheter un accessoire pour la machine à photographier qui évitera le nettoyage et l'encre à chaque emploi de la machine et donnera un meilleur travail.  
Une assemblée publique sera tenue le 26 octobre pour approbation de travaux sur la 8e Avenue au coût de quelque \$8,000.  
L'ingénieur C. Bessette est autorisé à présenter des estimés pour travaux d'égout sur la 15e Avenue ainsi que pour des travaux d'aqueduc sur la rue Champlain entre la 2e et 4e Avenues.  
Des soumissions pour confectionner des trottoirs seront demandées aux conducteurs P. Bailargeon, Brault et Théberge et J.-P. Trahan.

**Football**  
M. Yvon Dumont, président du club de Football Les Ours d'Iberville fait parvenir une lettre de remerciements pour l'appui apporté par le Conseil de ville durant l'année d'activités qui vient de se terminer.

**Service postal**  
Le secrétaire gérant de la Caisse Populaire d'Iberville, M. Jacques Brunelle, demande l'appui du Conseil pour faire pression auprès du ministère des Postes pour avoir un meilleur service au bureau de Poste local.

**Meilleurs salaires**  
Les employés de l'usine de filtration demandent au Conseil de réviser l'échelle de salaire établie afin d'y apporter quelques améliorations si possible. Le secrétaire devra accuser réception de cette lettre et assurer les intéressés que leur demande sera prise en considération.

**Couvre-feu... désuet**  
La Commission scolaire demande aux autorités de la ville de faire sonner le couvre-feu à 9 h. chaque soir comme autrefois afin que les parents sachent que les enfants d'âge scolaire doivent rentrer à une heure raisonnable et ne pas courir les rues passé cette heure.  
Après discussion, il semble que cette ancienne coutume soit devenue désuète et abandonnée par presque toutes les municipalités.

# A IBERVILLE Cours de parole et personnalité

Le comité d'art oratoire de la Jeune Chambre de Saint-Jean-Iberville, organise cette année encore des cours de parole et de personnalité. Le cours sera donné pour la quatrième année consécutive par Antoine Léveillé. Il y aura une série de cours de huit semaines qui sera donnée avant les fêtes sur la personnalité. Après les fêtes quatre autres cours seront donnés sur la parole.  
Point nécessaire de répéter tous les avantages qu'une personne peut en retirer. Ces cours tout en développant votre personnalité, développeront chez vous, l'enthousiasme, l'esprit de décision, la confiance en vous-même et ils vous permettront du même coup d'acquiescer avec facilité les différentes façons de vous adresser en public. Ces cours vous permettent égale-

ment de vous faire de nouveaux contacts afin de mieux réussir dans la vie.  
Ces cours commenceront mercredi le 28 octobre à 8 h. dans l'édifice de la Place du Marché, dans un local gracieusement offert par la Cité de Saint-Jean.  
Toutes les personnes intéressées dames, demoiselles, messieurs, membre ou non peuvent s'inscrire en communiquant avec Jacques Tremblay au numéro FI. 6-4372 ou en se rendant au local de la Place du Marché mercredi le 28 octobre.  
Le prix est très convenable. Hâtez-vous de vous inscrire car il n'y a de la place que pour 35 personnes seulement.  
Jacques TREMBLAY, président Comité d'art oratoire

## JEUNE COMMERCE

### Soirée des nouveaux membres le 24

Une soirée des nouveaux membres de la Jeune Chambre de Saint-Jean et Iberville aura lieu le 24 octobre à 7 h. 30 p.m. au Club Social de Saint-Jean.  
Cet événement social permettra ainsi aux membres actuels ainsi qu'aux nouveaux membres de se rencontrer et de discuter des problèmes de la Jeune Chambre locale.  
Un souper servi à 7 h. 30 p.m. sera suivi d'une grande danse.  
Les nouveaux membres ainsi que les membres actuels de la Jeune Chambre peuvent déjà se procurer leurs billets en communiquant aux numéros de téléphone suivants: M. Tony Benoit, FI. 6-4404 et FI. 7-1791.  
Le président ex-officio, Marcel Chouinard et M. Réal Désourdy, président honoraire pour l'année 1964-65 seront honorés lors de cette soirée.

recrutement un succès retentissant. Il y eut parade avec une ancienne diligence "Chukwagon", homme sandwich, etc.  
Ceci est un dernier rappel aux futurs membres de la Jeune Chambre de Saint-Jean et Iberville qui aimeraient faire partie de cet organisme.  
Les anciens membres qui n'ont pas encore été contactés sont priés de communiquer avec M. Robert Vincelette, 8-5054. Il se fera un plaisir de vous répondre anciens comme nouveaux.

### Mutations de propriétés

Alain Brault et J.-René Théberge, de Anatole Touchette, lots 30-225, 226, 230, 232, 30-233, 185, p. 30.

### POUR SEPTEMBRE Permis accordés à Iberville

Permis de construction et de réparation émis durant le mois de septembre et acceptés le 5 octobre 1964.  
Construction:  
Messier Marcel, 69, 2e Avenue, agrandissement, \$5,000.  
Dugas Léopold, 49, rue Mercier, garage, \$1,000.  
Berteau René, 198, 15e Avenue, garage, \$400.  
Perreault Robert, 53, 15e Avenue, abri pour auto, \$350.  
Grand total de \$6,750.  
Réparation:  
Toupin Solyme Mme, 46, 4e Avenue, réparation générale, \$4,400.00.  
Bousquet Lionel, 37, 1ère Ave, réparation au toit, \$300. — Total de \$4,700. — Grand total de \$11,450.00.

DesGroseillers Claude de Paul Lecavalier, lot 30-249.  
Fontaine Paul-Eugène, de Anatole Touchette, lot 30-187.  
Moreau Gilberte Mme, de Paul et René Lecavalier, lot 18-58.  
Giroux Roméo, de William R. Arthur, lot 18-11, 47, 13e Ave.  
Gaboriault Oliva Mme, de Gaboriault Oliva Succ., lot p. 182, 43, 4e Rue.  
Rome (Toupin) Florence Mme, de Frank Toupin, lot p. 253, 59, 4e Avenue.  
Thomas Betts Ltd., de Iberville Fittings lots 409, 410, 411, 412, 413, 165-167, 1ère Rue.  
Couture Ovide, de Simon Viégeant lot p. 286, 89-89a, 3e Rue.  
Brunet Fernand, de Raciocot Jean-Baptiste, lots 394-13, 14.  
Gougeon Gérald F., de Arnett Elmer Russell, lot 444-347, 35, ave Bessette.

### Le recrutement va bon train

A la suite d'une conversation téléphonique avec M. Robert Vincelette, président du comité de recrutement, il me faisait savoir que près de 130 anciens et nouveaux membres étaient en règle pour l'année 1964 et 65.  
Comme on le sait, l'objectif a été fixé à 225 membres pour cette année. Comme on peut le constater, déjà plus de la moitié de l'objectif est atteint. M. Vincelette croit que d'ici une ou deux semaines l'objectif sera atteint et même dépassé. Cette année tout a été mis en oeuvre pour faire du



► En l'église St-Noël Chabanel d'Iberville a été célébré le mariage de M. Jean Chouinard, fils de M. et Mme Ernest Chouinard, de St-Jean à Mille Céline Trahan, fille de M. et Mme J.-A. Trahan, d'Iberville.

(Crystal Photos)

# GRANDE SEMAINE DES MANTEAUX

## Chez BERG'S Ltée

151A Richelieu

Saint-Jean, Qué.

Manteaux garnis de collets de mouton ou de vison

A partir de ..... 29.95

Robes en laine brocart, chiffon 9.95 - 12.95 - 14.95 - 16.95

Slacks S-t-r-e-t-c-h-i-e-s et jupes A partir de ..... 5.95

Jackets de ski et Car Coats pour dames

A partir de ..... 10.95

Venez profiter de nos aubaines aujourd'hui même



# la ronde des SPORTS

## Bernard Choinière, président de la Ligue BMS

M. Bernard Choinière, sportif bien connu dans la cité de Granby et la région, a été élu ces jours derniers, président de la Ligue de Hockey BMS pour la saison 1964-65 à l'issue d'une importante assemblée tenue à Granby.

M. Choinière succède donc à Claude Monpetit de notre Cité, qui a dû se retirer cette année à cause de ses nombreuses occupations. D'après certains supporters de la Ligue, Bernard Choinière est un gars dynamique qui saura continuer le magnifique travail de Claude Monpetit et peut-être donner un nouvel essor à la Ligue BMS. Également il fut question des règlements de la Ligue, de la prochaine cédule régulière 1964-65, qui

incidemment sera publiée prochainement et enfin des arbitres et régie interne.

La Ligue BMS tiendra prochainement une autre assemblée afin de compléter les derniers préparatifs pour l'ouverture de la saison qui devrait débiter au milieu du mois de novembre.

A Saint-Jean, les "Braves" se préparent sous la direction de Claude Monpetit, président. Déjà, un bon nombre de joueurs ont signé leur contrat.

On est assuré de cinq clubs dans cette Ligue de Hockey BMS et on s'attend que Bedford soit de la partie, pour la prochaine saison.



● ELEVÉ-OFFICIER DE L'ACADIE QUI SE DISTINGUE AU CMR — Le lieutenant-général J. V. Allard, CBS, DSO, ED, CD, présente le trophée Turner lors de la cérémonie de la distribution des prix qui eut lieu récemment au Collège Militaire Royal de Saint-Jean. Ce trophée est décerné à l'escadrille dont les élèves-officiers de Préparatoire se distinguent le plus aux sports. Le trophée a été mérité par l'Escadrille Champlain et est présenté à l'élève-officier Jean-Pierre Dagenais, chef d'escadrille. — L'élève-officier Dagenais est le fils de Monsieur et Madame Jean-Paul Dagenais, de L'Acadie, comté de Saint-Jean, Québec. Il a fait trois années d'étude à l'Institut de Technologie de Montréal.

## Les Renards lancent leur recrutement

Les Renards d'Iberville prévoient une plus vive rivalité au cours de la saison 1964-65 dans la ligue BMS du nouveau président Bernard Choinière, et ils entendent entrer dans la compétition dès le début des hostilités, fixées pour la mi-novembre, contre des adversaires qui ont déjà ouvert leur période d'entraînement, il y a déjà une quinzaine.

Le gérant général Babe Stébenne a reçu carte blanche pour son prochain mandat du groupe du président Jules Boulais, en commandant la première pratique des Renards mardi soir dernier à l'aréna de Verdun. Stébenne déclare que le prochain alignement dépend de nouvelles recrues qui feront la différence. Et le but de la première séance de pratique était de découvrir les aptitudes des

nouveaux-venus. L'instructeur M. Perreault était de la partie pour recueillir ses impressions; c'est lui qui a le dernier mot pour le choix de ses joueurs. L'entraînement de mardi était dirigé par André Galipeau et Fernand Larivière. Les vétérans de l'équipe doivent aussi se considérer comme des recrues d'ajouter Perreault, et quelques-uns auront à réduire leur poids.

Le porte-parole des Renards à l'issue du premier signal, était d'avis que la recherche constante du nouveau talent, s'avérera indispensable au cours d'une saison plus longue et plus épuisante, afin d'assurer une réserve saine. Et si quelqu'un est anxieux de connaître les prévisions de la prochaine édition, il devra être aussi patient que l'instructeur lui-même.

ne est cédulée pour dimanche soir le 25 à 9 h. 30.

Toutes les dames de la région de St-Jean sont invitées à participer à cette compétition. Le coût de l'inscription est de \$1.50, parties comprises.

Le droit de reprise est accordé.

## Parlons football

En effet, dimanche dernier, ce ne fut pas une joute de football mais bien un marathon de points alors que les Ours d'Iberville offraient leur meilleur rendement de la présente saison. Au cours de la première demie, 34 points furent enregistrés pour Iberville. La deuxième demie fut également tout à l'honneur des porte-couleurs du club Iberville alors que ceux-ci enregistrèrent trois touchés, trois interceptions et un simple. Donc en résumé, la ligne offensive compta 22 points et l'excellente défense 28 points.

Les étoiles de cette joute: Michel Ménard, Robert Marchand et Cl. Ashby.

### BLESSE

Vers la fin du quatrième quart de la joute de dimanche dernier, Alain Rémillard joueur-étoile des Ours fut blessé assez gravement au nez et il n'a pu reprendre son poste avec l'équipe. Il ne devrait pas être en mesure de s'aligner avec son équipe avant deux ou trois semaines.

## Ligue de quilles mixte Labatt

L. Leduc 2 vs Gilles Boudriau 8  
René Genest 0 vs S. Lamarre 8  
M. Dupéré 4 vs M. Couture 4  
N. Sasseville 8 vs A. Paradis 0  
A. Rathé 2 vs E. Bélanger 6

Les étoiles chez les dames:  
Denise Gadoury ..... 187  
Jeannine Genest ..... 161  
Gisèle Boudriau ..... 152  
C. Szabelski ..... 403

### Hommes:

G. Roy ..... 212  
A. Cadieux ..... 505  
Normand Sasseville simple 239 et triple 572.

Lucien LEDUC, publiciste

## Aux jeunes garçons de 6 à 18 ans

Une invitation spéciale est cordialement lancée à tous les jeunes garçons de 6 à 18 ans qui aimeraient faire partie d'une ligue organisée de hockey pour la prochaine saison 64-65. Le recrutement des joueurs se fera à partir de 1 h. samedi prochain, le 24 octobre, au Centre Récréatif de St-Edmond, rue Frontenac, à Saint-Jean. On procédera au choix des joueurs qui feront partie de cette ligue.

Donc en résumé: l'endroit Centre Récréatif St-Edmond; l'heure: à partir de 1 h.; quand?: samedi après-midi; l'âge?: de 6 à 18 ans.

### A LA SALLE

#### EN ROULANT MA BOULE

## Denise Gadoury championne quilleuse Dow

Denise Gadoury a remporté les honneurs du premier tournoi "Championne quilleuse Dow" de la semaine dimanche soir dernier, alors qu'elle a réussi des parties de 134-162-150 pour 446 alors que son adversaire Solange Boisvert a obtenu un triple de 377 soit une marge de 69 quilles.

La championne, Denise Gadoury en plus de se mériter un prix en argent s'est également classée pour le grand tournoi des championnes quilleuses Dow, qui aura lieu à la fin de la saison.

Le prochain tournoi de qualification se terminera samedi soir le 24 et la rencontre de détail pour les quatre meilleures de la semaine



DÉSALTÉRANTE...  
après les quilles  
comme en  
toute occasion...

**Dites Donc Dow**



# dans nos salles de quilles



## Au Salon de quilles St-Luc-Saint-Jean

Au Salon de Quilles St-Luc-St-Jean, se déroule présentement un grand festival pour marquer le 30e anniversaire de la vie sportive de Paul Stuart et sa nomination au poste de gérant du Salon de Quilles.

Samedi soir, une réception publique réunissait des sommités du monde sportif et civique. Charles Mayer, au nom de la presse sportive, a fait l'éloge de M. Stuart, qu'il avait dirigé dans le journalisme. M. André Collette, président des Centres de Quilles Collette, s'est dit heureux de voir M. Stuart à la direction d'une des salles de l'entreprise. M. Roger Provost, vice-président, agissait comme maître de cérémonie avec M. Marcel Barrette, président des Loisirs de St-Luc.

A M. Stuart, fut offert un magnifique appareil de télévision et à Mme Collette, une gerbe de fleurs.

Notons la présence également de Bob Filion et Marcel Filion, de Thetford Mines.

Une réception et un buffet ont terminé cette magnifique soirée.

Le festival se continue durant toute la semaine, avec la visite de sommités sportives tous les soirs.



Sur la photo, de gauche à droite, M. Claude Raymond, notre favori du baseball à Saint-Jean; Sylvio Mireault, ex-grande vedette de la boxe; René Marchand, gérant de l'Aréna Roussin; Jean Richard, ex-champion boxeur; M. Paul Stuart, le héros de la soirée; M. Charles Mayer; doyen des chroniqueurs sportifs; M. le maire Paul Marcil, de Saint-Luc, le conseiller Lucien Dépelteau et le conseiller Donat Courville. (Photo Benoit Brouillette)

## Au Salon de Quilles Richelieu

Dans la ligue industrielle Richelieu, lors de la dernière rencontre, Aircraft Industries du capitaine Paul Bonin garda la 1ère place du classement en gagnant 3 points contre le Jet Dye Works. Pour les vainqueurs, Germain Brault réussit un magnifique triple de 596 (77-215-204) pour augmenter sa moyenne individuelle à 182. De la même équipe Laurent Farrell réussit un triple de 502 dont une partie de 221. Le Pirelli Cables du capitaine Normand Nolin gagna 4 points contre le Marcel Ménard pour monter en 2e place du classement à seulement un point du Aircraft. Adrien Mandeville et Gaston Desnoyers roulèrent des triples de 505 et 515 pour les gagnants. Le Cyanamid du capitaine Ray Poisson gagna 4 points contre le Imperial Paper. Paul Beaujeu se signala pour les gagnants avec un triple de 541 dont un simple de 215 et René Dion fut le meilleur chez les perdants avec un triple de 529. Dans la dernière ren-

contre le Roger Electric du capitaine Réal Morin gagna aussi 4 points contre le Payette et Payette. Gilles Daneau se signala avec un triple de 528.

Classement des équipes en date du 19 octobre 1964:

Aircraft Industries	16
Pirelli Cables Limited	15
Cyanamid	13
Imperial Paper	12
Roger Electric Inc.	10
Jet Dye Works	7
Marcel Ménard	5
Payette et Payette	1

Moyennes individuelles

Germain Brault	182
Jean-Guy L'Homme	181
Gilles Guérette	179
Burt Lahey	170
Paul Jolin	166
Gaston Desnoyers	165
Domina Lefebvre	164
Normand Nolin	163
Olivier Roy	163
Gaston Marcoux	163
Gilles Daneau	163

Olivier ROY

## Grosses quilles à Iberville

### Trois clubs se divisent le 1er rang

Lundi dernier à la salle Toupin victoire de 3-1 du Restaurant Mickey aux dépens du Taverne Moderne, a balancé le premier rang entre ces deux clubs ainsi que Théberge Nettoyeur dans la ligue de grosses quilles O'Keefe d'Iberville.

Le Mickey du capitaine André Sasseville a accédé à la triple égalité à la première position en retenant le détenteur précédant du circuit Marcel McCaughan, grâce à un triple de 548 pour André Lasse et 522 pour Michel Ouimette. Pour le Taverne Moderne, Jacques Lavignon et Paul Benoit n'en furent pas moins en évidence avec 41 chacun.

Le Théberge de Denis Rémillard est également entré dans la course avec une victoire de 3-1 sur le Taverne Maurice. Guy Rémillard dirigea les vainqueurs avec 464, Yves Corriveau avec 462, Claude Rémillard avec 460 et Denis Rémillard avec 446. Le capitaine André Pelette évita le blanchissage aux siens avec un triple de 506, secondé de Claude Leduc avec 464.

Le Restaurant Granger de Claude Primeau combia son sort avec une victoire de 4-0 aux dépens du O'Keefe. La nouvelle acquisition Philippe Fortin fit la différence dans la victoire avec un triple de 531. Primeau réussissait pour sa part 539 et Wilfrid Bessette 492. Par contre, les négligés du capi-

taine Guy Phaneuf sont demeurés dans la cave du classement malgré deux belles performances de Buzz Balfry et Gilles Rémillard avec 518 chacun.

Gaston Dupré, qui détenait la meilleure moyenne dans la ligue l'an dernier, a toutefois accepté de s'aligner pour ce dernier club; ce sera un club différencié avec ce pivot, et une nouvelle course dans la ligue.

### L'HEURE DES QUILLES A LA SALLE EN ROULANT MA BOULE

## Tournoi de qualification

Normand Sasseville domine le classement

Le tournoi de qualification en vue de l'intéressante compétition de l'Heure des Quilles se continue toujours à la salle En Roulant Ma Boule et actuellement c'est le quilleur bien connu Normand Sasseville qui occupe la tête du classement, ayant réussi des simples de 181-201-196 pour un magnifique triple de 581.

Classement des 6 premiers

Normand Sasseville	581
Gabriel Girard	531
André Cadieux	467
Jean-Marie Larouche	453
Jocelyn Raymond	447

Roland Trudeau . . . . . 435  
Ce tournoi de qualification se termine le 4 décembre et l'heure des quilles débutera samedi le 5 décembre à 7 h. 30.  
Le coût de l'inscription est de \$2.50 parties comprises, les 18 pre-

miers seront qualifiés et le droit de reprise est accordé.  
Ce tournoi est ouvert à tous les quilleurs de la région de Saint-Jean.  
Bienvenue et bonne chance à tous.

Notre journal LE RICHELIEU membre de l'ABC, possède la PLUS FORTE circulation payée des journaux de la région.

# “Les frais moins élevés du prêt plan-à-Terme m'ont laissé plus d'argent pour l'achat de ma voiture”



Avant même d'aller voir les marchands d'autos, passez à la Banque Royale pour financer votre achat d'avance avec un prêt plan-à-Terme. Vous disposerez ainsi de pouvoir d'achat immédiat, vous serez en mesure de négocier et, avec l'économie réalisée sur les frais de financement, vous pourrez obtenir l'équipement facultatif que vous désirez.  
Pas de frais supplémentaires ou dissimulés. Le tout est réglé en moins de 24 heures la plupart du temps. Quand vous avez besoin d'argent pour tout achat important, voyez d'avance la Banque Royale au sujet d'un prêt plan-à-Terme avec assurance-vie.

Ces exemples montrent le coût modique des prêts plan-à-Terme

Montant du prêt	Remboursement en	Mensualités
\$ 500	12 mois	\$ 43.93
\$2,000	30 mois	\$ 75.44
\$3,600	36 mois	\$115.73



## Financez vos achats d'avance à la BANQUE ROYALE

Succursale de St-Jean.....C. BELLIVEAU, gérant  
Succursale de Varennes.....Y. A. PILON, gérant  
Succursale de Candiac.....M. J. E. BERGERON, gérant  
Succursale de St-Remi.....J. V. DESORMEAUX, gérant

AU CENTRE N.D.A.

LES QUILLES

LIGUE MIXTE LAURIER

● PAR PAULO

- L'équipe d'André Langlois en première position de la Ligue.
- Michel Coupal, André Langlois et Huguette Chaput se partagent les honneurs de la soirée.

Jeudi soir, le 15 octobre, sur les allées du Centre Notre-Dame, les joueurs de la Ligue de quilles mixte Laurier se sont réunis pour leur soirée régulière de quilles. A mesure que les semaines avancent, une amitié de plus en plus grande lie les joueurs et crée une harmonie qui fait que la soirée du jeudi pour les quarante-huit joueurs est trop vite passée.

Sur les allées 1 et 2, l'équipe de Marcel Lussier et celle de "Bert" Trudeau ont partagé les honneurs de la rencontre par 2 à 2. La dernière rencontre qui s'est terminée par une égalité a nécessité du supplémentaire. Pour l'équipe de Marcel, Roger Benoit a été le meilleur avec 445. Pour celle de "Bert", celui-ci a fait honneur à son titre de capitaine avec 411.

Sur les allées 3 et 4, l'équipe de André Langlois a eu raison de celle de Ronald Ethier par 3 à 1. Pour les gagnants, André a été le meilleur avec 471; pour les perdants Michel Coupal a roulé un triple de 483. Dans ces deux rencontres deux beaux simples ont été roulés: Michel avec 204 et André avec 205.

Sur les allées 5 et 6, l'équipe de Rosaire Vivier et celle de Maurice Hébert ont divisé les honneurs de la soirée par 2 à 2. Pour l'équipe de Rosaire, celui-ci a été le meilleur avec un triple de 399; pour l'équipe de Maurice Hébert, G. Marchesseault, avec 344, a été le meilleur. Ils durent jouer en supplémentaire afin de déterminer qui serait le vainqueur d'une égalité.

Sur les allées 7 et 8, l'équipe du capitaine Claude Tougas a eu raison de celle d'Albany Quintal par 3 à 1. Henri Massé, avec un triple de 453 a été le meilleur de son équipe; pour les perdants, A. Quintal avec 416 a roulé le plus haut triple de son équipe.

MOYENNES DE LA SEMAINE

DAMES

Pour les dames, Mlle Huguette Chaput a roulé le plus haut simple de la soirée avec 151. Huguette détient également le plus haut triple avec 375.

HOMMES

Pour les hommes, le plus haut simple est détenu par André Langlois avec 205. André fut suivi de très près par Michel Coupal avec 204. Le plus haut triple de la soirée est détenu par Michel Coupal avec 483.

MOYENNES DE LA SAISON

POUR LES DAMES: Huguette Chaput a roulé le plus haut simple avec 151; Huguette prend la place de Florence Manning qui détenait le plus haut simple avec 148. — Huguette détient aussi le plus haut triple avec 375; elle l'emporte de justesse sur F. Manning qui doit céder la place avec 372.

POUR LES HOMMES: c'est encore les deux mêmes qui détiennent les plus hauts simple et triple, soit Albert Trudeau avec 206 et Henri Massé avec 503. A noter que "Bert" a failli céder sa place cette semaine.

UN PEU DE TOUT ...

Pour la cinquième semaine, ce fut une soirée pas tout à fait comme les autres, car notre bon ami Rosaire V. a réussi à faire deux (2) points; l'équipe de Rosaire, qui a beaucoup d'entraînement, saura certainement remonter la côte... Maintenant que l'équipe de Rosaire semble vouloir se mettre en marche, va falloir stimuler celle d'Albany Quintal. Notre bon ami Albany si la chance tourne, le classement sera vite changé pour toi. Pour les prochaines semaines souhaitons que ton équipe soit celle que tu mérites et que dame chance te revienne... De la visite de l'île Ste-Thérèse: "grand'maman" Janine D. a fait ses débuts avec la Ligue Laurier. Bienvenue à J.D. et avec un peu de pratique elle saura faire honneur à son équipe... Et voilà notre Claude Dion en marche: gauche, droite, de travers et à l'envers, toujours est-il que la boule est rendue sur les allées 7-8 après un départ (genre "fallball") de la 1. Faudrait, Claude, qu'au moins tu puisses jouer sur le sens des planches, là tu auras plus de chance de faire au moins un "vrai" dallot... La belle Yolande M., ça n'allait pas très bien jeudi; elle nous cache certainement quelque chose celle-là! Elle nous a dit aimer jouer contre l'équipe de "Bert"... pourquoi? Ce n'est certainement pas pour améliorer sa moyenne en tout cas... Nos meilleurs vœux de prompt et complet rétablissement à Simonne T., notre bonne compagne d'équipe, qui a subi un léger accident dernièrement. Un bon repos et tu nous reviendras vite. C'est ce que tous les membres te souhaitent... On demande aux membres qui ne peuvent venir à leur soirée de quilles pour diverses raisons, de bien vouloir en avvertir leur capitaine ou le gérant de la salle, afin que ceux-ci puissent vous remplacer par des substituts. La Ligue a plusieurs substituts qui peuvent jouer mais il faut en être averti un peu à l'avance. Nous vous remercions de votre bonne coopération, qui permettra à la Ligue de quilles mixte Laurier de demeurer ce qu'elle est: pleine d'entraînement et d'harmonie...

A jeudi!

POSITION DES EQUIPES

Après la rencontre de jeudi, 15 octobre, la position des équipes est la suivante:

NOM	PTS
André Langlois	15
Ronald Ethier	14
Albert Trudeau	13
Marcel Lussier	13
Claude Tougas	8
Maurice Hébert	7
Albany Quintal	6
Rosaire Vivier	3

Films présentés à Sherrington

Dimanche le 25 octobre à 8 h. p.m. en la salle de l'école aura lieu la présentation de deux magnifiques films en couleurs au profit des enfants de chœur. Encourageons les enfants de chœur de nos paroisses, car nos futurs prêtres seront peut-être choisis parmi eux. Qu'on se le dise.

EN ROULANT MA BOULE

Yves Leduc champion quilleur Dow

Yves Leduc, un quilleur "très calme" et qui s'améliore constamment, est sorti vainqueur du 3e tournoi "Champion-quilleur Dow" de la semaine, dimanche soir dernier alors qu'il a réussi un 570 pour triompher de son plus sérieux adversaire, Roland Trudeau par 44 quilles.

Roland a roulé 536.

Yves Leduc a donc reçu pour son exploit un prix en argent et il est automatiquement inscrit pour le grand tournoi final des champions quilleurs Dow, qui aura lieu à la fin de la saison.

Le prochain tournoi de qualification se terminera samedi soir le 25, et la rencontre de détail est prévue comme à l'habitude le dimanche soir à 9 h. 30.

L'inscription est de \$1.50, parties comprises et le droit de reprise est accordé.

Tous les quilleurs de la région de Saint-Jean sont éligibles pour ce tournoi.

Bienvenue et bonne chance.

ENTRE DEUX ABATS

Quilles S.E.S.

—Le Alcide passe en fête de la Ligue.

—Mme H. Prévost remporte le prix de la Bijouterie Brodeur avec le plus haut simple de 152.

Les trois parties entre le Gene et le Roger furent des plus contestées, seul le recomptage des feuilles de pointage et le handicap donnèrent la victoire au Roger. Dans la première partie, B. Vincelette joua le plus haut simple Mme Y. Tougas aimera faire raccourcir les allées car les quilles sont trop loin.

Une soirée des plus pénibles pour le Ernest: un blanchissage subit aux mains d'une équipe qui ne s'arrête pas devant une "barrière". Mme S. Tassé avec un simple de 150 aida le Marcel à l'emporter.

M. W. Yankee Bonefon baissa pavillon devant le Larry. Mme H. Martin et Mme L. Mathieu imitèrent leur capitaine en jouant des gros triples. Si R. Shannon retrouve sa planche, l'équipe Larry sera l'équipe à battre.

La saison vient à peine de commencer que le capitaine André pense déjà au repêchage. Mme H. Prévost avec le plus haut simple pour la deuxième semaine consécutive aida le Alcide à prendre la tête du classement. Mme S. Bouchard demandera certainement un octroi à Mike pour payer ses amendes.

La boule rapide et précise de H. Timmons et l'habileté du capitaine Maurice permirent à cette équipe de l'emporter sur le Gerry. La gent féminine de cette équipe connaît présentement des difficultés, ce qui explique la présence au dernier rang du classement, place qu'il partage avec le Gene.

POSITION DES EQUIPES

Alcide	24
Marcel	22
Ernest	20
Roger	18
Larry	18
André	14
Maurice	12
Willie	12
Gerry	10
Gene	10

Plus haut triple:

L. Tassé	427
Mme L. Mathieu	356

Plus haut simple:

B. Vincelette	177
Mme H. Prévost	152

RECORDS A DATE

Plus haut triple:

M. Prévost	486
Mme T. Bonefon	394

Plus haut simple:

A. Martin	193
Mme T. Bonefon	164



► Nous remarquons sur la photo, Gaston Dupré et l'infatigable gérant du Salon de Quilles Richelieu, M. Alain Belle, lors de la signature du contrat engageant Gaston à représenter cette magnifique salle de quilles.

Gaston Dupré avec le Salon de Quilles Richelieu

Le solide gaillard Gaston Dupré avantageusement connu dans le monde sportif, portera les couleurs du Salon de Quilles Richelieu à travers les dures étapes du circuit professionnel canadien des grosses quilles.

Gaston devient le premier quilleur commandité à Saint-Jean dans le domaine des quilles et ceci grâce à sa magnifique performance lors du tournoi des maîtres alors qu'il avait à rivaliser avec le grand maître Maurice Boyer.

Gaston, remarquablement paisible durant toute la compétition de 63 parties, en est venu à un cheveu d'enlever à Maurice le titre qui l'a rendu célèbre "Le maître des grosses quilles".

L'esprit sportif et combattif qu'a démontré Gaston lors de cet important événement a incité la direction du Salon de Quilles Richelieu à commanditer celui-ci dans toutes les rondes de qualification du circuit professionnel 1964-65. Alain Belle, gérant de ce magnifique salon, nous apprend que d'ici quelques années plusieurs joueurs de quilles de Saint-Jean se mériteront l'avantage d'un commanditaire.

La très forte moyenne que détient Gaston dans différentes ligues est fort enviée de ses compagnons et nous croyons que cette moyenne est une assurance de succès dans cette nouvelle entreprise et qu'il saura être à la hauteur de sa situation représentant maintenant une des plus belles salles de la région.

Je me joins donc à tous les quilleurs des environs pour souhaiter à Gaston le titre qui lui revient "Le Maître des Quilles pour 1964-1965".

A votre service pour IMPRESSIONS

de toutes papeteries professionnelles

Les Editions du Richelieu Limitée

100 Bouthillier F.I. 7-7529

AVIS REGIE DES ALCOOLS DU QUEBEC

Avis est par la présente donné que les personnes ci-après mentionnées ont fait une demande de permis à la Régie des alcools du Québec:

NOM:	ADRESSE:	CATEGORIE:
COUREY, Elie	Rue de l'Eglise, Lacolle	Bar-cabaret
ENGLAND, Omer	37, rue St-Jacques, St-Jean	Taverne
ROUSSEAU, Guy-Joseph	211, Chemin Richelieu, Saint-Jean	Salle à manger-bar

Quiconque désire formuler des objections à l'émission de ces permis doit le faire par écrit, dans les quinze jours de la publication du présent avis.

L'écrit contenant les raisons de l'objection à l'octroi de ces permis doit être signé et envoyé dans le délai ci-dessus par poste recommandée à:

REGIE DES ALCOOLS DU QUEBEC  
BUREAU DU GREFFIER  
CASE POSTALE 1058, PLACE D'ARMES  
MONTREAL, P.Q.

# Activités au Royaume des Quilles

## GUE DES COPAINS

Le Pontiac et le Oldsmobile ont joué un match nul 4-4. Pour la première équipe, Cécile Caillyer roula 406 et pour la deuxième, L. Gaudreau 412.

Le Buick a battu le Chevrolet 6-2. Jos Vézina roula un simple de 521.

## GUE DAMES DU MARDI

La Pensée l'a emporté 6-2 sur Muguet.

Le Lys a battu la Tulipe 6-2 malgré un triple de 300 de L. Desrosiers.

Le Lilas a battu la Marguerite 6-2. L. Lechnauer 361 et pour les perdantes M. Bréhard 357.

Le Rose a blanchi l'Orchidée. Madeleine Tremblay 341.

## GUE PIRELLI

L'Angleterre a blanchi la Belgique 8-0. Pour les gagnants G. Couc 483. Pour les perdants, N. Lacombe 507.

L'Espagne et le Brésil ont fait un match nul 4-4. M. Laflamme 416.

L'Italie a battue la Grèce 6-2. Jalbert 482 et F. Smith 385. Pour les perdants B. Picard 426 et C. Galipeau 402.

L'Argentine a battu la France 6-2. Pour les perdants, L. Duclos 412.

L'Allemagne a blanchi les États-Unis 8-0 malgré un triple de 491 de Mme Louise Ratté. Pour les gagnants, R. Sylvestre 478.

## GUE J. B. MARTIN

L'équipe Suzanne a défit le Michel 8-9, grâce à M. Ed. Lemieux avec un triple de 476 et un simple de 211, pour les perdants Phil. Caisey avec un 438.

Le Fidélis a défit le Chantal 6-3 grâce à Yolande Lanciault avec un magnifique simple de 175 pour un triple de 440. Pour les perdants le capitaine J. M. Desrosiers 428.

Le Bagatelle a défit la Juliette 6-2 grâce à Yvan Huard avec un triple de 477 pour les perdants G. Laperle a réussi un triple de 454.

L'Allemagne a blanchi les États-Unis 8-0 malgré un triple de 491 de Mme Louise Ratté. Pour les gagnants, R. Sylvestre 478.

L'Angleterre a blanchi la Belgique 8-0. Pour les gagnants G. Couc 483. Pour les perdants, N. Lacombe 507.

L'Espagne et le Brésil ont fait un match nul 4-4. M. Laflamme 416.

L'Italie a battue la Grèce 6-2. Jalbert 482 et F. Smith 385. Pour les perdants B. Picard 426 et C. Galipeau 402.

L'Argentine a battu la France 6-2. Pour les perdants, L. Duclos 412.

L'Allemagne a blanchi les États-Unis 8-0 malgré un triple de 491 de Mme Louise Ratté. Pour les gagnants, R. Sylvestre 478.

L'Angleterre a blanchi la Belgique 8-0. Pour les gagnants G. Couc 483. Pour les perdants, N. Lacombe 507.

L'Espagne et le Brésil ont fait un match nul 4-4. M. Laflamme 416.

L'Italie a battue la Grèce 6-2. Jalbert 482 et F. Smith 385. Pour les perdants B. Picard 426 et C. Galipeau 402.

L'Argentine a battu la France 6-2. Pour les perdants, L. Duclos 412.

L'Allemagne a blanchi les États-Unis 8-0 malgré un triple de 491 de Mme Louise Ratté. Pour les gagnants, R. Sylvestre 478.

L'Angleterre a blanchi la Belgique 8-0. Pour les gagnants G. Couc 483. Pour les perdants, N. Lacombe 507.

L'Espagne et le Brésil ont fait un match nul 4-4. M. Laflamme 416.

L'Italie a battue la Grèce 6-2. Jalbert 482 et F. Smith 385. Pour les perdants B. Picard 426 et C. Galipeau 402.

L'Argentine a battu la France 6-2. Pour les perdants, L. Duclos 412.

L'Allemagne a blanchi les États-Unis 8-0 malgré un triple de 491 de Mme Louise Ratté. Pour les gagnants, R. Sylvestre 478.

L'Angleterre a blanchi la Belgique 8-0. Pour les gagnants G. Couc 483. Pour les perdants, N. Lacombe 507.

L'Espagne et le Brésil ont fait un match nul 4-4. M. Laflamme 416.

L'Italie a battue la Grèce 6-2. Jalbert 482 et F. Smith 385. Pour les perdants B. Picard 426 et C. Galipeau 402.

L'Argentine a battu la France 6-2. Pour les perdants, L. Duclos 412.

L'Allemagne a blanchi les États-Unis 8-0 malgré un triple de 491 de Mme Louise Ratté. Pour les gagnants, R. Sylvestre 478.

L'Angleterre a blanchi la Belgique 8-0. Pour les gagnants G. Couc 483. Pour les perdants, N. Lacombe 507.

L'Espagne et le Brésil ont fait un match nul 4-4. M. Laflamme 416.

L'Italie a battue la Grèce 6-2. Jalbert 482 et F. Smith 385. Pour les perdants B. Picard 426 et C. Galipeau 402.

L'Argentine a battu la France 6-2. Pour les perdants, L. Duclos 412.

Triple:	Cécile Caillyer	501
	Paul Gadoury	497
Simple:	Cécile Caillyer	216
	Paul Gadoury	201



Mme CECILE CAILLYER qui roula un magnifique triple de 501 avec un simple de 216

## LIGUE COMMERCIALE

Métro a blanchi le Canadien Pacifique. Pour les gagnants Jean-Guy Pétrin 199 pour 521.

Lasnier et Galipeau a défit J. B. Martin 6-2. Pour les gagnants Michel Desroschers roula 518 et pour les perdants Denis Huard 202 pour 513.

Payette et Payette a triomphé du Lapointe Nettoyeur. Pour les gagnants Laurier Trahan 477.

Lemieux et Frères a défit le R. et R. Bissonnette 6-2. Pour les gagnants Jean-Guy Bessette avec 200 pour 529 et pour les perdants Roger Therrien 248.

Boulangerie Idéal a blanchi Patates Chips Adams. Pour les gagnants, André Gaudreau avec un simple de 220.

Haut simple: Roger Therrien 248

André Gaudreau 220

Denis Huard 202

J.-Guy Bessette 200

Haut triple: Roger Therrien 595

J. Guy Bessette 529

J.-Guy Pétrin 521

Michel Desroschers 518

## LIGUE DES EPICIERS

Marché National a défit Marché Grégoire I.G.A. 6-2. Pour les gagnants Pierre Lamothe 199 pour 446.

Marché Zénith a triomphé du Marché Lavoie 6-2. Pour les gagnants L. Carbray avec un simple de 177 pour 428. Pour les perdants Gaétan Piette 435.

Marché Mayrand a défit Marché St-Edmond 6-2.

Marché S.E.F. Métro a blanchi Marché Gagnon 8-0.

Marché Richard a blanchi Marché Florian Grégoire 8-0.

Plus haut triple: Pierre Lamothe 446

Gaétan Piette 435

Edna Beauvais 389

Jeanne Dupuis 385

Plus haut simple: Pierre Lamothe 199

L. Carbray 177

Edna Beauvais 158

Jeanne Dupuis 156

## LIGUE INDUSTRIELLE

J. B. Martin a blanchi le Canadien Potteries avec l'aide de trois joueurs, Phis. Caisey 545, Jos. Charest 200-204 pour 450 et Normand Sasseville 523.

Métallo a blanchi Hart Battery avec l'aide de Rosaire Duchesneau avec 456.

Pirelli Cables a défit Senéal BBQ 6-2. Pour les gagnants Jean-M. Lorrain 192 et 490.

Canadian Celanese a triomphé du Raymond Raymond Pneu 6-2. Pour les gagnants Albert Lussier 498 et pour les perdants Paul Gadoury 488 et Michel Lestage 297.

Légion Canadienne a blanchi Iberville Fittings Ltd. Pour les gagnants, Roger Therrien avec 512 et Georges Couture 201.

Haut triple: Phis Caisey 545

Jos Charest	540
Haut simple:	
Jos. Charest	204
Georges Couture	201

## LIGUE C. DE COLOMB

L'absence de deux joueurs sur l'équipe de l'hôtel Richelieu a certainement contribué à la défaite 6-2 contre le Marché Guertin pendant par 2 quilles.

Le total des points: Ozite Corp. s'est approché à deux points de la tête en infligeant une défaite de 8-0, contre les Mousquetaires. En 3e position nous retrouvons le Sky Doo ayant vaincu le TV Gagné avec 30 points. Le Volkswagen a vaincu l'hôtel St. James 6-2 après avoir subi deux blanchissages de suite. Les Téquères ont vaincu le Trans-Canada 6-2.

## POSITION DES EQUIPES

Hôtel Richelieu	34
Ozite Corp.	32
Sky Doo	30
TV Gagné	30
Les Mousquetaires	24
Trans-Canada	22
Les Téquères	22
Volkswagen	16
Hôtel St. James	16
Marché Guertin	14
Haut simple, saison:	
André Boudrias	224
Madeleine Turgeon	237
Haut triple, saison:	
André Boudrias	571
Cécile Caillyer	539
Haute moyenne:	
André Boudrias	156
Cécile Caillyer	145

## Ligue Labatt St-Luc

La ligue Labatt St-Luc a cette semaine élu un nouveau président M. Lucien Pinsonneault, remplaçant M. Nap Mondou, sortant de charge et comme vice-président: M. Jean-Paul Laperle et publiciste: Henri Grimard. Bonne chance aux élus dans leur nouvelles fonctions.

La Ligue souhaite la bienvenue au nouveau gérant de la salle dont la réputation n'est plus à faire, M. Paul Stuart, qui incidemment a été fêté en fin de semaine.

Cette semaine, les Gobelets de H. Grimard sont montés seuls en tête du classement en blanchissant le salon Etoile 8-0; en vedette: Rudy Thibert 357 et Laurette Grimard 355.

Les Loisirs St-Luc sont passés en deuxième position en battant le Marché Vigeant 6-2; Marcel Barrette 464 et Rolande Barrette 422 sont les vedettes pour les gagnants.

Les Paquetés de Jean-Paul Laperle ont subi une défaite de 6-2 aux mains du Francoeur Const. pour tomber en 2e place avec les Loisirs St-Luc.

Le Marché Economique a défit les Braves 8-0 pour passer en 5e place.

Le Spot Super Market a aussi battu les Pics 8-0 pour monter en 5e place.

Les Vets de Sam Schrier ont annulé 4-4 avec le St-Jean Auto Parts.

Enfin, les Aspirants ont blanchi l'Ile Ste-Thérèse 8-0.

Plus haut triple: semaine: Louise Deland 432

Donald Young 484

## Exploit remarquable d'une quilleuse

Mme Berthe Girard a accompli samedi soir dernier à la salle En Roulant Ma Boule, un exploit digne d'une quilleuse experte alors qu'elle a réussi des parties de 153-185 et 213 pour un formidable total de 551.

L'exploit de Mme Girard est d'autant plus méritoire qu'elle en est seulement à sa seconde année dans la pratique régulière du jeu des petites quilles.

Nos félicitations.

## QUILLES MIXTES MOLSON

## J.-P. Desnoyers toujours en tête

Après cinq semaines d'activités le J.-P. Desnoyers prend la tête du classement de la ligue mixte Molson, Le J. L. Viens doit baisser pavillon devant une différence de 218.

André Millette, après un départ laborieux continue à tallonner la tête. En effet, il est en 2e place du classement soit seulement à 2 points des meneurs.

Au cours de la soirée du 13 octobre, voici les joueurs qui se sont le plus distingués. Haut simple chez les dames: Monique Caza, 168, 29, 197; Haut triple dames: Monique Caza, 444, 87, 531. Haut simple, hommes: Olivier Samson, 189, 29, 218. Haut triple: Gilles Ménard, 464, 108, 572. Voici la liste du classement:

J.-P. Desnoyers	15
R. Dion	13
A. Millette	13
A. Gagnon	12
S. Lareau	12
A. Alexandre	11
C. Denis	10
C. Roy	10
M. Piédalue	10
G. Guérette	9

O. Samson	8
J. L. Viens	8
G. Desroschers	8
A. Perrault	7
J. P. Raymond	6½
R. Giroux	6½

## Ligue de quilles C. O. Gervais

Plus hauts tripes: M.-Rose Blais 353

J.-Paul Francoeur 416

Plus hauts simples: Huguette Huard 157

J.-P. Francoeur 166

## MOYENNES

DAMES:	
J. Brouillette	115
Huguette Huard	110.9
Thérèse Caron	107.6
Aurore Caron	103.2
Ghislaine Rivest	96.1
M.-Rose Blais	95.1
Denise Labonté	83.5
Mme Pépin	71
Thérèse Lafaille	65.1
Mme Morin	63.1
Yvonne Landry	44

Hommes:	
Denis Huard	151.1
J. P. Francoeur	137.1
André Rivest	112.3
Arthur Pépin	108.1
Michel Blais	107.5
Gaétan Labonté	106.7
Fernand Caron	106.3
François Houle	106.2
Clément Caron	105.2
Charles Ferdais	99.9
Gustave Deneault	97.5
Bernard Landry	93.8
Roland Blais	91.6
G. Brancovitch	90.4
Ephège Huard	89.4

## POSITION DES EQUIPES

Bleu et Or	16
Vert et Or	12
Blanc et Or	4
Rouge et Or	0

**Achetez de préférence chez nos annonceurs!**

**DU NOUVEAU !**

## Assurances un paiement mensuel

Pour les assurances de:

- Votre maison
- Votre commerce
- Votre santé
- Vos biens personnels
- Votre auto, camion
- Votre vie

**TOUT EST INCLUS** dans le programme budget de la Compagnie "Travelers de Hartford"

**SIGNELEZ**

**FI. 7-2313**

**RENÉ-G. TRAHAN**

258, rue CHAMPLAIN SAINT-JEAN, P.Q.

**— CONSULTEZ —**



## Au Studio Notre-Dame Enrg.

LUCIEN PERRON, prop.

675 Dorchester      Tél. FI. 8-2818      Saint-Jean, P.Q.

**SPECIAL :** Articles de sport pour tous et jouets pour enfants avec escompte de 20 à 30 pour cent pour tout client.

**A notre salle de montre:** Patins, skis, équipement pour culture physique, vêtements pour gymnastique.

**CLUB DE NOËL:** Réservez aujourd'hui... Payez plus tard!



M. ED. LEMIEUX meilleur sportif du monde qui fait toujours des efforts pour mieux faire. Cette fois, un simple de 211.

## GUE MIXTE O'KEEFE

L'équipe Richelieu a défit Les 6-2. Pour les gagnants Roger C. Lamothe a roulé un triple de 451 et pour les perdants, Normand Laperle un simple de 190 pour 412.

Johnny a triomphé du Royaume 6-2 malgré les efforts du capitaine avec sa boule plastique qui roula un simple de 201 pour 497.

Volante a blanchi le Saint-Luc 8-0. Pour les vainqueurs, Madeleine Tremblay avec 411.

Copains a blanchi Chanteclerc 8-0. Pour les gagnants Cécile Caillyer qui roula un formidable simple de 216 pour un triple 501 et pour les perdants, Robert Gadoury avec 412.

Toronto a défit Ste-Rosalie 6-2. Pour les vainqueurs Rose Gaudreau 384 et Constant Gaudreau 447.

Moyennes: Cécile Caillyer 141

Paul Gadoury 162

# LES PETITES ANNONCES

### NOS TARIFS

Minimum 0.60 pour 20 mots. Pour plus de 20 mots, 0.03 le mot additionnel. Toute annonce doit nous parvenir avant 11 heures le mercredi avant-midi.

### A VENDRE

#### Maisons ●

**UNE MAISON** de 8 1/2 pièces à Napierville, très bon état, à deux milles du village. S'adresser à Grégoire & Bourgeois, Napierville. Tél. CH. 5-3322. (AV 249)

**A L'ACADIE (village):** COTTAGE de 8 pièces, fini moderne, système de chauffage, 220 volts, gazon, poulailler, remise sur 4 arpents de terre. Tél. FI. 6-3289. (AV 1189)

**RESTAURANT:** à qui la chance? Aucune offre raisonnable refusée. Cause: maladie. S'adresser à 279 rue Jacques-Cartier, Saint-Jean. (AL 1176)

**MAISON** à St-Alexandre, village 4 pièces, système de chauffage. S'adresser par tél. à FI. 7-2116. (AV 1352)

**COTTAGE** à 158 rue Fortin, 5 pièces, grand terrain, 220 volts. S'adresser à CH. 5-3789 ou à FI. 6-6371. (AV 1353)

**BOULANGERIE** avec propriété; équipement au complet, bon revenu. A vendre pour cause de santé. Les Immeubles Guérin Enr., courtiers, 244 rue Mayrand, St-Jean, Qué. Tél. FI. 7-1934 ou FI. 8-4362. (AV 1368)

**MOTEL** de 12 unités, meublés avec logis de 6 pièces, situé sur grand route, échange considérée. Les Immeubles Guérin Enr., courtiers, 244 rue Mayrand, St-Jean, Qué. Tél. FI. 7-1934 ou FI. 8-4362. (AV 1369)

**FERRONNERIE**, bien située, bon chiffre d'affaires, cause de santé, échange considérée. Les Immeubles Guérin Enr., courtiers, 244 rue Mayrand, St-Jean, Qué. Tél. FI. 7-1934 ou FI. 8-4362. (AV 1370)

**RESTAURANT**, situé au centre de la ville, très achalandé, gros revenus. Les Immeubles Guérin Enr., courtiers, 244 rue Mayrand, Saint-Jean, Qué. Tél. FI. 7-1934 ou FI. 8-4362. (AV 1371)

**EPICERIE-LICENCIEE** avec boucherie, bon chiffre d'affaires. Les Immeubles Guérin Enr., courtiers, 244 rue Mayrand, St-Jean, Qué. Tél. FI. 7-1934 ou FI. 8-4362. (AV 1372)

**STATION DE GAZ** avec bâtisse, bien située, échange considérée. Les Immeubles Guérin Enr., courtiers, 244 rue Mayrand, St-Jean, Qué. Tél. FI. 7-1934 ou FI. 8-4362. (AV 1373)

**BOUCHERIE - EPICERIE**, bon chiffre d'affaires. S'adresser à M. Roch Demers, St-Philippe, cté de Laprairie. Tél. 643-8464. (AV 1384)

**MAISON** à St-Bernard-de-Lacolle, dans le village, près de l'église. S'adresser à M. Bernard Gaboriault, Saint-Bernard-de-Lacolle, tél. CH. 6-3762. (AV 1380)

**MAISON** neuve à L'Acadie, 1 1/2 étage avec garage et grand jardin. S'adresser à tél. FI. 7-7960. (AV 1304)

**MAISON** de 2 étages, 2 logis, 3 garages, grand terrain. Bon revenu. Pour appointements, tél. FI. 7-4266. (AV 1311)

**MAISON** moderne, prix d'aubaine. Cause départ, 5 1/2 pièces, coin de rue, système air chaud, garage. S'adresser à 64, 12e Avenue, Iberville. Tél. FI. 7-4209. (AV 1313)

**MAISON A VENDRE** ou à échanger, 6 pièces, 220 volts, 4 arpents de terre. Route 40a, 1 mille du village de Saint-Grégoire. Tél. FI. 7-1079. (AV 1325)

**MAISON** de 7 pièces, située à St-Alexandre, 1 mille du village, 220 volts, eau chaude. S'adresser après 6 heures p.m. à FI. 6-5043. (AL 1309)

#### Terrains ●

**UN TERRAIN** à vendre ou à échanger, 70' de façade par 94', sur la rue Roman à St-Jean, le 5e du chemin Richelieu. S'adresser à Grégoire & Bourgeois, Napierville. Tél. CH. 5-3322 (AV 507)

**TERRAIN** 83' x 93' environ, coin boulevard Plaza et Colonial, face à l'école; \$1,400 comptant. S'adresser à FI. 7-3613. (AV 531)

**3 terrains**, rue Notre-Dame, à St-Luc. \$1200.00 chacun. S'adresser à André Provencher, Longueuil, 674-0083. (AV 1099)

**120 arpents** de TERRE franche, 65 arpents de terre noire, bâtiments neufs, modernes, machines aratoires au complet, vaches à lait, cota pour Montréal. Cause de mortalité. S'adresser à Mme Camille Poupert, St-Isidore, cté de Laprairie. (AV 1181)

**TERRÉ** de 130 arpents dont 110 pour culture et 20 avec érablière, 2 milles de la ville. Victor Rougeau, Saint-Remi de Nap., tél. 454-2726. (AV 1387)

**TERRAINS** 75 x 100, subdivisés si désiré. S'adresser à Antoine Desranleau, village de L'Acadie. Tél. FI. 6-4816. (AV 1391)

**TERRE** de 140 arpents avec 2 maisons, poulailler, capacité de 9,000 poulets. S'adresser à M. Adélaïde Campbell, Petit Rang Lacolle, comté St-Jean. Tél. CH. 6-3351. (AV 1305)

**TERRE** de 62 arpents en terre franche. S'adresser à Mme Alexandre Ste-Marie, St-Michel, Nap. Tél. 454-3046. (AV 1388)

**FERME** de 255 arpents, 165 cultivables avec ou sans roulant. S'adresser à M. Fortunat Brais, Hemmingford, cté Huntingdon, P.Q. Tél. 247-2652. (AV 1326)

**TERRAINS A VENDRE:** Spécial pour contracteurs. Encore 50 terrains, nouveau développement St-Eugène, au bord de la rivière Richelieu à St-Jean. S'adresser à Gérard Roy, 100, rue Grégoire, St-Jean; tél. FI. 8-5005. (AV 1307)

**120 ARPENTS** DE TERRE franche, 65 arpents de terre noire, bâtiments neufs, modernes, machines aratoires au complet, vaches à lait, cota pour Montréal. Cause de mortalité. S'adresser à Mme Camille Poupert, St-Isidore, cté de Laprairie. (AV 1316)

#### Autos - Motos ●

**AUTO** Plymouth Belvedere, 1960, hardtop, en très bonne condition. S'adresser à 171 Mackenzie-King, tél. FI. 6-5481. (AV 1156)

**VOLKSWAGEN** 1958-1959-1961 et pièces usagées. S'adresser à Y. Robert, 522 rue St-Jacques, Saint-Jean. (AV 1359)

**FORD "Falcon"** 1961, 4 portes. S'adresser à Bérard Rémillard, St-Philippe, cté de Laprairie. Tél. 643-8431. (AV 1381)

**AUTO "Monarch"** Lucerne 1960, sedan 4 portes, automatique, radio. S'adresser à M. le curé, L'Acadie. Tél. FI. 6-3384. (AV 1386)

**CAMION** G.M.C. 1964, 3 tonnes, V-8, moteur 327, pompeuse, boîte en fer démontable, en parfaite condition. Tél. le soir 454-9967. (AV 1390)

**MONARCH** en bonne condition, très propre, radio, chaufferette, 2 roues de rechange avec pneus d'hiver. S'adresser à M. Gérard Bombardier, St-Edouard cté de Nap. Tél. 454-3073. (AV 1314)

**A QUI LA CHANCE? AUTOMOBILE** Citroën Sedan, 1961, toute offre considérée. Pour informations, de 9 h. a.m. à 5 h. p.m. FI. 6-3690; le soir FI. 8-4346. (AV 1317)

**AUTOMOBILE** Buick 1960, 4 portes, toit rigide en bonne condition. Tél. FI. 7-7386. S'adresser à 172, rue Dollier, St-Jean. (AV 1318)

#### Divers ●

**PETITS CHIENS** de race différentes ainsi qu'un brider. S'adresser par tél. FI. 8-5232, 29 rue Saint-Paul, Saint-Jean. (AV 1102)

#### AUDIN AMEUBLEMENTS USAGES:

Achetons, vendons, échangeons, poêles, réfrigérateurs, sets de cuisine, fournaies, sets de salon, sets de chambre à coucher, lits d'enfants, chaises-hautes, carrosses, moulin à laver, etc... S'adresser à 102, rue Champlain, Saint-Jean; tél. FI. 8-5490. (AV 1101)

**3 REFRIGERATEURS** avec porte de côté, 12 bidons, comme neufs, 1 de 8 bidons comme neuf, avec porte de côté. S'adresser à Grégoire & Bourgeois, Napierville; tél. CH. 5-3322. (AV 508)

**20 REFRIGERATEURS** à lait, toutes grandeurs. S'adresser à Grégoire & Bourgeois, Napierville. Tél. CH. 5-3322. (AV 117)

**A VENDRE:** Meubles usagés de tout genre. S'adresser à Armand Rémillard Ltée, 142 Montée Saint-Luc, Saint-Jean. Tél. FI. 8-3644. (AV 1100)

**A VENDRE:** 1 matelas neuf pour bébé, 2 patères, 1 set de salle à diner, fond de chaises en cuir rouge; 1 table de coin en fer forgé à deux étages avec plates-glass; 1 table à café en bois fini roxatone; 1 table à café en fer forgé avec plates-glass; 1 chaise de salon genre Louis XVI; 1 manteau de fourrure en mouton synthétique, 18 à 20 ans, noir, long; 2 manteaux de fourrure en mouton synthétique, 10 à 14 ans, gris, trois-quarts et l'autre noir; 1 manteau de fourrure synthétique, long, brun, 18 à 20 ans. S'adresser à tél. FI. 7-1025 ou FI. 6-4228. (AV 1178)

**BATEAU** de plaisance Fordson avec moteur Inboard Volvo, modèle All American 176. S'adresser par tél. FI. 8-3644. (AV 1194)

**A VENDRE:** 1 tunique réglementaire bleu marin, grandeur 10 ans; 1 manteau de fillette printemps et automne, 10 ans; 1 manteau de fillette, printemps et automne, 8 ans; 1 pardessus de garçons printemps et automne, 10 ans. Le tout très propre. S'adresser à tél. FI. 7-7820. (AV 1355)

**VACHES ET TAURES** de l'Ontario sur le point de vêlage. S'adresser à M. Philippe Favreau, 125 Marie-Victorin, Côte Ste-Catherine, cté de Laprairie. Tél. 632-0569 ou 632-2938. (AV 1363)

**POMMES** DE TERRE certifiées "Cobbler" et "Kénébec", de terre noire. S'adresser à M. Aurèle Dubois, St-Michel, cté de Nap. Tél. 454-3825. (AV 1398)

**EQUIPEMENTS** pour service de radios, T.V., avec pièces diverses et 300 lampes neuves. Bonne condition à client sérieux. Tél. Napierville CH. 5-3704. (AV 1322)

**4 VACHES** "Holstein" pur-sang enregistrées, 3 porcs de 2 ans et demi et 3 ans (1 arrivée et 1 vache de 5 ans, toutes devant arriver sous peu). S'adresser à Antoine Desranleau, village de L'Acadie; tél. FI. 6-4816. (AV 1392)

**FOURNAISE** air chaud, souffleur et thermostat, pour suspendre au plancher. Evier de cuisine complet, chantepieuve et tuyau, le tout en bonne condition. S'adresser à André Poissant, St-Edouard. (AV 1329)

**FOURNAISE** blanche, genre annexe à l'huile avec tuyaux chromés; \$50.00. Aussi deux radiateurs électriques, \$35.00 chacun. Le tout entre 8 heures a.m. et 6 h. p.m.: FI. 7-7668 (AV 1324)

**DEUX BICYCLETTES:** 1 de garçon 28" et 1 de fille 26", en bon état. S'adresser à 82a rue Notre-Dame, Saint-Jean; tél. FI. 8-8104. (AV 1308)

**SET DE CHAMBRE** en noyer solide de style Jacobin, 8 morceaux. Magnifique set de boudoir en chêne solide de style Jacobin. Set de salle à manger en chêne solide, 8 morceaux. Poêle à gaz propane, 4 ronds, comme neuf. Lessiveuse automatique "Englis" toute neuve. Divans, tables, miroirs. S'adresser à tél. FI. 6-3289. (AV 1315)

**VIOLONS** faits à la main, ainsi que réparations d'instruments à cordes. Ray Tétrauit, 2227 rue Belrose, Cté Jacques-Cartier, Tél. 674-6375. (AV 1320)

**METIER** pour piquer les couvre-pieds piqués à la main. S'adresser à 91, rue St-Charles, St-Jean. (AV 1395)

**PATATES** de terre noire "Sabago" certifiées. S'adresser à M. Emile Thibert, St-Edouard, cté de Napierville; tél. 454-2900. (AV 1330)

### A LOUER

#### Logis ●

**LOGIS** de 4 pièces, second étage, chauffé, maison neuve. S'adresser à 38, rue Montcalm, apt 3, Iberville, ou 88 rue Champlain, Saint-Jean. (AL 994)

**BUREAUX** pour professionnel et hommes d'affaires, situés à 183 rue Richelieu, beau balcon sur la rivière. Disponible immédiatement. S'adresser à 177, rue Richelieu, St-Jean; tél. FI. 6-3830. (AL 616)

**LOGIS** à Iberville, 5 pièces, chauffé. Pour informations, s'adresser à 265 rue St-Jacques, St-Jean; tél. FI. 6-3614. (AL 444)

**LOGIS** de 5 pièces chauffées, ménage fait à neuf, situé à 69-C rue St-Jacques. S'adresser à 292 rue De Salaberry, Saint-Jean; tél. FI. 8-2185. (AL 1120)

**LOGIS** de 5 pièces, salle de bain, remise et grand terrain, à 353 rue Principale, Delson. Tél. Néptune 2-1989 ou après 7 h. p.m. Néptune 2-2929. (AL 1302)

**MAISON** de 8 pièces, 1ère Ligne, Saint-Blaise. S'adresser à M. Clément Morin, tél. Brossard 671-9157 ou Montréal 276-9412. (AL 1399)

**MAISON** seule avec eau chaude et 220 volts, 5 pièces. S'adresser à M. J. Lamarre, tél. FI. 7-2177. (AL 1303)

**LOGIS** de 4 pièces, chambre de bain, 220 volts, eau chaude, endroit paisible. S'adresser après 7 h. p.m. à 71, rue St-Jacques, St-Jean. (AL 1310)

**LOGIS** de 6 pièces à 4 milles de St-Jean, sur route 47 entre St-Jean et Chambly. S'adresser à tél. FI. 8-2312. (AL 1328)

**BEAU LOGIS** de 4 pièces, chambre de bain, 220 volts, eau chaude, situé à 220 rue St-Pierre, St-Jean. S'adresser à 218 rue St-Pierre, St-Jean; tél. FI. 7-3533. (AL 1321)

#### Chambres ●

**GRANDE CHAMBRE** au centre de la ville, eau chaude, téléphone. S'adresser à 207 rue Jacques-Cartier, Saint-Jean. (AL 690)

**A LOUER:** Chambres très pratiques pour dames et messieurs à leur retraite. — Petits poêles électriques, service de réfrigérateur, eau chaude et froide, meublées confortablement. Différentes dimensions incluant un unité de deux pièces. Prix raisonnables à la semaine ou au mois. Ambiance tranquille, gaie et propre. S'adresser à 39, rue St-Paul, St-Jean; tél. FI. 8-5513. (AV 1103)

**LOGEMENT** comprenant chambre, cuisine, cuisinette, chambre de bain, cave, eau chaude à l'année, taxe d'eau payée par le propriétaire. \$7.00 par semaine. S'adresser après 6 heures à 21, rue Moïseur, apt 2, tél. FI. 8-5728. (AL 1361)

**CHAMBRE ET PENSION** près de l'église et service d'autobus à la porte. S'adresser à 26, 2e avenue, Iberville. Tél. FI. 7-1144. (AL 1301)

### POUR TOUTES TRANSACTIONS IMMOBILIERES...

## LES IMMEUBLES LAURIER ENR.

ARGENE LEBLANC

### COURTIER EN IMMEUBLES

Vente — Evaluation — Administration — Placement

**330 Laurier** Tél. FI. 8-5363 **Saint-Jean**

Membre de la Corporation des Courtiers en Immeubles de la province de Québec.

### DIVERS

**J.-L. HOULE, PEDICURE**, l'hôtel St-Jean, les 11-12 novembre 1964 pour les cors, durilles, gles épais et incarnés. Pour rendez-vous à l'hôtel Saint-Jean. FI. 6-6886. (D 130)

**Pour réparations** de matelas à ressorts ou matelas faits commande, s'adresser à C. Robert, Mont St-Grégoire, tél. 6-3415; rés.: FI. 6-9208 (D 130)

#### REAL BEAUDIN

**226 St-Alexandre, Napierville** Tél. CH. 5-3806

Spécialité: "Law Pitch", 220 pour couverture à faible prix —Standard, 210 livres —Ribbonstone et Roll-Brick —Papier isolant 15 lbs appl aussi 45 et 55 lbs. 1ère et qualité défiant toute concurrence 13 années d'expérience dans fabrication. (D 130)

**VENDONS, ACHETONS** lingerie, très propre, pour hommes, mes et enfants, collants neufs, dames et enfants, bas de nylon, couture à 25¢ la paire et S'adresser à 68 rue Boutwell, tél. FI. 6-5480. (D 130)

**VENTE DE VACHES A LAIT** Chaque vendredi à St-Pie de Bagot sur la ferme de Paul Bernard sont offertes des vaches laitières fraîches ou devant vêler sous peu. La majorité sont Holstein et vendues garanties et sont éligibles. Conditions: vous pourrez tenir jusqu'à 36 mois pour ces animaux. Informations: Paul Bernard, St-Pie de Bagot, tél. 2-2492. (D 130)

**Pour toute TRANSACTION IMMOBILIERE**, consultez FERNAND GUERIN ENR. courtier en immeubles, 518, St-Léonard, St-Jean. Tél. FI. 8-4000. (D 130)

**MADAME:** Pour réparations machines à coudre, laveuses, pièces à rechange, adressez-vous en toute confiance à L. Nadeau, 96, rue Grégoire, Saint-Jean, FI. 8-4224; ouvrage garanti; la tation de moteurs et vente d'accessoires. (D 130)

**REMISAGE** spacieux pour yachts ou autos. Prix et conditions raisonnables. S'adresser ou tél. à Stanislas Lord, rang Richelieu, St-Jean; FI. 6-3351. (AL 130)

**ATTENTION! MESSIEURS... MESDAMES!** Sans expérience de la vente vous pouvez gagner de l'argent Noël en offrant près de chez vous les cosmétiques MARY KING. Adressez-vous à 100 rue Grégoire, Saint-Jean; M. Gérard Roy, FI. 8-5005. (OD 130)

**PERSONNES BILINGUES** mandées pour ouvrage général magasin. S'adresser à 71, rue St-Jacques, après 7 h. p.m. Pas de téléphone. (OD 130)

**DEMANDE D'EMPLOI.** — Jeune homme distingué de 19 ans, désire travailler chez un coiffeur de la région de St-Jean pour apprendre le métier de coiffeur. S'adresser tél. 246-3329. (OD 130)

**MESDAMES!** Je confectionne à commande, tous genres de caspés, lépis, cols de fourrure ou synthétique pour manteaux d'hommes et d'enfants. Pour renseignements composez 454-2856. (D 130)

Gratuites annonces

CANAN DE FERME

Le 28 octobre, à midi, Roland Savaria, rang Lustu-BOUCHERVILLE, encan de vaches à lait et taures, toutes aptes à l'épreuve de la brucellose, la machinerie de la ferme aussi aux enchères. S'adresser à 635-1519. (D 1327)

ON DEMANDE

MANIÈRE demandé, pour la réparation et le maintien de la machine productive. Avec expérience possible, dans les machines à coudre et les machines pour la couture. S'adresser à C.C.M. Cho-Wood division, tél. FI. 6-9326 ou à 427 rue St-Jacques, St-Jean. (OD 1048)

Local commercial A LOUER

Près de la Cathédrale sous-sol S'ADRESSER A Tél. FI. 6-9486

Commencez dès maintenant !

Gagnez beaucoup d'argent offrant les cadeaux de Noël. Nous vous en montrons la vente. S'adresser: C.P. 112, Outremont, P.Q.

AVIS PUBLICS

AVIS PUBLIC

On ne sera responsable d'aucune dette, etc., faite ou contractée par Alfred G. Clark, 6, rue Foch, St-Jean. Mr. & Mrs. Grant Clark St-Bernard-de-Lacolle, P.Q. (D 1331)

AVIS

CANADA, PROVINCE DE QUEBEC, DISTRICT D'IBERVILLE, COUR SUPERIEURE, District d'Iberville, No 13943. Ernest L'ANDRY, journaliste, domicilié en la Cité de Saint-Jean, district d'Iberville, Demandeur

Monsieur WENT, actuellement résidant à Montréal, dit district, mais autrefois résidant à Lacolle, district d'Iberville, Défendeur. Il est ordonné au Défendeur de comparaître dans le mois, Saint-Jean, ce 13 octobre 1964. Maurice Côté, Député-protonotaire, C.S. Tremblay & Rancourt Procureurs du Demandeur.

ENCOURAGEZ NOS ANNONCEURS

LA TRAYEUSE... CHORE-BOY de renommée mondiale CALIXTE COMEAU VENTE ET SERVICE R.R. No 7 - IBERVILLE Tél. FI. 7-2895

Filles d'Isabelle

Mlle Marguerite Lyons, élue Régente

Les nouveaux membres du Conseil de l'ordre des Filles d'Isabelle, cercle Saint-Jean No 463 sont les suivants:

Régente: Mlle M. Lyons; vice-régente: Mme L. Préfontaine; ex-régente: Mme Geneviève St-Germain; trésorière: Mlle B. Dupuis;

Drouin; porte-drapeau: Mme Y. Lefloch.

Au cours des élections, présidées par Mme Racicot, député de distarict, Mme Madeleine Bédard capitaine de la garde d'honneur et Mme Pauline Bélanger et Eva Charron ont prêté leur concours l'installation des officières.

Nos vœux de succès à ce nouveau Conseil.

Mme Willie SAMSON, réd.

Voici les gagnants du tirage organisé par les Filles d'Isabelle du Cercle Saint-Jean au profit de leurs oeuvres.

1er prix: \$25 Cercle missionnaire liturgique, 80 Laurier est, Montréal.

2e prix: \$10 Mme Jérôme Daigneault, 50, rue Des Carrières.

3e prix: \$10 Mme Claire Désourdy, Ile aux Noix.

4e prix: \$5 Mme Léon Bisson, 279 Bouthillier, Saint-Jean.

Merci à toutes pour le beau travail accompli.



Mlle MARGUERITE LYONS

secrétaire-archiviste: Mme Martial Rhéaume; secrétaire financière: Mme J. Boudreau; rédactrice: Mme W. Samson; chancelière: Mme G. Bisailon; gardienne: Madame Georges Raymond; monitrice: Mme J. Daigneault; syndic 1 an: Mme Georges Poirier; syndic 2 ans: Mme David Daigneault; syndic 3 ans: Mlle Madeleine Ostiguy; 1ère guide: Mme N. Fontaine; 2e guide: Mlle Dolorès Lord garde extérieure: Mme A. Rémillard; garde intérieure: Mme P.

L'ACADIE

PARTIE DE CARTES

Il y aura partie de cartes, le 7 novembre, organisée par le Cercle des Fermières de L'Acadie, à l'école St-Michel. Prière d'apporter vos cartes. Goûter gratuit et nombreux prix de présence. Pour réservation de table appelez FI. 7-3371 ou FI. 7-2981.

DECES

Le 17 octobre est décédée Mme Arsène L'Heureux, née Joséphine Mailloux. Elle était âgée de 75 ans.

Elle laisse dans le deuil un fils: Alcide; deux filles et gendres: MM. et Mmes Armand Perron (Berthe) et Albert Robert (Thérèse); deux petites-filles: Francine Robert et Lise Perron; un frère: M. Joseph Morin, de Montréal; une soeur et beau-frère: M. et Mme Paul Daunais, de Cowansville; un beau-frère et belle-soeur: M. et Mme Albert L'Heureux, de Saint-Jean.

Ses funérailles eurent lieu mardi en l'église paroissiale et l'inhumation au cimetière du même endroit.

Nous présentons nos sincères condoléances à la famille.

NAISSANCES

Le 18 octobre a été baptisée Marie, Madeleine, Lise, Nathalie, née le 17, enfant de M. Roger Brosseau et de Jeanné d'Arc Desgagné. Parrain et marraine: M. et Mme Réal Guertin (Madeleine Brosseau) oncle et tante.

Le 18 octobre fut baptisé Joseph, Anatole, Alain, née le 2, enfant de M. Jean-Paul Bouthillier et de Marie-Louise McCash. Parrain et marraine: M. et Mme Anatole Bouthillier (Shirley Dolman), de Saint-Luc.

Nos félicitations à ces heureux parents.

QUILLES

POSITION DES EQUIPES

Table listing quilles and equipment positions for various teams like Bruno Prairie, René Berthiaume, Aimé L'Ecuyer, etc.

Souper-causerie des Equipières

Mme André Thibodeau, présidente des Equipières de la Charité, annonce la reprise des activités de ce groupement pour l'année 1964-1965.

Comme par les années passées, le programme de l'année débutera par un souper-causerie qui sera servi, jeudi soir, le 22 octobre à 7 heures, dans la salle à dîner de l'hôtel Windsor.

Mgr Laurent Brault, directeur diocésain des oeuvres, sera le conférencier invité.

Toutes les Equipières et leurs amies seront accueillies avec plaisir.

Pour les dames qui seraient intéressées aux Equipières et qui ne seraient pas familières avec les buts de cette association, rappelons que les Equipières de la Charité poursuivent surtout deux objectifs: l'Oeuvre de la Soupe, qui, 365 jours par an, fournit à des miséreux, sans distinction de race ou de religion, le dîner quotidien; puis les oeuvres sociales féminines entreprises par les Soeurs du Bon Conseil et qui ont besoin d'un support continu.

Parties de cartes des Equipières

Comme par les années dernières, les Equipières de la Charité organiseront leurs parties de cartes mensuelles pour subvenir aux besoins éventuels des oeuvres des RR. SS. du Bon Conseil. Présentement les religieuses se préoccupent d'organiser un centre de loisirs pour les adolescentes de 15 à 18 ans. Comme les Equipières secondent les initiatives des Soeurs du Bon Conseil, on versera les profits des parties de cartes pour l'aménagement et l'ameublement de ce local, situé au sous-sol de la Librairie du Richelieu, 176 rue St-Jacques. A l'avenir ces parties de cartes se joueront à cet endroit, la première aura donc lieu jeudi le 29 octobre à 2 h. p.m. Vous pourrez jouir d'un après-midi paisible, sans aucune sollicitation, avec un succulent goûter, prix de table et de présence, bonbons, etc. le tout pour la modique somme de \$1.25.

On invite très cordialement toutes les dames qui aimeraient faire leur part de charité tout en passant d'agréables moments. Formez vos tables et retenez vos places car l'espace est restreint. Pour cela on vous suggérerait de téléphoner chez les Religieuses du Bon Conseil, FI. 7-2434.

SAINT-BLAISE

Mardi dernier le 13 octobre, lors de l'assemblée mensuelle du Cercle des Fermières on procédera à l'élection de l'exécutif. Mme Paul Tremblay fut choisie présidente d'élection.

Furent élues: présidente, Mme Albert Masseur, réélue; vice-présidente, Mme Gérard Lefebvre; secrétaire-trésorière, Mme Théodore Paradis; bibliothécaire-lectrice, Mme Urbain Grégoire; 1ère conseillère, Mme Léon Rainville; 2e conseillère, Mme Jean-Louis Ferrier; 3e conseillère, Mme Georges Beaudin.

Mme Aimé Bassard, rapporteur du Cercle pour le journal "Le Richelieu".

Félicitations à chacune. Le prix d'assiduité fut gagné par Mme Théodore Paradis. Un prix de récompense à chacune des trois Fermières qui exerça leur talents en faisant de jolis ornements de contenants de plastique. Mmes Aimé Brassard, Léon Rainville, Camille Masseur. Ainsi à Mme Urbain Grégoire qui inventa une très jolie échelle pour enfant qui grandit.

Il y eut dix item sur le programme qui rendit l'assemblée des plus intéressante. Un goûter a été servi une générosité de Mme Léon Rainville tous sont retournées enchantées.

Jeune homme demandé

Bonne éducation, bonne instruction pour emploi à notre Librairie. TELEPHONER POUR RENDEZ-VOUS Les Editions du Richelieu Ltée 100, rue Bouthillier, Saint-Jean FI. 7-7529

INGENIEURS STATIONNAIRES

Licence 3A Pour usine ultra-moderne de fabrication de filés et tissus de coton. Région de Saint-Jean, Qué. —Position permanente —Salaire intéressant —Généreux bénéfices marginaux —Conditions de travail idéales Les candidats doivent se présenter à la Cité des Jeunes, rue Frontenac, Saint-Jean, Qué. Bureau d'emploi, Les Tissus Richelieu Limitée

Les Immeubles Richelieu Enr.

GUY NORMAND COURTIER EN IMMEUBLES Vente, évaluation, administration, placement 5, rue Richelieu FI. 7-5511 et 7-5512

Produits Watkins

de renommée mondiale GERARD ROY représentant VENTE ET SERVICE 100, rue Grégoire, Saint-Jean Tél. FI. 8-5005

Voulez-vous aider votre enfant?

Parents, avez-vous des enfants de 6e ou 7e année qui ont de la difficulté? Faites-leur suivre un cours supplémentaire de français ou de mathématiques. Les cours commenceront le 2 novembre. • Pour renseignements: appeler FI. 7-1575

Arthur Beaudry RÉPARATION

d'accessoires électriques Autorisé pour l'entretien des petits appareils Canadian General Electric 186, rue Notre-Dame FI. 8-4789 Saint-Jean



# GAGNEZ \$100.-\$500. ou \$1000.!

**Il's GRATIS!**

Jouez à

# CINQ-O

GARDEZ ET JOUEZ  
LES NUMÉROS IMPRIMÉS  
AU VERSO DES  
\*RUBANS  
DE CAISSE  
DOMINION



Cinq d'une rangée font gagner de l'argent!

COMMENCEZ À JOUER AUJOURD'HUI!  
VOUS POUVEZ GAGNER!

**DÉCOUPEZ CES CARTES  
CI-DESSOUS**

Un nouveau moyen intéressant de gagner des prix en argent... CINQ-O... un jeu intrigant que vous aimerez à jouer chaque jour de la semaine! Commencez votre jeu dès aujourd'hui... découpez la carte ci-dessous! Des nouvelles cartes paraîtront chaque semaine dans ce journal. Lisez comment vous pouvez gagner ci-dessous!

C'est amusant! C'est vite... cinq chiffres d'une rangée font gagner de gros prix en argent! Adoptez Dominion aujourd'hui même et faites comme des milliers de gens qui gagneront de l'A-R-G-E-N-T! Chaque carte sera valide pendant une durée maximum de deux semaines complètes. Vous raffolerez de jouer à CINQ-O. Voyez comment jouer ci-dessous.

VÉRIFIEZ LES NUMÉROS AU VERSO DES RUBANS DE CAISSES AVEC LES NUMÉROS SUR LES CARTES PARAISSANT DANS LES JOURNAUX LOCAUX

• Obtenez cinq numéros d'une rangée ou l'autre (VERTI-CALEMENT ou HORIZONTALEMENT) et gagnez... **\$100.**

• Obtenez cinq numéros dans une rangée en diagonale (D'UN COIN À L'AUTRE) et gagnez... **\$500.**

**BONI DE \$2.00** chaque fois que le mot "BONI" apparaît sur vos rubans de caisse enregistreuse, vous gagnez \$2.00 en argent.

**GRAND PRIX \$1000.** Après l'expiration de la date de validité imprimée sur chaque carte, écrivez en lettre moulée votre nom et votre adresse sur les cartes dans l'espace prévu. Déposez les cartes dans la boîte au DOMINION pour le grand prix du concours.

**RÈGLEMENTS:** Nul achat requis • Les employés ou les agents de Dominion Stores Limited et leur famille ne sont pas éligibles • Les personnes âgées de moins de 18 ans ne sont pas éligibles • Tous les numéros soumis pour un prix doivent être complets dans tous les détails et doivent apparaître sur les rubans portant les mots "Dominion Stores Limited" et le numéro de la caisse • La décision du jury est finale • Toutes les personnes gagnantes doivent compléter précisément un autre jeu d'habileté pour se qualifier en vue des prix.

\*NUL ACHAT NÉCESSAIRE — HABILITÉ REQUISE Il n'est pas nécessaire d'acheter un journal ou de faire des achats au Dominion pour participer au jeu CINQ-O. Un facsimilé des cartes du jeu CINQ-O telles que publiées dans ce journal sera affiché à l'entrée de votre marché Dominion. Vous pouvez obtenir des rubans de caisse enregistreuse gratuits "sans vente" et portant des numéros du jeu CINQ-O chaque fois que vous rendez visite au Dominion.

<p>CINQ O'UNE RANGÉE FONT GAGNER DE L'ARGENT!</p> <p><b>DOMINION</b></p> <p><b>CINQ-O</b></p> <p>Jouez les numéros au verso des rubans GRATUITS de caisse Dominion</p> <table border="1"> <tr><td>92</td><td>76</td><td>15</td><td>5</td><td>66</td></tr> <tr><td>55</td><td>88</td><td>32</td><td>47</td><td>14</td></tr> <tr><td>40</td><td>4</td><td>62</td><td>77</td><td>93</td></tr> <tr><td>54</td><td>11</td><td>25</td><td>52</td><td>73</td></tr> <tr><td>99</td><td>78</td><td>26</td><td>85</td><td>95</td></tr> </table> <p>Facsimilé de cette carte acceptable. Toutes les cartes sont expédiées au Dominion</p> <p>NOM _____</p> <p>ADRESSE _____</p> <p>VILLE OU CITE _____ TEL _____</p>	92	76	15	5	66	55	88	32	47	14	40	4	62	77	93	54	11	25	52	73	99	78	26	85	95	<p>CINQ O'UNE RANGÉE FONT GAGNER DE L'ARGENT!</p> <p><b>DOMINION</b></p> <p><b>CINQ-O</b></p> <p>Jouez les numéros au verso des rubans GRATUITS de caisse Dominion</p> <table border="1"> <tr><td>9</td><td>79</td><td>51</td><td>37</td><td>74</td></tr> <tr><td>65</td><td>92</td><td>11</td><td>32</td><td>28</td></tr> <tr><td>40</td><td>6</td><td>49</td><td>57</td><td>27</td></tr> <tr><td>55</td><td>84</td><td>80</td><td>13</td><td>54</td></tr> <tr><td>43</td><td>10</td><td>63</td><td>24</td><td>75</td></tr> </table> <p>Facsimilé de cette carte acceptable. Toutes les cartes sont expédiées au Dominion</p> <p>NOM _____</p> <p>ADRESSE _____</p> <p>VILLE OU CITE _____ TEL _____</p>	9	79	51	37	74	65	92	11	32	28	40	6	49	57	27	55	84	80	13	54	43	10	63	24	75	<p>CINQ O'UNE RANGÉE FONT GAGNER DE L'ARGENT!</p> <p><b>DOMINION</b></p> <p><b>CINQ-O</b></p> <p>Jouez les numéros au verso des rubans GRATUITS de caisse Dominion</p> <table border="1"> <tr><td>77</td><td>90</td><td>36</td><td>75</td><td>87</td></tr> <tr><td>23</td><td>16</td><td>35</td><td>60</td><td>68</td></tr> <tr><td>27</td><td>44</td><td>22</td><td>85</td><td>9</td></tr> <tr><td>43</td><td>25</td><td>48</td><td>13</td><td>91</td></tr> <tr><td>99</td><td>15</td><td>40</td><td>89</td><td>31</td></tr> </table> <p>Facsimilé de cette carte acceptable. Toutes les cartes sont expédiées au Dominion</p> <p>NOM _____</p> <p>ADRESSE _____</p> <p>VILLE OU CITE _____ TEL _____</p>	77	90	36	75	87	23	16	35	60	68	27	44	22	85	9	43	25	48	13	91	99	15	40	89	31	<p>CINQ O'UNE RANGÉE FONT GAGNER DE L'ARGENT!</p> <p><b>DOMINION</b></p> <p><b>CINQ-O</b></p> <p>Jouez les numéros au verso des rubans GRATUITS de caisse Dominion</p> <table border="1"> <tr><td>35</td><td>32</td><td>20</td><td>55</td><td>72</td></tr> <tr><td>30</td><td>16</td><td>76</td><td>95</td><td>66</td></tr> <tr><td>13</td><td>48</td><td>33</td><td>14</td><td>60</td></tr> <tr><td>75</td><td>57</td><td>59</td><td>71</td><td>34</td></tr> <tr><td>88</td><td>3</td><td>15</td><td>2</td><td>6</td></tr> </table> <p>Facsimilé de cette carte acceptable. Toutes les cartes sont expédiées au Dominion</p> <p>NOM _____</p> <p>ADRESSE _____</p> <p>VILLE OU CITE _____ TEL _____</p>	35	32	20	55	72	30	16	76	95	66	13	48	33	14	60	75	57	59	71	34	88	3	15	2	6
92	76	15	5	66																																																																																																			
55	88	32	47	14																																																																																																			
40	4	62	77	93																																																																																																			
54	11	25	52	73																																																																																																			
99	78	26	85	95																																																																																																			
9	79	51	37	74																																																																																																			
65	92	11	32	28																																																																																																			
40	6	49	57	27																																																																																																			
55	84	80	13	54																																																																																																			
43	10	63	24	75																																																																																																			
77	90	36	75	87																																																																																																			
23	16	35	60	68																																																																																																			
27	44	22	85	9																																																																																																			
43	25	48	13	91																																																																																																			
99	15	40	89	31																																																																																																			
35	32	20	55	72																																																																																																			
30	16	76	95	66																																																																																																			
13	48	33	14	60																																																																																																			
75	57	59	71	34																																																																																																			
88	3	15	2	6																																																																																																			

## Longes de porc

Environ 3 à 3 1/2 livres

BOUT DU FILET 1 LB. **55¢**      BOUT DES CÔTES 1 LB. **45¢**

## BANANES

Jaunes mûries à point

GROS FRUITS No 1 LA LB. **11¢**

POIS "KOUNTY KIST" 4 boîtes 15 oz. **49¢**

Qualité régulière Grosseurs variées

SAUCE AUX POMMES 4 boîtes 10 oz. **49¢**

"NATURE BEST" — Servez avec le porc

MARMELADE A L'ORANGE 4 pots 12 oz. **\$1**

"COTTEE'S" pour le déjeuner

JUS DE TOMATES 2 Boîte 48 oz. **69¢**

"HEINZ"

SPECIAL! KETCHUP HEINZ 2 bout. 11 oz. **45¢**

Le vrai goût de tomates fraîches

## TOUT EST 100% GARANTI!

Nous nous réservons le droit de limiter les quantités. Prix en vigueur jusqu'à la fermeture, samedi, le 24 octobre au DOMINION: 165, rue Jacques-Cartier — aussi PLAZA VAL RICHELIEU, Saint-Jean, Qué.

DOMINION STORES LIMITED

## Un autre amical nouveau Dominion maintenant ouvert

Commodément situé au

**265 Côte Vertu, St-Laurent**

- Participez au grand concours de 4 semaines
- Cadeaux gratuits chaque jour cette semaine
- Plusieurs offres, achetez-en 1, obtenez-en 1 gratuit.

Fl. 6-4476

**Honoré Meunier**

Courtier d'assurance agréé

112, rue Richelieu Saint-Jean, Qué.  
Edifice Lasnier & Galipeau

# LE RICHELIEU



Circulation vérifiée et  
assermentée par ABC

92

JEUDI, LE 22 OCTOBRE 1964

Deuxième section

## La taxe scolaire fixée à \$1.75 à Longueuil

Longueuil (PRB). — Si Québec accepte le budget soumis par la Commission scolaire catholique de Longueuil, la taxe scolaire pour l'année 1964-65 sera de \$1.75, soit \$0.15 de plus que l'an dernier. C'est la décision prise par la Commission à la suite de multiples séances d'étude. Dans le budget préparé il est calculé que chaque élève coûte à la Commission environ \$250. D'année en année aussi le personnel enseignant représente une très forte partie du budget de la Commission.

Dans le domaine de la culture physique il y a actuellement six professeurs attachés aux écoles, pour quatre l'an dernier. Les classes maternelles prennent aussi une place de plus en plus importante dans l'enseignement et cette année on y compte 407 enfants.

Pour un budget de \$2,553,539 la Commission reçoit en

octrois ou subventions environ \$1,103,649. C'est la différence entre ces deux chiffres qui, divisé par le nombre d'élèves donne une moyenne de \$250 par écolier.

On lira dans une autre colonne quelques détails sur le budget adopté par la Commission. Disons cependant que les commissaires se sont réunis encore jeudi dernier pour entendre les principaux d'écoles.

Dimanche une réunion à huis clos avait lieu avec les représentants de Québec, pour étudier le projet régional. On sait l'attitude de Longueuil, à ce sujet. La Commission souhaite une régionale axée sur elle et qui grouperait les paroisses de la Rive-Sud, soit Verchères, Varennes, Ste-Julie, St-Amable, Boucherville, St-Lambert.

Une autre solution a été déjà mise de l'avant, soit une affiliation à la Régionale de Chambly, comme adjointe à ce groupe.

### A Longueuil

## Un déficit de \$349,327 prévu par la Commission Scolaire pour 1964-65

PRB — La Commission scolaire catholique de Longueuil escompte un revenu total de \$2,204,412 pour l'année 1964-1965, comparativement à \$2,152,214 pour l'an dernier. Le déficit prévu est donc de \$349,327, comparativement à \$251,698 l'an dernier.

Signalons ici que la dette de Montréal-Sud n'a pas encore été payée et Longueuil espère un règlement prochain.

Il faut noter que les dépenses pour le personnel enseignant s'éleveront à \$1,483,758 comparativement à \$1,380,386 en 1963-64. Ces chiffres représentent plus de la moitié du budget de la Commission. Les dépenses d'administration s'éleveront à \$86,026 comparativement à \$66,361 en 1963-64.

Cette administration comptait 12 personnes l'an dernier contre 16 cette année. L'administration comprend aussi bien le secrétaire-trésorier M. Roméo Bourdon et ses aides et le personnel qui est en communication directe avec les élèves.

Du fait de la construction de l'école St. Claire, la commission compte 13 principaux cette année contre 12 l'an dernier. 16 personnes sont aussi préposées à l'entretien des écoles.

Et voici comment sont répartis les élèves de cette année à Longueuil: au cours élémentaire 3,965 élèves contre 3,932 l'an dernier; 8e et 9e années 891 élèves contre 855 l'an dernier. (suite à la page 22)

## L'Abitation Jacques-Cartier des Chevaliers de Champlain

(JCR) — L'année 1964-65 s'annonce des plus actives pour les membres de l'Abitation Jacques-Cartier des Chevaliers de Champlain. M. Maurice Paiement, président du conseil d'administration, et le secrétaire-trésorier, M. Roger Aubé, de concert avec autres directeurs et les présidents de comité ont mis la dernière main au programme des activités de la saison qui commence.



► M. ROGER AUBE secrétaire-trésorier de l'Abitation Jacques-Cartier des Chevaliers de Champlain qui vient de rendre public le programme des activités pour la saison 1964-65.

Le comité économique, sous la présidence de M. Robert Faillé donnera un cours complet en économie. Ce cours s'échelonne du 9 novembre au 10 mai et sera à la portée de tous, même des profanes. D'autres comités organiseront des colloques, des danses, des soirées avec chansonniers, des

conférences mixtes et même une promenade en traîneau. En avril un souper mixte sera agrémenté d'une conférence donnée par le Frère Untel.

Les Chevaliers de Champlain très actifs depuis quelques années dans d'autres diocèses semblent vouloir se tailler chez nous leur

place au soleil. L'Abitation Jacques-Cartier si on en croit son programme d'activités pour la saison prochaine aura du pain sur la planche et saura récréer ses membres tout en leur permettant d'être à la page sur les brûlantes questions économiques actuelles.

## Messe spéciale pour les employés municipaux de Jacques-Cartier

(JCR) — Samedi le 17 octobre, aux ateliers municipaux, les employés de la Cité eurent le plaisir de se rencontrer afin d'écouter M. Léo Cormier et ensuite assister à la sainte messe. Cette soirée se termina aux petites heures, dimanche matin, par un buffet froid qui fut fort apprécié.

et durant six ans, il y gagna son sel dans ce milieu qu'il serait oisif de décrire. Par la suite, il fut pendant onze ans, employé de la Commission des Ports Nationaux comme débardeur au port de Mtl. C'est par ces détours plutôt sinueux et grâce à l'enseignement (suite à la page 22)

C'est par une permission spéciale de Mgr l'évêque obtenue par M. le curé Bernard que le service de récréation de la cité en collaboration avec les chefs de service put organiser cette soirée qui sera désormais annuelle, si le désir des participants est exaucé.

M. Léo Cormier donna une conférence fort appréciée. Dans une autobiographie simple mais à point il expliqua les différentes étapes qui l'amènèrent à l'action catholique et au poste qu'il occupe actuellement à la Société du Service Social aux familles, organisme de la Fédération des oeuvres de Charité de Montréal. M. Cormier est un conférencier fort en demande car il apporte un témoignage personnel. Sa vie, malgré son jeune âge, est une série d'expérience qui, en d'autres temps, auraient rempli plusieurs vies. Dès l'âge de neuf ans et jusqu'à dix-huit ans, il vécut dans l'enceinte d'un orphelinat.

A sa sortie de l'orphelinat, ne possédant aucun métier ni aucune connaissance précise, il végéta d'emploi en emploi. Il était à la recherche de la stabilité dans l'emploi. Il devint "waiter" de taverne



► M. RICHARD MARCASSA, moniteur en éducation physique que le Service de la Récréation de la Cité de Jacques-Cartier vient d'affecter aux loisirs des paroisses St-Pie X et St-Romain. Les jeunes de ces deux paroisses pourront s'initier au sport de leur choix tous les samedis après-midi.



F.-R. LEFEBVRE, prés.

## La Cie F.-R. Lefebvre Limitée

BUREAU D'ASSURANCES GENERALES



Pour vous  
Pour vos biens  
Pour votre  
famille

Nous sommes aussi REPRÉSENTANTS de

La Soc. d'Assurances des Caisses Populaires



JEAN PAYETTE, sec.

BUREAU: 62, rue St-Jacques, Saint-Jean. Tél. Fl. 7-7585

Tél. M. F.-R. Lefebvre, rep.  
à sa résidence: Fl. 6-6491

Tél. M. Jean Payette, rep.  
à sa résidence: Fl. 8-3675

## Première fois à Jacques-Cartier

(JCR) — L'Association Professionnelle des Techniciens des Eaux du Québec (APTEQ) dont le but est l'étude, la protection et le développement des intérêts professionnels économiques, sociaux et moraux de ses membres a tenu sa première réunion régulière de la saison à Jacques-Cartier. Le 4e congrès de l'APTEQ a élu comme président M. Dominique Lamoureux, surintendant du service de



M. DOMINIQUE LAMOUREUX surintendant du service de l'aqueduc de Jacques-Cartier

l'aqueduc de Jacques-Cartier. Ce dernier grâce à l'hospitalité du Conseil municipal put recevoir le comité exécutif de l'Association dans l'enceinte de l'Hôtel de Ville.

Après les formules de bienvenue des autorités municipales et les mots de remerciements du président Lamoureux tous les invités signèrent le livre d'or de la Cité L'Exécutif de l'APTEQ tira ensuite sa réunion dans la salle des délibérations privées du Conseil.

Un cocktail suivi d'un excellent buffet froid, réunit à nouveau les membres du Conseil et ceux de l'APTEQ à l'hôtel Labarre. Avant de se quitter, tous se dirigèrent à l'usine de filtration pour en visiter les lieux. Prochainement, nous reviendrons plus longuement sur les services que rendent ces techniciens de l'eau.

### JACQUES-CARTIER

## Activités culturelles

Le début des activités culturelles au service de la récréation de la Cité Jacques-Cartier avec les comités des loisirs paroissiaux s'avère un plus grand succès que toutes les prévisions optimistes.

L'assistance étant très nombreuse dans les diverses activités, nous avons dû diviser les groupes et même ajouter des périodes supplémentaires.

Vous pouvez encore vous inscrire aux activités suivantes: cours de couture pour dames et jeunes filles; sous-sol de l'église St-Charles Borromée, mardi le 20 octobre à 8 h. p.m. ainsi qu'à St-Pie X jeudi le 22 octobre à 8 h. p.m.

Pour les inscriptions, vous pouvez rejoindre les responsables à OR. 7-7970 ou à OR. 7-9053.

Hâtez-vous car nous devons limiter le nombre d'élèves pour chacun des cours.

Voici les cours déjà commencés: dessin au fusain et au pastel, peinture à l'huile, diction, théâtre et folklore.

D'ici quelques semaines, nous serons en mesure de vous offrir d'autres activités culturelles telles que: modelage céramique et émaux sur cuivre.

N'hésitez pas à communiquer avec nous pour de plus amples renseignements aux numéros ci-haut mentionnés.

Service de la Récréation  
Cité Jacques-Cartier

## La Jeune Chambre de Jacques-Cartier

### QU'EN PENSEZ-VOUS?

Quand un jeune homme veut rencontrer une jeune fille, il prend les moyens qui s'imposent. Quand un jeune homme désire un emploi, il entreprend les démarches nécessaires afin d'arriver à son but. Lorsqu'un jeune homme se fixe un idéal, il doit aussi prendre les moyens d'y parvenir.

Il existe un mouvement qui forme les jeunes et les dirige vers des postes administratifs.

Jeunes gens de Jacques-Cartier de 18 à 40 ans, de quelque condition que vous soyez, la Jeune Ch. peut faire quelque chose pour vous.

Rendez-vous-en compte en vous présentant le soir de 7 h. à 9 h. au 1222 boul. Ste-Foye ou en appelant J. Claude Lepage 674-7574. Fernand Perron 674-8408 ou Roger Lemieux 674-3612.

### LES ACTIVITES

Les activités vont bon train à la Jeune Chambre. Une grande danse populaire clôturera la campagne de recrutement. Les cours d'art oratoire donnés à l'école Jean de Brébeuf fonctionnent à merveille et le moniteur est excellent.

Les autres comités sont en voie de formation. La première assemblée générale a eu lieu lundi le 19 octobre.

## Précision de M. O. R. Duvernay

Longueuil (PRB) — M. O. R. Duvernay, échevin donne la précision qui suit au sujet d'une déclaration faite au Conseil municipal, il y a 15 jours et parue dans notre journal.

En réalité, ce que j'ai fait remarquer c'est que M. Auclair avait fait sa preuve de solvabilité personnelle ainsi que la preuve de rentabilité de son projet, mais qu'il n'avait pas fait sa preuve de financement de son projet parce que ceci est quasi impossible à ce stage, dû au fait que cela dépend de la qualité de la majeure partie de ses baux et que ces derniers ne sont pas signés, et ne seront pas signés avant que les plans soient complétés ou du moins assez avancés pour démontrer au juste l'espace à louer.

## Un déficit...

(suite de la page 21)

dernier; 10e, 11e et 12e années, 526 élèves contre 521 l'an dernier. Ce qui fait un total de 5,789 écoliers contre 5,649 l'an dernier.

La principale source de revenus de la Commission ce sont les propriétaires. Cette année, ils sont au nombre de 3,398, comparativement à 3,365, l'an dernier. Les Corporations sont encore au nombre de 101; les écoles de 13, une de plus que l'an dernier; 197 classes contre 189 l'an dernier.

Pour les classes spéciales, il en coûtera \$32,674 contre \$31,949 l'an dernier; les frais pour les classes secondaires des écoles indépendantes reconnues: \$74,936 contre \$88,788 l'an dernier.

Pour livres et bibliothèques, il en coûtera cette année \$40,604 comparativement à \$45,037.

Les taxes foncières ont rapporté \$921,097 l'an dernier et cette année elle percevra \$1,032,378.

Du gouvernement fédéral des frais de scolarité à percevoir de parents et de commissions scolaires, la commission retirera \$61,065 comparativement à \$83,167 l'an dernier.

Du gouvernement provincial, elle compte recevoir en octrois divers \$1,043,649 comparativement à \$1,127,960 l'an dernier.

Au service de la dette, la Commission remboursera des emprunts à long terme, pour une somme de \$388,500, comparativement à \$401,000; en intérêts sur emprunts à long terme, \$166,151 contre \$169,452 en 63-64 remboursements d'intérêts sur emprunt bancaire \$21,000 comparativement à \$21,164 l'an dernier.

Tous ces chiffres préparés par le secrétaire-trésorier, M. Roméo Bourdon et vérifiés par M. Robert Turgeon.

On sait que la taxe scolaire est en deux parties: basée sur l'évaluation \$1.39 et foncière spéciale pour construction et dettes à long terme: 36¢, soit un total de \$1.75.

Comme nous le disons dans une autre colonne, si Québec accepte le budget, les contribuables n'auront qu'une augmentation minime de leurs taxes, et c'est le fait d'une saine administration de la part de la Commission.

## A Longueuil cette semaine

Dimanche prochain: Congrès des Loisirs du diocèse à l'école Saint-Antoine.

A Saint-Pierre: le Conservatoire de cette paroisse invite tous ceux qui s'intéressent à l'art dramatique aux cours qui ont lieu le mercredi soir de 7 h. 30 à 9 h. 30 à l'école même.

## Messe spéciale...

(suite de la page 21)

religieux de l'orphelinat qu'il redécouvrit le sens de la vie. Sa religion est toute imbue de charité. De cette charité chrétienne sans intolérance et sans préjudice. Ayant redécouvert la pratique de la religion, il se fit apôtre et oeuvra chez les jeunes. Ces jeunes à qui il voulait éviter ses expériences stériles et trop souvent néfastes.

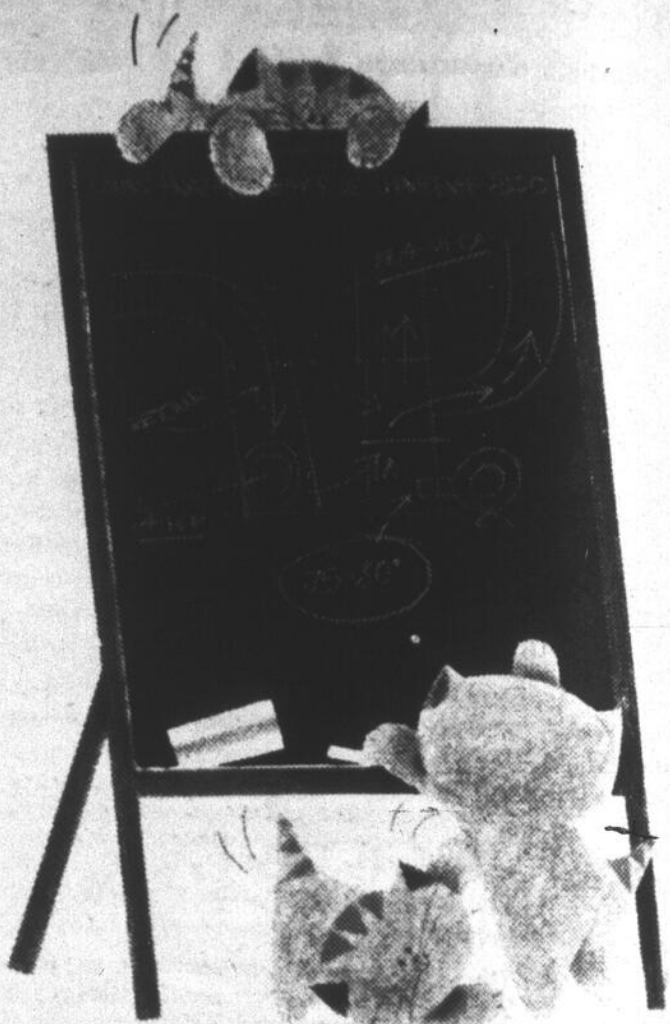
Les Loisirs Saint-Jean-Baptiste connurent son dévouement durant quelques années. Ayant constaté que la plupart des problèmes des jeunes découlent souvent de problèmes familiaux, il décida de s'attaquer à la racine du mal. C'est pourquoi on le retrouve maintenant dans l'apostolat familial au Service Social aux familles. M. Cormier fut remercié par le maire suppléant, qui en profita pour féliciter les employés municipaux d'être venus en aussi grand nombre.

Après une période de détente durant laquelle les Pères Paul-Emile Racicot et Gérard Tremblay jésuites, entendirent les confessions, les assistants se recueillirent pour participer au sacrifice de la messe. Le Père célébrant aidé par M. le curé Bernard expliqua au préalable tous les accessoires nécessaires. A la demande du Père, quelques employés municipaux se chargèrent d'apporter un à un la pierre d'autel, les nappes, le crucifix, les canons, les chandeliers, la chandelle allumée, etc. En les recevant, le Père expliquait au fur et à mesure le sens de chacun de ces ornements. Il sut donner l'explication historique du calice, de la bourse, du corporal, et de la patène. Vinrent ensuite, les ornements sacerdotaux et là encore le Père, dans un langage simple, à la portée de tous, rappela l'origine de chacun de ces vêtements. La messe fut certainement mieux comprise et les fidèles y participèrent d'autant plus.

Quelques policiers, sous la direction de M. Ferdinand Dubé agrémentèrent de leur chant, le saint sacrifice.

Un goûter froid accueillit les assistants et tous purent fraterniser dans une ambiance joviale. C'est unanimement que tous souhaitent que cette messe des employés municipaux devienne annuelle. Plusieurs souhaitent même que dès que la nouvelle liturgie entrera en vigueur on recommence l'explication plus détaillée cette fois de tous les ornements sacerdotaux et des différentes phases de la messe.

● Nous savons qu'avec ceux qui l'aiment, Dieu collabore en tout pour leur bien. (Rom 8, 28).



## A personnel compétent...service impeccable - Service de Chauffage Esso

Plus le personnel est qualifié, meilleur est le service! Et l'argent que vous dépensez en chauffage devient un excellent placement. Les abonnés du Service de Chauffage Esso sont gens difficiles: et pourtant, ils sont satisfaits. Ils savent avec quelle promptitude, quelle efficacité l'équipe du Service de Chauffage Esso s'occupe d'eux, qu'il s'agisse de l'entretien du matériel ou de la livraison de l'huile. Les gens du Service de Chauffage Esso doivent leur compétence à une formation sans égale au Canada. Périodiquement, ils reviennent parfaire leurs connaissances et se mettre au courant des derniers perfectionnements techniques en matière de chauffage. Ils utilisent ensuite leurs connaissances pour l'entretien et le réglage économiques de votre installation de chauffage. On ne mesure pas tous ces avantages avant d'en avoir fait l'expérience. Faites la vous-même et vous verrez qu'un abonnement au Service de Chauffage Esso, c'est de l'argent bien placé! Qui s'y connaît exige IMPERIAL

## VOICI LES SPÉCIALISTES DU CHAUFFAGE ESSO



Laurier Gaudreau  
Agent  
210 St-Hubert  
TéL. FI. 8-2419  
Saint-Jean, Qué.



H. Coupal  
Agent  
C.P. 328  
TéL. OL. 8-1910  
Chambly, Qué.



Raymond Ferland  
Service  
244 Rg Richelieu  
TéL. FI. 6-6757  
Iberville, Qué.



Michel Dufour  
Service  
320 Cadieux  
TéL. RI. 2-3344  
St-Joseph, Sorel



Qui s'y connaît exige IMPERIAL

# L'annexion de Longueuil à Mtl-Sud est-elle profitable pour Ste-Louise?

Par P.-René Belleau

**LONGUEUIL.** — Qu'est-ce que Sainte-Louise-de-Matillac a gagné dans l'annexion de Montréal-Sud à Longueuil?

Devant les faits que nous avons exposés, dans les deux articles précédents, on ne trouve aucun avantage. Comme nous l'avons dit et le répétons, la collaboration de tous est nécessaire pour mettre fin à une situation déplorable. Et cette collaboration s'impose sur les plans diocésain, paroissial et municipal.

La réunion qui devait avoir lieu entre les conseils de Longueuil et Jacques-Cartier, le quinze, a été remise à une date ultérieure. Nous avons appris que la question des loisirs à Sainte-Louise sera à l'ordre du jour de la prochaine réunion. C'est déjà un pas de fait qui peut entraîner un autre et d'autres.

Et quand on parle de loisirs dans cette paroisse on se demande qui en portera la responsabilité. La commission composée de citoyens de Sainte-Louise, doit compter sur l'aide de Jacques-Cartier seulement. L'école est administrée par Longueuil et fréquentée par deux à trois cents enfants, au cours élémentaire.

Ces jeunes disposent de deux locaux dans l'école et l'hiver prochain ils devront aller patiner à Saint-Pierre. La commission scolaire de Longueuil fera paver la moitié de la cour qui servait jusqu'à présent de terrain de baseball.

On parle d'un meilleur éclairage dans le quartier numéro cinq et de réfection des trottoirs.

Au point de vue commercial parcourez le quartier et vous constaterez qu'on peut compter sur les doigts d'une main les commerces situés à l'extrémité de la paroisse.

On a parlé de centre commercial et même d'une piscine dans ce quartier. Ces dernières années les jeunes devaient aller à Saint-Jean se baigner et tous n'avaient pas place sur les omnibus mis à leur disposition.

Dans tous les quartiers de Longueuil il y a des règlements de construction, qu'on doit respecter. Pourquoi un édifice de trois étages écrase-t-il une maison d'un étage sur certaine rue? N'y aurait-il pas place ailleurs? Une disgrâce encore dans ce quartier, les grandes maisons qui bordent une partie de la rue Dollard et qui sont dans un état déplorable.

Pour quelles raisons la population de Ste-Louise n'a-t-elle pas de service de transport, comme tous les autres quartiers, au moins pour les écoliers qui doivent se rendre aux écoles supérieures de la ville? Pourquoi les paroissiens ont-ils été forcés d'organiser leur propre service de circulation à la sortie des messes le dimanche? Le mauvais éclairage est un danger pour toute la population, là plus qu'ailleurs, à cause de la largeur des rues et de la distance qui sépare les maisons les unes des autres.

Nous avons exposé les problèmes de Ste-Louise-de-Matillac, sur les plans paroissial, municipal, montrant les difficultés qui se présentent et les développements rendus impossibles par sa situation géographique.

Un Monsieur qui n'a pas voulu ou a oublié de signer son nom, nous écrit pour confirmer un fait que nous avons signalé, qu'un certain nombre de paroissiens de Ste-Louise fréquenteront St. Clare, quand cette église sera ouverte.

Rappeler les statistiques déjà publiées serait fastidieux. Aussi terminons-nous ces articles par un appel simple à tous les groupes, conseils municipaux, commissions scolaires et autres, pour que Ste-Louise revive et reprenne, plus vigoureuse que jamais, sa place dans le grand Longueuil, pour que les citoyens ne soient plus balancés entre deux villes.

Cette situation se prolongera aussi longtemps qu'on discutera sans s'arrêter au vrai problème.

## LONGUEUIL Un comité nommé pour le choix d'un ingénieur

Longueuil (PRB) — Le Conseil municipal, réuni en comité mercredi dernier, a reçu plusieurs personnes, puis a étudié la nomination d'un ingénieur, fonction laissée vacante par le départ de M. Davreau, passé au service de Jacques-Cartier. Afin de hâter la solution du problème, le Conseil a nommé un comité qui fera rapport à la réunion de mercredi prochain. Font partie de ce comité: le maire Paul Pratt, MM. Paré, Baillargeon, échevins et le gérant M. P. Gagnon.

Au cours d'une brève séance le Conseil a adopté un avis de motion pour amender un règlement de zonage dans la zone C-1.

La séance de comité s'est prolongée tard dans la soirée, de sorte que la demande d'un nouveau referendum au sujet du zonage de la Stowell Screw par le juge P. Lamarre, de la Cour Supérieure, a été laissée sur la table.

Lors de la rencontre des Conseils municipaux de Longueuil et Jacques-Cartier, le problème des Loisirs à Ste-Louise de Matillac sera à l'ordre du jour.

## Cours du soir au Collège de Longueuil

Longueuil (PRB) — Les cours du soir cette année connaissent une popularité toujours croissante. 635 élèves, venant de différents coins de la ville et d'autres centres sont actuellement inscrits.

On sait que ces cours sont sous la direction de MM. Robert St-Jean, principal de l'école de Normandie et Gilles Savard.

Aux cours de 7e, 8e, 9e, 10e et 11e années à Normandie, il y a 275 étudiants; tandis qu'à Saint-Antoine en français et en anglais on en compte 360.

Au Collège de Longueuil où le cours se poursuit jusqu'à la 11e année, qui conduit au secondaire, il y a 298 pensionnaires, 100 externes. Le collège a aussi 30 frères des Ecoles Chrétiennes et 12 professeurs laïcs.

Le collège qui a bien connu le R. F. Marie-Victorin, qui fonda le Cercle LaSalle, possède un musée d'histoire naturelle considérable.

Il y a un projet de musée qui logerait tous les souvenirs du grand naturaliste que fut le Frère Marie-Victorin. Nous en reparlerons.

## Forum à J.-Cartier

Lundi le 26 octobre prochain, aura lieu à la salle paroissiale de St-Pie X à Ville Jacques-Cartier, un forum Marguerite d'Youville, animé par M. Armand Picard. La responsable de cette soirée sera Mme Léo Purcell. Bienvenue à toutes.

## Pour le Concile et la fête du Christ-Roi

Longueuil (PRB) — Samedi prochain, 24 octobre, à St-Antoine, sera la journée spéciale consacrée aux prières pour le succès du Concile. Tous les paroissiens ont été invités à participer à ces prières pour que le Concile oecuménique soit un succès. Voici le programme de cette journée: à chaque messe, prière pour le Concile; messe à 11 h. pour les enfants, et aussi la foule des fidèles; à 3 h. 30 prières spéciales pour le Concile, récitation du chapelet puis messe.

Dimanche prochain, pour le fête du Christ, le St-Sacrement sera exposé vers 1 heure; à 4 h.: récitation du chapelet, consécration au Christ-Roi, déposition du St-Sacrement, puis messe à 5 h.

## Sporac ouvre sa saison de ski

Longueuil (DNC) — Sporac Inc. annonce un grand défilé de modes à l'occasion de l'ouverture de la saison de son club de ski.

Ce défilé aura lieu à l'Auditorium de l'école régionale à Ville Jacques-Cartier; cette école qui fut inaugurée il y a quelques années seulement se prête merveilleusement pour une occasion pareille grâce à une scène très large et peu profonde, ce qui permet une meilleure visibilité; cette salle peut contenir 700 personnes.

Une promenade avançant vers le centre de la salle sera construite afin de mieux voir défiler les mannequins parés de leurs plus beaux atours.

Ce défilé sera présenté par la maison Dupuis et Frères qui montrera sa magnifique collection automne-hiver: lingerie, robes du soir, robes de bal, vêtements sports pour hommes et dames: une parade complète qui durera environ deux heures.

La populaire et non moins connue, Mme Huguette Proulx, commentera cette parade de modes, avec le verbe et la connaissance dont on la sait capable, elle saura intéresser les invités qui prendront en grand nombre des municipalités de St-Lambert, Longueuil, Jacques-Cartier, Boucherville, etc.

Les billets seront en vente dans tous les salons de coiffure ainsi que par téléphone aux numéros suivants: 674-9739; 671-6008; 655-8552. Réservez dès maintenant. Vos billets vous seront livrés à la maison au moins trois jours avant la date de la parade de modes, le 4 novembre 1964.

**QUILLES**

Plus haut simple:  
Mmes P. Levac et G. Byrns 136  
M. A. Leduc . . . . . 199

Plus haut triple:  
Dames: P. Levac . . . . . 376  
Hommes: O. Goyette . . . . . 450

Meilleure équipe:  
M. Desrosiers . . . . . 11 points

Plus haute moyenne:  
Dames: L. Dufour . . . . . 121  
Hommes: N. Guilbault . . . . . 135

## Inauguration à St. Clare

Longueuil (PRB) — C'est le 25 octobre ou le 1er novembre qu'aura lieu l'inauguration de la nouvelle église St. Clare. Cette inauguration aura lieu à la messe de 10 h. On calcule que toute terminée, avec bancs et accessoires, l'église aura coûté entre \$150,000 et \$160,000.

Il y a près de 7 ans que St. Clare donne le service aux catholiques de langue anglaise de Longueuil et en ces dernières années les offices avaient lieu en l'église François de Bienville.

Dans la nouvelle église, le célébrant dira la messe face aux assistants.

Le R. P. curé, Christian Spinella a maintenant un vicaire en la personne du R. P. Justinian Shloberg. Ce sont des Franciscains dit conventuels.

Dès que l'église sera ouverte les deux pères résideront à 389 Montarville.

Les messes le dimanche à St. Clare auront lieu à 8 h. et 10 heures, grand-messe à 11 h. 30.

## Retraites fermées pour St-Antoine et Saint-Georges

Longueuil (PRB) — Deux retraites fermées, une pour hommes et jeunes gens et une autre pour les dames sont annoncées à Longueuil.

La première pour les hommes et jeunes gens aura lieu à la Villa Saint-Jean de la Lande, du vendredi soir 6 novembre au dimanche après-midi à 4 heures.

Elles est conjointement organisée pour Longueuil, particulièrement St-Antoine, par MM. Paul Pratt, 674-9407; Roger Drouin 674-4727; à St-Georges par M. André Racicot, 674-6078. On peut également s'inscrire à la Villa, FI. 8-3871.

La retraite pour les dames aura lieu à la Maison Ste-Bernadette, du lundi 26 octobre au 29 octobre, à 430 rue Champlain, à St-Jean.

On connaît la valeur de la retraite fermée et les bienfaits qu'elle procure. Il ne faut pas manquer cette occasion offerte d'un repos aussi bien physique que spirituel.

**Avez-vous besoin d'argent pour Noël ?**

Nos représentantes gagnent de \$500 à \$1,000 pendant la saison des Fêtes qui est en pleine activité! Avon vous aidera à gagner cet argent.

• Ecrivez à:  
C.P. 112, Outremont, P.Q.

## L'Université de Montréal transporte à Longueuil

Longueuil (DNC) — A peine la saison d'été est-elle terminée, que le Service de la Récréation de Longueuil pense à la saison prochaine.

C'est pourquoi la direction a demandé à l'Université de Montréal, la permission de diffuser ses cours sur moniteurs et monitrices des terrains de jeux d'été, ici même à la Rive-Sud.

Tous les samedi après-midi, du 10 octobre au 19 décembre, les promoteurs de l'Université de Montréal vont se rendre dans la salle de l'école François de Bienville, 1000 Monténach et boulevard Saint-Jean, afin d'y donner les mêmes cours qu'ils donneront en janvier à l'Université même.

Les conditions d'admission à ces cours sont les suivantes: être âgé de 16 ans en date du 1er juillet 1965 et verser les frais d'inscription de \$20.

ficat d'études leur permettant de pouvoir travailler la saison prochaine.

Ceux et celles qui désireraient de plus amples informations sont priés ou de téléphoner au Service de la Récréation de Longueuil à 674-4911 local 69 ou encore de se présenter directement samedi à 1 h. p.m., à l'endroit précité.

Il est bien entendu que ces cours sont à la disposition de tous les résidents de la Rive-Sud et non pas seulement pour ceux de Longueuil.

**CARRIERE-ECOLES**  
BARBIER ou  
COIFFURE DE DAMES  
Enseignement sur écran  
Allocation de voyage et  
autres bénéfices.

Trans-Canada  
Beauty  
Industries, Ltd.  
Moncton, N.B.

**Souper Canadien**

**Séminaire des Saints-Apôtres**  
(Vocations Sacerdotales d'adultes)

**Côte Sainte-Catherine**  
Cité Laprairie

le 24 octobre 1964

PRIX DU COUVERT:  
\$5.00

Renseignements et réservations:  
Tél. (Montréal) NE. 2-2110

# A Boucherville



De très près ...  
d'assez loin ...

● par Rollande NADEAU

## Un "dis" dont on ne saurait soupçonner toute l'importance

Dans notre édition du 15 octobre au chapitre des activités municipales on pouvait lire en égard au projet d'épuration des eaux que M. Langlois considérait la construction prochaine d'une usine d'épuration pour notre municipalité comme: indispensable. Le "dis" était de trop et le projet à court terme impensable. Le mot aussi d'ailleurs puisqu'il était en contradiction avec le contexte. Au fond une mise au point quasi-inutile puisque nos lecteurs avertis avaient sans aucun doute fait eux-mêmes la correction...

## Le rôle d'évaluation

C'était mardi le 13 octobre la deuxième des quatre séances pré-



► M. le maire Clovis Langlois est le premier à encourager nos Scouts. On le voit ici en compagnie de M. Jos. Lefebvre, président d'honneur et du jeune scout Pierre Coupal.

vuées pour la présentation du rôle d'évaluation de la paroisse annexée. Une étude des plaintes adressées par lettres au greffier, a été faite et on en a ensuite constitué un rapport.

On fit donc la lecture du rapport de M. Frigon, l'évaluateur, compte rendu dont une première partie apportait des modifications sur certains montants d'évaluation et une deuxième faisant état des plaintes répétées.

Certaines des corrections apportées l'ont été à la suite de constatations de statut de cultivateur, de diminution de prix unitaire, d'erreurs de transcription ou de rectifications de superficie.

D'autres plaintes ont été répétées et ce sont les propriétaires concernés par ces refus qui ont fait entendre leurs revendications lors de la soirée.

### Terres subdivisées

Les terres subdivisées sont évaluées à 10¢ le pied carré. Ces terrains sans égout collecteur et sans actuels services paraissent à certains propriétaires évalués à une valeur excessive et ils ajoutent surtout qu'il n'est pas possible que toutes les terres subdivisées aient la même valeur.

M. Frigon explique que les lots à l'arpent sont évalués avec une variante de 6 à 10¢ et que cette variante vient du fait que ces lots à l'arpent peuvent être dispersés un peu partout tandis que les terrains subdivisés ont eux une valeur plus stable et plus globale.

L'acceptation du rapport fut finalement adoptée moins cependant trois ou quatre cas plus complexes que l'on se propose de soumettre au jugement des avocats de la ville. Un échevin fait remarquer en partant que

"c'est le Conseil qui doit prendre les décisions dans cette affaire et, ne l'oublions pas, le rôle d'évaluation est "sa" responsabilité".

## Visite traditionnelle des Scouts

Les Scouts nous font le plaisir d'une visite annuelle et cette année c'est le 24 octobre qu'ils viendront frapper à nos portes. Ils nous offriront des cartes de Noël et du papier d'emballage.

Il est bien inutile de rappeler que ce mouvement de formation des jeunes de 11 à 14 ans compte sur la collaboration de toute notre population et que notre générosité leur est indispensable...

## Troupe de Boucherville

Voici donc à l'intention de tous ceux qui l'ignorent — et nous



avons toutes les raisons de le croire nombreux — la composition de la scoutmaîtrise:

CHEF: Pierre Derome.

AUMONIER: le Père Denis Hébert.

ASSISTANTS: Pierre Franco, David Scotte, Roland Farley, Normand St-Louis et Michel de Grandpré.

Nous avons 33 Scouts. La troupe compte quatre patrouilles: les Loups, les Renards, les Cerfs et les Aigles. Les responsables de chacune sont: Réjean Labre, Denis Houle, Michel Coupal et Robert Poissant.

## A tous ceux qui ont l'âme d'un Picasso sans — encore — en avoir les doigts ...

Le Centre d'Art continue cette année encore d'offrir des cours d'initiation aux beaux-arts. Les enfants peuvent ainsi suivre des leçons de peinture tous les samedis matins et un groupe d'adultes bénéficie chaque jeudi soir de classes de céramique.

Devant le succès remporté par ces initiatives et les demandes répétées des amateurs du chevalet le Centre d'Art offre cette fois aux adultes les leçons de dessin et de peinture.

Ces cours seront donnés par M. Huysecom, diplômé de Saint-Luc de Bruxelles et des Beaux-Arts de Montréal. Ils se tiendront à l'école du Sacré-Coeur tous les mardis soirs de 8 h. à 10 h. à partir du 3 novembre.

On peut s'inscrire dès maintenant en communiquant avec Mme Duhamel, 655-1821 ou en composant 655-1662.

# La Coopérative d'habitation

La Coopérative! c'est l'évolution, pour tous les étrangers de ce secteur, d'un certain mystère... On pense en effet à un pâté de maisons, à un groupe de familles mais, nos connaissances s'arrêtent là. Pour tous les "isolacionistes" dont nous sommes, il nous préoccupe depuis longtemps de savoir ce qu'est la Coopérative de Boucherville et ses buts d'existence... Avouons-le, nous avons surtout hâte de découvrir la mentalité de ce groupe qu'on nous disait si homogène...

Nous avons donc profité de la publication de son rapport annuel pour nous documenter sur sa situation financière et de sa traditionnelle soirée récréative pour découvrir son visage humain. Dans les deux cas, notre surprise a été grande et notre impression très favorable.

### Une année très fructueuse

La Coopérative d'habitation de Boucherville a été fondée le 2 octobre 1960. Ce sympathique coin qui se situe géographiquement au centre sud de notre ville, groupe aujourd'hui 160 familles.

Règle générale, dans les Coopératives d'habitation les maisons sont bâties d'abord pour être vendues par la suite. Ici on procède différemment et les gens choisissent leur plan parmi huit modèles de maisons. Ils ont de plus la liberté de choix dans les détails de décoration et de couleur.

Chaque année la situation financière de la société est rendue publique et les membres participent aux gains réalisés. Cette année le trop-perçu est de \$13,866.28 et cette somme sera distribuée sous forme de ristourne. Après quatre ans d'opération, la réserve générale est de \$67,716.32.

### Situation unique

Chaque année "notre" Coopérative a présenté un état financier équilibré qui se soldait par un trop-perçu. Il convient de souligner que cette situation s'est répétée chaque fois depuis ses débuts. Il pourrait en être autrement sans une saine administration qui permet à cette société de se soustraire au marasme financier dans lequel se retrouvent présentement la majorité des Coopératives d'habitations du Québec.

M. J.-C. Jodoin, son président, nous apprenait que: "cette année est une année record. Alors que la construction accuse une baisse sensible sur les périodes antérieures nous pouvons produire au bilan un grand total de 64 maisons terminées; c'est-à-dire le plus grand nombre jamais atteint jusqu'à date".

La Coopérative de Boucherville est le plus gros bâtisseur de maisons de la Rive-Sud. Malgré des hausses substantielles dans le prix des matériaux, des taxes et de la main-d'oeuvre, les prix des maisons sont restés inchangés.

Quelques chiffres sont d'ailleurs révélateurs:

REVENUS ET DEPENSES  
Situation financière du 1er septembre 1963 au 31 août 1964.

CONTRATS:	
ventes de terrains et maisons .....	\$647,000.99
Moins: achats et frais de construction .....	600,694.23
Profit brut sur la construction .....	46,306.76
Revenus d'administration .....	11,656.55
Profit brut total .....	57,963.31
Frais d'administration .....	44,097.03
PROFIT NET DE L'EXERCICE .....	\$ 13,866.28

Soirée de réjouissances  
Nous savons depuis dimanche le 10 octobre qu'en plus d'habiter



► LES DIRECTEURS DE LA COOPERATIVE D'HABITATION DE BOUCHERVILLE. — A droite: M. J.-C. Jodoin, président et M. Claude Crevier, directeur général. Le vice-président est M. J.-G. Lefebvre, secrétaire, M. Claude Crevier et les deux directeurs: MM. Fernand Poliquin et Maurice St-Onge.

un même quartier et d'y posséder de fort jolies maisons, les gens de la Coopérative ont surtout entre eux de réels liens de fraternité.

C'est au cours de leur soirée annuelle que nous avons pu constater la solidarité qui unit tous ces gens. Cette année leur fête traditionnelle prenait la forme d'une soirée dansante. En plus de nous faire entendre des artistes invités on nous offrait le verre de l'amitié.

Autour des tables, les gens se sont vite réunis et c'est dans une salle remplie que l'orchestre a fait entendre sa musique frénétique. A la table des invités d'honneur, on remarquait Mgr Poissant, curé de la paroisse Ste-Famille, des commissaires, des échevins qui avaient l'air eux aussi de trouver la soirée fort agréable.

Le jeune chanteur de Boucherville, Michel Meunier, qui remporte énormément de succès auprès des jeunes, était le chanteur invité. Avec l'assurance et la conviction de son âge il a interprété les derniers refrains populaires

et son ton de chant a été apprécié.

Le clou de la soirée aura sans l'ombre d'un doute été le spectacle des Ciniques. Ce sont quatre jeunes universitaires qui, par des textes humoristiques et des chansons satiriques commentent et caricaturent notre actualité. Ceux qui s'y mettent en vedette. Avec un esprit caustique, un verbe tranchant, un oeil aigu, un ton endiablé, une tactique éprouvée, ces quatre joyeux compagnons nous ont servi en rondelles en cubes, les grands noms de notre scène québécoise. Des numéros fort bien réussis qui ont fait rire toute la salle... qui n'était pas longue à saisir l'astuce.

Une vraie soirée de famille! fallait voir tous ces gens se retrouver autour des tables et bavarder avec amitié. On se connaît tous... on change de groupe... on plaisante familièrement tous ces gens semblent réunis par une rare gaieté. Il ne nous restait plus qu'à leur dire merci! Bonne nuit à l'an prochain...

## La bière Cinquante... y a rien qui la batte!

BIÈRE

# 50

ALE

# En passant par Verchères



avec Monique et Jean-Guy

## Verchères au centre du "triangle d'or"

### Quelles seraient les possibilités de développement ?

Au point de vue industries, Verchères offre les avantages suivants: nous sommes situés à 20 milles de Montréal, le centre des marchés pour toute industrie. Nous possédons un bon système de routes et nous avons une voie rapide qui permettra de se rendre à Montréal en 15 minutes. Nous sommes situés près du St-Laurent ce qui ouvre la porte à la navigation et au transport par bateau vers le monde entier. Le sol est solide peut permettre la construction d'une usine même à haute tension traversent notre paroisse et peuvent fournir le savoir voulu à n'importe quel genre d'industries. De plus le terrain plat avec une légère inclination vers le fleuve facilite les conduites d'égoûts. Le potentiel de main-d'oeuvre local peut fournir à l'industrie une large part de ses employés. Donc tout est possible au point de vue industries.

Sur le plan résidentiel, Verchères peut offrir toutes les possibilités désirables. Le paysage est beau dans son ensemble et le transport par autobus est un des meilleurs à travers la province. Nous possédons un service scolaire complet; au point de vue loisirs nous avons une organisation qui fait envie de tous avec ses moniteurs à l'année longue, son O.T.J. d'été, ses balançoires, ses patinoires, tennis, croquet, football, etc... De nombreux organismes de toutes sortes tels que la paroisse, UCFR, Chevaliers de Colomb, Chambre de Commerce, etc... permettent aux nouveaux venus de s'intégrer facilement dans notre milieu. Du côté municipal, nous disposons d'un aqueduc avec eau filtrée, un excellent éclairage de rues et autres facilités. D'énormes étendues de terrain rendent possible un ou plusieurs plans résidentiels compatibles avec rues modernes. Du côté emploi, celui-ci est très limité au moment mais les développements actuels dans le voisinage immédiat et la proximité de Montréal peuvent suppléer en attendant notre industrie future. Les services tant municipales que scolaires peuvent se comparer avantageusement avec beaucoup d'autres paroisses.

Donc Verchères offre toutes les possibilités pour l'industrie ou la construction résidentielle, quelles que soient les causes qui ont retardé le développement, c'est ce que nous étudierons la semaine prochaine.

### Votre Caisse Populaire

En premier lieu j'aimerais vous souligner la bonne entente qui existe entre la coopérative qu'est votre Caisse Populaire. Avec un conseil d'administration formé à peu près à part égale de représentants du village et de la paroisse: ce qui prouve que l'entente est possible et surtout profitable à tous.

Comme vous avez tous reçu un rapport financier pour l'année finissant le 31 août 1964, je passerai sous silence tous ces chiffres. Cependant nous avons la mauvaise habitude, lorsque nous recevons un rapport, de mettre de côté dans le but de l'examiner plus tard et parfois

plusieurs détails importants nous manquent. J'ai noté ici et là quelques détails qui pourraient vous intéresser. Saviez-vous qu'en 12 ans d'opération votre Caisse n'a jamais perdu un sou dans ses prêts. Saviez-vous que vous pouvez prendre jusqu'à \$500 en parts sociales, que vous pouvez emprunter jusqu'à \$2,000 sur simple reconnaissance de dettes. Que votre Caisse a prêté l'an dernier soit sur hypothèque soit autrement la somme de \$200,494.00, que vos emprunts sont assurés en cas de décès.

### Vos épargnes assurées...

Depuis l'an dernier saviez-vous que vos épargnes à la Caisse sont assurées jusqu'à \$1,000, ainsi en cas de décès vos héritiers recevront le double par mort naturelle, le triple par accident et le quadruple par accident survenu par un transport en commun et qu'en plus vous recevrez 10 pour cent supplémentaire pour chaque enfant en bas de 21 ans. Exemple: un père de famille de 5 enfants qui a une épargne de \$800 à la Caisse meurt dans un accident de travail. Sa femme retirera \$2,400, soit le triple du dépôt plus 10 pour cent x 5 enfants ou \$1,200 soit en tout \$3,600. Pour plus de renseignements, consultez la gérante de votre Caisse.

Votre Caisse se construit un édifice afin de donner un meilleur service à sa clientèle. Le transfert aux nouveaux locaux sera pour la fin de décembre alors vous aurez à votre disposition, coffres de sûreté, mise en garde, etc... Pour résumer les paroles de M. le Président disons que la Caisse espère dépasser le million de dollars sous peu et il insiste surtout sur le fait que la Caisse existe pour rendre service à la population. Votre argent servant à aider vos concitoyens, ainsi plus de \$457,000.00 sont prêtés dans Verchères et de plus en aidant votre Caisse vous vous aidez vous-même car vous réalisez un bon placement et formez un actif pour vos descendants car votre Caisse qui dispose déjà de \$40,000.00 qui serviront à la construction du nouvel édifice et la différence se paiera par elle-même en peu de temps avec les bénéfices futurs, le loyer à recevoir et celui à épargner.

M. Jean Guy Petit et M. Jean Charles Chagnon deux membres du conseil d'administration ainsi que M. René Choquette de la commission de crédit, et M. Adrien Choquet du conseil de surveillance ont été réélus à leur charge respectives.

Je m'unis à M. le curé pour offrir mes plus sincères félicitations à tous les membres du comité d'administration qui n'ont jamais ménagé leur temps et qui ont administré avec une haute compétence les destinées de votre Caisse Populaire.

La meilleure preuve d'appui serait d'encourager de plus en plus votre caisse. Elle est votre propriété, elle travaille pour vous et ce qui est particulièrement intéressant ses profits sont pour vous.

### Grave accident

Un accident qui aurait pu avoir des suites fatales est survenu sur la rue Principale juste en face de la rue Bussières samedi dernier. C'est presque un miracle qu'il n'y ait pas eu de morts car les deux voitures qui se sont heurtées de front sont une perte totale. Heureusement que les victimes purent compter sur les Drs Gaudette et Paradis ainsi que de Garde G. Larose et plusieurs autres personnes qui ont organisés un service de circulation. Un fait déplorable à noter, est le temps pris par les

ambulances et la police pour arriver sur les lieux. Près d'une demi-heure pour la première ambulance et ¼ d'heure pour la police et 1 heure pour la seconde ambulance.

Tout cela laisse à réfléchir. En premier lieu la route est passablement étroite à cet endroit: en effet, il y a un poteau de chaque côté et le tout dans une courbe. De plus un mur de pierre le long d'une propriété privée n'aide pas à la vision. Depuis plusieurs années le gouvernement étudie la possibilité de redresser et d'élargir la rue Principale, mieux vaudrait le faire avant que ne surviennent des accidents mortels. De plus n'ayant pas de police locale plusieurs automobilistes, motocyclistes, camionneurs, prennent le village pour un terrain de course, il n'est pas rare de voir ces imbéciles traverser le village à 60 milles à l'heure et plus. Il est grandement temps d'étudier la possibilité de corps de police intermunicipal afin de prévenir de tels inconvénients ainsi que bien d'autres désordres.

### Chambre de Commerce

La dernière assemblée de la

Chambre de Commerce s'est déroulée mardi le 13 courant c'était l'assemblée de clôture pour l'année 63-64. M. le Président Gilles Laflamme nous donna un aperçu des cinq années d'opération de la Chambre de Commerce. Actuellement elle compte 50 membres et projette d'augmenter ses effectifs. Voici spécialement les activités de 63-64, il y a eu 2 assemblées régulières et 9 générales.

De plus comme délégué à la régionale M. Laflamme assista à huit assemblées. Comme organisation, il y eut le concours hippique qui fut une magnifique réussite. Sincères remerciements et félicitations à tous ceux qui ont collaboré. L'enquête par lettre dont les résultats furent remis aux corps publics comme informations précieuses pour l'avenir. Il est possible que dans l'avenir je vous donne les résultats de cette enquête). L'amélioration de la rue Calixa Lavallée malgré une pluie de critiques que la Chambre a essuyée, la demande aux Ports Nationaux pour creuser le bassin et l'extérieur de celui-ci pour une meilleure utilité cette demande était appuyée par les deux conseils municipaux a déjà été agréé. La clinique des donneurs de sang, les panneaux réclames pour souhaiter la bienvenue à Verchères, l'arbre de Noël en face de l'église, les trophées pour le temps des Fêtes et le carnaval. Il y a eu visite industrielle à la Shawinigan Chemical et à la Steelco. Comme activités sociales une partie d'huitres, une partie de sucre et le banquet du 5e anniversaire. La Chambre de Commerce a de grands projets et elle compte

les réaliser avec votre collaboration. Actuellement la campagne de recrutement se poursuit jusqu'au 24 octobre.

### Partie d'huitres

C'est samedi, le 24 octobre qu'aura lieu la partie d'huitres annuelle de votre Chambre de Commerce et durant cette soirée élection du nouvel exécutif pour l'année 1964-65. Comme à l'accoutumée chaque membre peut inviter un couple d'amis pour la partie d'huitres qui aura lieu à la salle Dalpé Frères.

### Ligue de quilles Dalpé & Frères

CLASSEMENT DES EQUIPES

Réal Dulude	20
Robert Collette	116
André Dulude	15
Gérald Chagnon	14
Georges Dufude	13
Gaston Dulude	10
Henri Brisebois	6
Henri-Paul Archambault	2

### PLUS HAUT SIMPLE DE LA SEMAINE

HOMMES: Gilles Pigeon 175

FEMMES: Marie-Laure Dalpé 193

### PLUS HAUT TRIPLE DE LA SEMAINE

HOMMES: René Charron 449

FEMMES: Marie-Laure Dalpé 475

## Rendez-vous chez l'Ami des bas prix

# VENTE DE NOVEMBRE

En grand spécial

**Grand assortiment de couteaux Stainless Steel**

2.95 à 9.95

**CONGÉLATEUR**

**BELANGER**

Modèle BH-210 SPECIAL DEMUY

**\$20995**

**Coutellerie Stainless Steel**

**33 morceaux**

**\$1995**

## ATTENTION

Service de vaisselle incassable, 39 mcx	\$24.95
Service de vaisselle "Dorchester", 53 mcx	\$34.95
Service de vaisselle régulier, 53 mcx	\$29.95

# Les Ameublements Demuy

J.-P. DEMUY, prop.

Tél. 652-2424 • Tél. 583-3561

66, CALIXA-LAVALLÉE

VERCHÈRES, P.Q.

# A Contrecoeur



# DE BON COEUR

Par Roger SALVAIL

## FOOTBALL

# Contrecoeur défait l'école Martel 19 à 12 pour une 1ère victoire

Devant une forte assistance, Contrecoeur a montré qu'avec de la patience, on peut arriver à vaincre. L'équipe qui venait d'essayer une autre défaite de justesse au compte de 20-19 par Dorion le 11 octobre, était décidée à vaincre à tout prix.

Au premier quart, la partie ne s'annonçait pas bien; 6 à 1 pour l'école Martel de St-Joseph. Au deuxième quart, Contrecoeur compta 12 points, soit deux touchés, ce qui lui donna l'avantage, 13 à 6. Il garda cet avantage tout le long de la partie qui se ter-

mina 19 à 12. La principale tactique des vainqueurs a très bien fonctionné.

Toutes les parties disputées jusqu'ici sont hors-concours pour la raison que Contrecoeur doit étudier les autres équipes pour pouvoir s'équilibrer avec eux. L'an prochain M. le vicaire Bellerose se propose bien d'organiser une ligue de football qui ne laissera pas à désirer.

L'équipe de football se rendra à Dorion dimanche prochain pour une revanche.

# Dans le domaine des Quilles



## Nos champions . . .

## Championnes . . .

### Rendement des équipes

#### LIGUE CERCLE SOCIAL MARGUERITE D'YOUVILLE

CLASSEMENT	
Marguerites	15
Roses	11
Gardenias	10
Jacinthes	9
Oeillets	8
Jonquilles	7

MEILLEURES MOYENNES	
Femmes:	
Lucille Piché	126
Laurette Handfield	124

RECORDS	
Plus haut simple:	
Jeannine Chaput	175
Plus haut triple:	
Laurette Handfield	429

#### LIGUE RESTAURANT HOULE

CLASSEMENT	
Boston	26
Détroit	24
New-York	22
Chicago	18
Toronto	18
Canadien	12

MEILLEURES MOYENNES	
Femmes:	
Réjeanne Proulx	152
Lise Lemieux	141
Denise Leblanc	141
Lise Perreault	141

Hommes:	
Gilles Dansereau	168
Claude Gaudette	163

RECORDS	
Plus hauts simples:	
Denise Leblanc	212
Claude Gaudette	218
Plus hauts triples:	
Denise Leblanc	532
Gilles Dansereau	561

#### LIGUE COMMERCIALE

CLASSEMENT	
Gilles Dansereau	22
Léandre Roy	18
J.-C. Bouchard	18
Marcel Roy	14
Lucien Hamel	12
Marc Bousquet	12

MEILLEURES MOYENNES	
Femmes:	
Réjeanne Proulx	453
Lisette Mandeville	127

Hommes:	
Gilles Dansereau	166
Lucien Hamel	152

RECORDS	
Plus hauts simples:	
Réjeanne Proulx	168
Lucien Hamel	190
Plus hauts triples:	
Réjeanne Proulx	168
Lucien Hamel	190

#### LIGUE EXCEL

CLASSEMENT	
Jeannine Mongeon	20
Jean-Louis Malo	16
Urgel Handfield	14
André Lavigne	14
Roger Dansereau	14
Edgar Mases	6
Rolland Lemieux	6
Yvon Perreault	6

MEILLEURES MOYENNES	
Femmes:	
Normand Handfield	120
Elaine Robillard	115

Hommes:	
Roger Dansereau	151
André Lavigne	143

#### RECORDS

Plus hauts simples:	
Jeannine Mongeon	153
Urgel Handfield	192
Plus hauts triples:	
Jeannine Mongeon	394
Roger Dansereau	492

#### LIGUE COUCHE-TARD

(Grosses quilles):

CLASSEMENT	
Tunderbird	14
Cadillac	11
Chrysler	4
Buick	3

MEILLEURES MOYENNES	
Femmes:	
Réjeanne Proulx	159

Hommes:	
Rolland Berthiaume	158
Roger Dansereau	158

RECORDS	
Plus haut simple:	
Réjeanne Proulx	200
Plus haut triple:	
Réjeanne Proulx	506

## Ecole Le Noblet-Duplessis

## Ecole Mère-Marie-Rose

### Les jeunes . . .

### Ce qu'ils font . . .

La semaine dernière, j'ai fait allusion aux jeux pratiqués à l'école Le Noblet-Duplessis. Aujourd'hui, il serait bon de jeter un coup d'oeil du côté de l'école Mère-Marie-Rose. Cette dernière possède une grande salle, mais vide, car il n'y a aucun sport d'intérieur, ou s'il y en a, les articles de sport sont encore empaquetés. A l'extérieur, nous retrouvons le ballon-chasseur, le ballon-pivotant, cordes à danser, la marelle. Ces jeux sont surtout pour les filles. Les garçons aimeraient avoir soit du ballon-volant, soit du baseball. Je ne sais pas personnellement quels sont les plans des dirigeants, mais je crois que chaque école devrait avoir des jeux qui sont parmi les plus populaires chez nos jeunes.

### LES MISSIONS

Les Soeurs de l'Immaculée-Conception sont venues faire leur visite annuelle à l'école Le Noblet-Duplessis pour parler de missions.

## Mieux vaut risquer de l'argent que de risquer sa vie

Certaines personnes sont extrêmement prudentes lorsqu'il s'agit de prêter de l'argent ou de l'investir dans une affaire. Par contre, on verra les mêmes gens courir des risques très graves avec leur propre vie en automobile, fait remarquer le Comité provincial de sécurité routière (Prudentia). Ils prennent des risques avec leur vie comme si celle-ci valait moins que leur argent.

Votre journal LE RICHELIEU membre de l'ABC, possède la PLUS FORTE circulation payée des journaux de la région.

## A VENDRE

120 argents de terre, situés au village de St-Gérard d'Yamaska avec bâtiments modernes, à 12 milles de Sorrel.

Vendrait pour prêt agricole.

Tél. St-Gérard d'Yamaska 789-5342

## VARENNES

### Maison à vendre

1838 boul. Marie-Victorin, près de l'aqueduc. Beau terrain de 70 x 150. A visiter samedi, le 24, entre 10 h. a.m. et midi.

Pour informations:

NOTAIRE PHANEUF

Varenes Tél. 652-2525

# Nouvelles de Varenes

par A.-Louise Hébert

## PAROISSE DE VARENNES

Lors de la dernière assemblée de la Paroisse, plusieurs règlements d'emprunt ont été adoptés par le Conseil. La paroisse sera sur le marché des obligations dans un avenir rapproché. M. Fernand Brodeur précise que l'émission d'obligations sera probablement de l'ordre de \$200,000.

## RETRAITE PAROISSIALE

De dimanche soir à l'autre samedi soir, il y avait à Varenes une retraite pour les gens mariés. M. le vicaire Réal Chagnon nous dit combien il est content de la bonne réponse des paroissiens et paroissiennes de la persévérance et de la participation active aux messes.

Horaire A 8 h. l'instruction commence par des prières communautaires. Puis, il y a une prière et cantique (les pères avaient adopté le Gloire soit au Père, chanté en français).

Enfin, à 9 h., il y avait la messe. Il était toujours possible de se confesser à partir de 7 h. 30 Les Pères de la retraite sont deux Trinitaires: les Pères Yves et Charles.

## RETRAITE A L'ECOLE MARIE-VICTORIN

Ce n'était d'ailleurs pas la seule retraite dans la paroisse. Les 8e et 9e années de l'école régionale ont profité du passage des pères Trinitaires pour retremper leur vie chrétienne. De lundi à mercredi après-midi les 8e garçons et filles ont eu leur retraite et le reste de la semaine était consacré aux 9e.

La retraite était sous forme assez neuve: il y avait une demi-heure d'études au sujet du prochain prône avant que celui-ci commence. Ensuite, il y avait un forum où on répondait aux questions posées par les élèves. Le tout se termine par la messe.

## VACANCES

M. le curé reviendra probablement de ses vacances cette semaine pour commencer son excellent travail parmi nous.

## NAISSANCE

Myriam, Rita, Anne, née le 6 octobre enfant de M. Guy Beauchemin et de Yolande Brunelle. Le parrain a été M. Guy Brunelle et la marraine Rita Aubertin.

## SEPULTURES

Le 12 octobre est décédé à l'âge de 86 ans et 7 mois, M. Joseph Lussier, il était l'oncle de M. Aimé Lussier.

Le service a été chanté le 12 octobre en l'église paroissiale par M. le chanoine Beaugard assisté de MM. Paul-Emile Thérout et Réal Chagnon, comme diacre et sous-diacre.

L'inhumation se fit au cimetière paroissial.

Nos sincères condoléances à la famille.

Le 14 octobre est décédé à l'âge de 68 ans et 11 mois, M. Georges Beaugard, époux de Adrienne Provost.

Le service a été chanté à Varenes par M. le vicaire Réal Chagnon, assisté du Père Yves et du chanoine Beaugard comme diacre et sous-diacre.

C'est M. Réal Chagnon qui fit la levée du corps.

Les porteurs étaient MM. Marcel et Roger Beaugard, fils du défunt.

L'inhumation se fit au cimetière paroissial.

Nos sincères condoléances à la famille.

## MARIAGE

Le 10 octobre a été célébré le mariage de M. André Paquette, fils de M. Théodule Paquette et de Adrienne Fecteau à Mlle M. le Thomas, fille de M. René Thomas et de Florianne Provost. Les pères servaient de témoins.

## NOUVEAU COMITE DIRECTEUR CHEZ LES JERICHOIS DE VARENNES

Les personnes proposées à l'assemblée générale des parents, qui eut lieu le 16 septembre, occuperont les postes suivants:

M. Marcel Simoneau, rue Gauthier, a été élu à la présidence. M. Jules Chartier demeure directeur musical, secondé par M. Lucien Charbonneau, pour les trompettes et par M. Marcel LePot, pour les tambours. Secrétaire: Mme Arthur Lemieux; trésorier: M. Gaston Beauchamp; publiciste: M. Marcel LePot; proposée aux costumes et aux présences: Mme J. Chartier; conseillers: MM. Adélaïde Sirois, J.-J. Racicot, Jean Demers, Fernand Mailloux.

Nous souhaitons beaucoup de succès à la nouvelle équipe et les félicitons de leur nomination.

M. le curé, mis au courant des activités du Corps a eu la générosité d'offrir spontanément une nouvelle trompette aux Jérichois. C'est, dit-il, un hommage d'appréciation à M. J.-M. Gauthier, président sortant et à M. Jules Chartier, toujours si dévoué et à Mme Albert Dalpé, première secrétaire et promotrice de nos sirs éducatifs.

## FETE DE MERE D'YOUVILLE

A la chapelle de Mère d'Youville, sous le patronage des dames de Ste-Anne avait lieu une journée commémorative pour l'anniversaire de naissance de Mère d'Youville. Soeur Emma-Henri s'occupait de l'organisation matérielle des fêtes. Elle avait invité diverses congrégations religieuses pour la journée, 12 octobre 1964, pour qu'elles soient représentées à Varenes. Il y avait là des Soeurs Jésus-Marie, des Soeurs de Ste-Croix et des Sept-Douleurs, des Soeurs de la Providence, des Soeurs Grises, etc. Il y avait aussi Mère Ste-Hélène du Sacré-Coeur, supérieure générale de la congrégation Notre-Dame et son conseil général qui étaient spécialement venues pour "unir les deux Marguerite du Canada" Marguerite Bourgeoise sans doute, qui venait rendre visite à Marguerite LaJemmerais. On notait aussi la présence de Mère Georgette Leduc, supérieure générale des Soeurs Grises de Montréal. Voilà c'est fait!

## HORAIRE DE LA JOURNEE

11 heures: Messe dite par Mgr Limoges, d'Ottawa.

2 heures: Conférence par le Père d'Anjou à l'école J. P. Labarre sur Mère d'Youville.

3 heures: Salut présidé par le Père d'Anjou à la chapelle de Mère d'Youville.

A-t-on besoin de dire que Mère d'Youville est notre première bienheureuse canadienne, qu'elle est née à Varenes le 15 octobre 1701, qu'elle a été surnommée "Mère de la Charité universelle".

A Varenes, on la fête spécialement au mois de mai; au mois d'août pour le pèlerinage diocésain et au mois d'octobre pour l'anniversaire de sa naissance.

Les Soeurs Grises d'ailleurs et foyer permanent, à Varenes elles s'occupent des enfants de lère à la 6e année, des vieillards et des pensionnaires.

Je n'ai qu'un regret à exprimer à propos des fêtes de Mère d'Youville en général: je trouve qu'elles ne s'adressent pas à la masse et qu'on insiste un peu trop sur les religiosités (images saintes, chants, etc.), plutôt que d'insister sur la grandeur et la force de cette femme merveilleuse. Ce n'est qu'une remarque en passant, mais je crois qu'elle est motivée!

## REMERCIEMENTS

Les familles Provost et Mongeon tiennent à remercier sincèrement tous ceux qui leur ont manifesté de la sympathie lors du décès de Mme Damis Provost, née Marie-Louise Langevin.

## BASEBALL

Enfin, Varenes a sa victoire. Aux finales de la ligue Richelieu Varenes a battu Ste-Julie 5-1 et 10-0 dans les joutes qui déterminaient l'équipe gagnante de cette série. Félicitations à ceux qui ont magistralement défendu nos couleurs.

# Nouvelles de Saint-Lambert

## Autour du clocher paroissial Tiers-Ordre

La prochaine visite canonique de notre fraternité de l'Ordre Séculier de St-François aura lieu les 21-22-23 octobre prochain. Nous avons tous cette visite canonique sera pour toute la fraternité, une grande occasion de grâces, de piété de dévouement et de générosité.

Nous désirons vivement votre présence et nous comptons sur chaque frère et chaque soeur pour augmenter à cette occasion, le nombre de notre belle fraternité. Songez aussi à ramener charitablement vers nous ceux qui se seraient peut-être négligés.

Lors de ce triduum, nous vous donnerons l'occasion d'être vous-même à l'assemblée générale une personne de la fraternité pour la présidence, Mme R. Cousineau ayant terminé son terme de trois ans. Ceci se fera par vote secret. C'est la première fois que le discrétore adopte ce mode d'élection. Nous pensons ainsi vous plaire et vous donner la chance d'exercer vos droits.

Il y aura aussi nominations et élection de quatre conseillers pour compléter les cadres du discrétore.

Mercredi 21 octobre, à 8 h. dans l'église: Laudes, pratique de chant (psaumes); Nouvelles; Homélie (causerie sur St-François). Messe à 9 h. p.m.

Judi, 22 octobre, à 8 h. dans l'église: Célébration de la Parole; Homélie prononcée par notre aumônier, M. l'abbé Bérubé. Discussions; élections et goûter fraternel au sous-sol.

Vendredi 23 octobre à 8 h. p.m. dans l'église: Procession d'entrée; Messe de clôture; Procession d'offertoire; chants; baiser de paix.

Le R. P. Octave Simoneau, o.f.m. commissaire diocésain, présidera la visite canonique. Vous le connaissez déjà puisque c'est la seconde fois que nous avons l'opportunité de l'accueillir parmi nous.

Venez, chers tiersaires, les membres de votre discrétore ainsi que leur directeur vous attendent et voudraient tant que la visite de cette année soit pour vous un arrêt marquant de recueillement, de paix et de bonheur.

MODIFICATION: — désormais l'absolution générale ne sera plus donnée après les messes paroissiales. Il est plutôt difficile, pour ne pas dire impossible, de poser ce geste religieux avec respect et dévotion pendant que la foule des fidèles est en mouvement pour quitter l'église. Il est vrai qu'on avait considéré jusqu'ici que cette pratique était un moyen de rappeler aux fidèles l'existence de la fraternité dans la paroisse. Cependant après sérieuse réflexion, nous croyons que ce but n'est pas atteint.

Par conséquent, vous voudrez bien simplement demander l'absolution générale au prêtre (n'importe lequel) quand vous vous confessez. Sous peu on vous fera parvenir une carte indiquant les lieux où vous pouvez gagner une indulgence plénière.

**Laïc missionnaire**  
Le laïc missionnaire est une chose toute nouvelle dans l'Eglise: nous devons nous réjouir de cette initiative.

C'est une trouvaille courageuse que de permettre à des laïcs de se joindre aux prêtres-missionnaires pour améliorer les conditions de peuplades retardataires à tout point de vue.

Pour une période de trois ans ou plus, des médecins, des ingénieurs, des professeurs, des techniciens de tous ordres, surtout en agriculture, deviennent des volontaires au service des Missions, au service de l'Eglise. Il faut bien penser que ces volontaires ne partent pas pour faire fortune. Ils

vont partager la pauvreté du pays qui les reçoit. Ils travaillent d'ailleurs à des taux déflant toute concurrence... en faveur de populations qui n'ont rien. Comme de vrais missionnaires, ils amassent des trésors pour le ciel. Prie, communique, sanctifie-toi, sois apôtre.

## La fusion des villes de St-Lambert, Lemoyne et Greenfield-Park

La question depuis longtemps controversée de la possibilité de fusion de St-Lambert, Lemoyne et Greenfield Park va enfin être étudiée sérieusement par M. Mhun, économiste-conseil bien connu, dont les services ont été retenus à cet effet par les municipalités concernées.

## Honneur au mérite

Jacques de Tonnancourt, de St-Lambert, peintre bien connu s'est mérité le prix de \$2,500 aux concours artistiques du Québec.

La cérémonie des remises s'est déroulée au Musée de Québec, Parc des Champs de Bataille où l'exposition des oeuvres primées: peinture, sculpture, arts décoratifs et esthétique industrielle, se poursuivra jusqu'au 25 de ce mois.

Les oeuvres primées seront exposées à l'Institut des Arts appliqués de Montréal du 26 octobre au 11 novembre.

## Jeunesses musicales

Une nouvelle saison des Jeunesses Musicales du Canada commença bientôt à St-Lambert. Les Jeunesses Musicale offrent une occasion rêvée d'entendre à prix réduits des artistes de grand renom, dans des concerts préparés pour les jeunes.

Le premier de ces concerts nous offre une soirée d'extraits d'opéras mettant en vedette trois jeunes solistes canadiens-français réputés, qui présenteront les airs les mieux connus et aimés des opéras célèbres. Le deuxième concert présentera en récital le jeune pianiste néo-canadien Marek Jablonski. En troisième lieu, le groupe "Percussion de Paris". Le quatrième concert présente le Quatuor à cordes de Zagreb.

Tout cela, les Jeunesses Musicales vous l'offrent pour une chanson, moins d'un dollar par concert. Il n'en coûte que \$4 par personne de moins de 30 ans (\$3 pour étudiants).

Pour renseignements: Mme R. DeLaurier, 23 rue Lorne, St-Lambert OR 1-6445.

## Campagne de l'A.S.C.

QU'EST-CE QUE L'A.S.C.?

Votre Association Sportive de la Cité de St-Lambert est formée d'un groupe de vos concitoyens qui organisent l'année durant, un programme de récréation pour tous les garçons et filles de St-Lambert, nonobstant la nationalité, race ou situation financière du participant. Durant les 21 dernières années, l'A.S.C. a supporté et organisé les sports de hockey, football, balle-molle, les sports de piste et pelouse, natation, carnaval et toutes autres activités sportives en plein air pour notre jeunesse. Chaque enfant a l'opportunité d'en faire partie, et non seulement quelques étoiles.

Voici le nombre d'enfants qui ont participé à nos loisirs en 1963-1964: hockey 750; football 450; balle molle 500; natation 200.

C'est un nombre extraordinaire pour une communauté de l'étendue de St-Lambert. Il en coûte \$3 pour chaque joueur dans chaque sport de cette grande entreprise, même si tous les instructeurs et autres organisateurs sont vos voisins et servent bénévolement.

Les membres de l'A.S.C. participent aussi aux compétitions provinciales et nationales dans les

sports de piste et pelouse, ballon au panier et autres, ainsi que les concours locaux, et plusieurs ont figuré parmi les champions.

Ce programme sportif est possible grâce à votre générosité lors de notre campagne annuelle de fonds. Notre objectif de \$10,000 doit être atteint si nous voulons maintenir ce programme adéquatement et rencontrer les besoins d'une communauté grandissante. Un don de \$5 par famille est une moyenne de moins de 10¢ par semaine, à investir dans notre jeunesse.

Notre sollicitation aura lieu au cours de la semaine du 19 octobre. Lorsque votre voisin sonnera à votre porte, s.v.p., soyez généreux, votre Association Sportive de la Cité a besoin de votre aide.

## A la Municipalité scolaire catholique

Vos commissaires, les directeurs d'écoles et les enseignants, sont heureux de souhaiter la bienvenue aux 1825 élèves qui fréquentent nos écoles cette année. Soyez assurés que tous les efforts seront faits pour assurer à nos enfants le meilleur enseignement possible dans un climat à la fois agréable et propice à l'absorption des matières figurant au programme.

Les écoles sous la juridiction de la Municipalité Scolaire Catholique de St-Lambert sont au nombre de cinq: Rabeau, Saint-Ange; St-François, St-Jude et St-Michel. Elles comprennent 56 classes pour filles et garçons, échelonnées de la 1ère à la 7e année et groupant cette année 1640 élèves. Nous possédons également onze groupes de maternelles réunissant 185 enfants sous la direction de Mlle Yolande Tanguay.

Nous enseignants sont au nombre de 56, dont 3 religieuses prodiguant leur enseignement en langue anglaise, à l'école St. Francis. Ces enseignants sont sous la juridiction de 5 directeurs, dont une religieuse. Nous comptons de plus, 3 professeurs d'arts plastiques, deux d'éducation physique; six jardinières et une préposée à la surveillance de la méthode Cuisenaire (Mme R. Carrier) qui exerce une étroite surveillance sur les 29 classes utilisant cette méthode, en en plus de donner des cours aux enseignants, ainsi qu'une institutrice de français pour les élèves d'expression française, deux institutrices d'anglais pour les élèves d'expression française et deux professeurs de chant.

L'on sait déjà que nous avons été parmi les premiers au Québec à utiliser la méthode Cuisenaire dont les résultats ont été excellents. Nous utilisons également la méthode Dynamique de lecture. Cette année, nous avons ajouté la nouvelle catéchèse; le procédé Galichet d'enseignement de la grammaire dans deux classes-pilotes. Ce sont deux classes de 4e filles et garçons L'évolution de ces classes est suivie attentivement par M. J.-P. Laferrière, diplômé en linguistique à l'Ecole Normale Jacques-Cartier et professeur de langue à l'Université de Montréal. M. Laferrière qui donne aussi des cours aux enseignants de ces classes, prépare actuellement une licence en linguistique.

M. Edouard Desjardins a été nommé cette année directeur de l'Ecole St-Michel. M. Desjardins détient un brevet supérieur du Ministère de l'Éducation et est bachelier ès-arts de l'Université de Montréal. Il possède aussi un baccalauréat et une licence en pédagogie de l'Institut St-Georges. Au cours de l'été, il a étudié en vue d'une licence en administration scolaire.

Nos enseignants sont particulièrement désireux de se renseigner afin de prodiguer le meilleur enseignement possible à nos enfants. Ainsi, Mme Marquette, professeur d'éducation physique, a suivi au cours de l'été un cours de 10 jours à Guelph en compa-

gnie des meilleurs instructeurs du pays. Son collègue masculin, M. Pierre Lupien, détient un baccalauréat ès-arts, option éducation physique de l'Université d'Ottawa et une maîtrise en éducation physique de l'Université du Maryland. Soulignons aussi que Mlle Gisèle Chagnon, institutrice, poursuit actuellement des études à l'Université de Montréal en vue d'un baccalauréat en pédagogie-psychologie. Elle nous reviendra l'an prochain. De plus, 30 enseignants ont suivi des cours d'été de la méthode Cuisenaire et 20 de la méthode Dynamique.

Une émission d'obligations sera bientôt mise sur le marché au montant de \$85,000. Cette somme servira à solder les travaux de réfection réalisés au cours de l'été et à pourvoir à d'autres améliorations à nos immeubles d'ici deux ans. Des travaux d'envergure ont déjà été accomplis ces dernières années, mais il a été nécessaire de dépenser \$55,000 à l'école des Saints-Ange.

Nous rappelons aux parents que les enfants sont tenus de cadenasser leurs bicyclettes à l'école. Chaque institution possède le nombre nécessaire de porte-bicyclettes et une surveillance adéquate est exercée, mais mieux vaut ne pas prendre de risques inutiles.

Vos commissaires sont toujours heureux de vous rencontrer à leurs assemblées qui ont lieu le 3e jeudi de chaque mois dans la salle de l'école St-Michel.

Vos commissaires sont: MM. P.-M. Charbonneau, président; Madame M. B. Hosley, Léo F. Mc Carthy, Bertrand Gagnon et Claude Ostiguy.

## Filles d'Isabelle

Les membres du cercle des Filles d'Isabelle de St-Lambert sont priés de noter que l'installation du nouveau Conseil se fera le mercredi soir, 28 octobre à 8 h. au 165 Green à St-Lambert.

Madame Thérèse Racicot, député de district, présidera la cérémonie d'installation.

En assistant à cette réunion, vous serez mieux renseignés sur

les changements apportés dans les cercles ainsi que les nouveaux règlements adoptés lors de la dernière convention qui a eu lieu tout récemment à Chicoutimi.

Un buffet sera servi après l'installation.

## Service des Loisirs

### BALLON VOLANT

Inscription pour les âges au Centre des Loisirs du 28 au 31 octobre, de 10 h. a.m. à 9 h. p.m.

### FOOTBALL

Pour les plus de 30 ans. Inscription à la base d'Aviation de St-Hubert le 24 octobre à 8 h. du soir.

### BIBLIOTHEQUE

La bibliothèque commémorative de St-Lambert est située à 510 rue Mercille. Vous avez une bibliothèque très à la page. Abonnement familial \$5 par année. Abonnement mensuel: 10¢ par personne.

### CLUB DE JARDINAGE

Les réunions ont lieu à la salle des Lions le 3e jeudi de chaque mois à 8 h. 30 p.m. Pour information s'adresser à Mme Kisk OR 1-5148.

### PHILATELIE (senior)

Les réunions ont lieu au Bowling Club House, 662 rue Aok à 8 h. 30 p.m. le 4e mardi de chaque mois. Information M. Roger Trudeau OR. 1-2500.

### PRESENTATION DES TROPHÉES

La présentation des trophées du programme d'été aura lieu au Centre des Loisirs, samedi le 31 octobre à 7 h. 30 p.m.

### PROGRAMME DU MARDI-GRAS

Les enfants de 3 à 12 ans qui désirent prendre part au programme du mardi-gras doivent s'inscrire au Centre des Loisirs de 4 h. à 6 h. p.m. samedi le 31 octobre.

**Achetez de préférence chez nos annonceurs!**

Pour location de vaisselle, verrerie pour réceptions, mariages, etc., voyez :

## EMILE PELOQUIN

180, rue Trahan Saint-Jean FI. 6-4500

- Grandes tables pour banquets, tables à cartes
- Chaises à louer pour toutes occasions

LIVRAISON FAITE A DOMICILE GRATUITEMENT

## UN OUVRAGE REMARQUABLE

# LE MIROIR DU PRETRE

PAR

S. Exc. Mgr Gérard-Marie CODERRE

Après avoir manqué quelque temps sur les rayons des principales librairies, cet ouvrage remarquable dont on a dit partout beaucoup de bien vient d'être remis en circulation.

● A son sujet le R.P. J. Ledit, s.j., écrivait: "On aimerait voir Le Miroir du Prêtre sur le bureau ou le prie-Dieu de tous les confrères, c'est un examen de conscience systématique et complet qui a demandé un labeur incessant, méthodique et continu!"

● "J'espère", disait Son Eminence le cardinal Léger, "que ce volume sera bientôt entre les mains de tous nos prêtres et deviendra leur manuel classique pour les diriger dans leur examen de conscience".

● Son Excellence Mgr Coderre, écrit de son côté Mgr Paul Bernier, archevêque de Gaspé, à su recueillir et rassembler 460 extraits de documents pontificaux; leur ensemble forme comme un miroir où nous pouvons tous nous regarder dans l'Évangile et comparer nos attitudes sacerdotales avec les pontifes romains".

Présenté, sous une couverture attrayante, "Le Miroir du Prêtre" compte 224 pages et se vend au prix de \$3.75 dans toutes les bonnes librairies et aux

ÉDITIONS DU RICHELIEU LIMITÉE

100, rue Bouthillier C.P. 216 Saint-Jean, P.Q.

# LES FILMS DE LA SEMAINE

SERVICE DE L'OFFICE DIOCESAIN DES TECHNIQUES DE DIFFUSION

## L'Office vous présente...

### ● La signification des cotes morales

T: Tous.

Aa: Adultes et adolescents: films sans danger moral ou psychologique pour les jeunes.

A: Adultes:

films qui conviennent aux gens formés.

AR: Adultes avec des réserves: films qui s'adressent à un public adulte particulièrement averti et qui veut réfléchir. Ils ne conviennent jamais aux adolescents.

D: A Déconseiller:

films dangereux pour tous, même pour la majorité des adultes.

P: A Proscrire:

films franchement mauvais au point de vue religieux et moral.

### ● Les suggestions de la semaine

"LES ROBINSONS DES MERS DU SUD"

VOX, Jacques-Cartier

"LE GAUCHER"

CAPITOL, St-Remi CINE-PALAIS, Napierville

Que les usagers, les jeunes surtout, prennent l'habitude de s'imposer mesure et contrôle de soi dans l'usage de ces Moyens de Communication; que, de plus, ils s'efforcent de bien comprendre ce qu'ils ont vu, entendu ou lu; qu'ils en parlent avec des éducateurs et des compétences et qu'ils apprennent à porter des jugements sûrs. Quant aux parents, c'est leur devoir de veiller soigneusement à interdire le seuil de leur maison aux spectacles, publications, etc., qui offensent la foi ou les moeurs, et à éviter que leurs enfants les "rencontrent" hors du foyer familial. (Décret sur les moyens de communication sociale, p. 5, Rome, 4 déc. 1963.)

SERVICE DE L'OFFICE DIOCESAIN DES TECHNIQUES DE DIFFUSION

## SAINT-JEAN

### CARTIER ●

24 AU 30 OCTOBRE "PRISONNIERS DE LA BROUSSE" AR

Film d'aventures avec Georges Marchal. L'histoire racontée ici est banale et sans grand intérêt. Les photos de la jungle africaine et des animaux sauvages qui l'habitent constituent encore le meilleur atout du film, même si le montage s'avère assez artificiel. L'interprétation est quelconque.

► Ap. morale: Ce film met en relief le courage et l'esprit d'équipe. Une tentative de suicide et une tentative de viol sont atténuées par le contexte. Quelques images osées motivent cependant des réserves.

"LES ADOLESCENTES" P  
Drame psychologique avec Catherine Spaak. La vraisemblance comme la densité du récit se ressentent de la construction anecdotique de ce film qui dessine l'étude psychologique du personnage principal. L'ensemble manque de nuances et de la subtilité requises pour ce genre d'analyse. La mise en scène est toutefois d'un homme qui connaît son métier et Catherine Spaak est bien dirigée.

► Ap. morale: Ce film trouble, qui se déroule dans un milieu faisandé, présente une expérience sexuelle vécue par une adolescente en dehors de tout sentiment de culpabilité. Il contient de plus des propos crus et des images suggestives. A PROSCRIRE.

"LE CRIME DU SIECLE" AR  
Drame avec H. Buchholz. N'eussent été les faiblesses du scénario et une construction dramatique assez déficiente, notamment l'intrusion maladroite et souvent inopportune des retours en arrière, l'auteur avait en mains tous les atouts qui font un grand film. L'ensemble contient cependant des moments remarquables.

Ap. morale: Le film met bien en valeur la grandeur d'âme de Gandhi. Une liaison adultère motive toutefois des réserves.

### CAPITOL ●

24-25-26-27 OCTOBRE "BONNE CHANCE CHARLIE"

Drame policier avec Eddie Constantine. Ce premier film d'un jeune réalisateur manifeste à la fois du brio et de la maladresse. Le style est recherché mais s'attarde à des hors-d'oeuvre, et le sujet est intéressant et original. Eddie Constantine incarne un héros qui tranche avec ses personnages habituels.

► Ap. morale: Tout en stigmatisant les horreurs du nazisme, le film semble approuver le geste d'un homme qui s'érige en justicier et commet un meurtre de sang-froid. ADULTES, DES RESERVES.

"SAMSON CONTRE HERCULE" Aa  
Film d'aventures avec Brad Harris. Hercule n'existe que dans le titre le dialogue français. Ce qui ne

fait qu'ajouter à l'infantilisme de cette démonstration de force musculaire, sans fantaisie comme sans valeur dramatique. Les interprètes essaient de faire croire qu'ils y croient.

► Ap. morale: Le bon droit triomphe dans ces aventures invraisemblables qu'on ne peut guère prendre au sérieux. ADULTES ET ADOLESCENTS.

## LAPRAIRIE

### ROYAL ●

24-25 et 27 OCTOBRE "LA GARCONNIERE POUR QUATRE" AR

Comédie de moeurs avec Kim Novak. Une absence navrante de gags et de situations vraiment drôles n'est nullement compensée par la satire qui reste sans effet ni par le luxe des décors et des couleurs. Les interprètes eux-mêmes semblent indifférents à la marche des événements.

► Ap. morale: Le ton de comédie atténué quelque peu la portée du sujet qui repose sur des situations irrégulières. ADULTES DES RESERVES.

"LE SIEGE DE SYRACUSE"  
Film d'aventures avec R. Brazzi. Les auteurs de ce genre de films ont l'habitude d'en prendre à leur aise avec l'histoire, mais ici, vraiment, ils y vont un peu fort et les étudiants en physique auront peine à reconnaître leur maître dans cet Archimède de western. Malgré le faste des décors, des costumes et de la mise en scène, l'ensemble reste fade et sans intérêt. Les acteurs jouent bien.

► Ap. morale: A côté de nobles sentiments, ce film comporte des éléments répréhensibles, tels une scène de bain suggestive, des danses assez sensuelles, etc. ADULTES, DE NETTES RESERVES.

## JACQUES-CARTIER

### VOX ●

21-22-23-24 OCTOBRE "LES EVASIONS DU CAPITAINE BLOOD"

"LES ROBINSONS DES MERS DU SUD" T  
Film d'aventures avec John Mills. Tous les éléments qui enchaînent les jeunes auditeurs y ont été réunis. La mise en scène est excellente, les couleurs sont superbes et les interprètes jouent admirablement.

► Ap. morale: Ce divertissement s'adresse à tous les publics. TOUS.

25-26-27 OCTOBRE "VOULEZ-VOUS DANSER AVEC MOI?" D

Comédie policière avec Henri Vidal. L'intrigue policière, un peu confuse et lourde par moments, est assez bien menée dans l'ensemble. La mise en scène est convenable.

► Ap. morale: En dépit du ton de comédie, l'atmosphère sensuelle et érotique de ce film oblige à le DÉCONSEILLER. "L'HISTOIRE DU PHARAON" ?

## CHAMBLY

### CHAMBLY ●

24-25-27 OCTOBRE "CHANSON DE L'ORPHELIN"

Mélodrame avec Joselito. Ce film a évidemment été conçu et réalisé pour les auditoires d'enfants à qui il plaira sans doute. Au point de vue cinéma, il s'agit d'une production assez médiocre où l'aspect mélodramatique est fortement exploité. Joselito mérite bien son surnom de l'enfant à la voix d'or.

► Ap. morale: Le film met en valeur la piété filiale d'un enfant. TOUS.

"AGENT DOUBLE" D  
Film d'espionnage avec Maria Saldut. Ce film d'aventures donne une image vraiment simpliste de l'Allemagne en temps de guerre. L scénario est lourd et confus, la photographie médiocre et l'interprétation quelconque.

► Le film se déroule dans l'atmosphère trouble d'une maison close; de plus, il comporte des danses érotiques et des scènes osées. A DÉCONSEILLER.

## SAINT-REMI

### CAPITOL ●

22-24 OCTOBRE "L'AMOUR A L'ITALIENNE" A

Film touristique avec Troy Donahue. Ce film connaît un bon départ mais se gâte peu à peu jusqu'à la fin, par suite de l'histoire d'amour simpliste que l'auteur y a accrochée. Et cela malgré de belles images de Rome, de Pise et de Florence. Le dialogue est stupide et l'interprétation assez pauvre dans l'ensemble.

► Ap. morale: La légèreté de conduite des personnages fait réserver ce film aux adultes.

"LE GAUCHER" A  
Western avec Paul Newman. Par la qualité de la mise en scène, ce western, du moins dans sa version intégrale, sort des sentiers battus. Psychologie et symbolisme se côtoient sans cesse dans des décors

mexicains reconstruits avec art. On peut cependant reprocher au réalisateur un certain penchant à l'esthétisme dans la recherche des cadrages.

► Ap. morale: L'esprit de vengeance qui anime le héros et l'entraîne à rendre lui-même justice crée un climat d'exaspération qui fait réserver l'ensemble aux adultes.

25 OCTOBRE "LA SOIF DE LA JEUNESSE"

Drame familial avec Troy Donahue. Le réalisateur a écrit lui-même le scénario de ce film. La déception n'en est que plus grande de voir la façon superficielle et mélodramatique l'ensemble se rachète quelque peu avec laquelle le sujet a été traité. — par une excellente photographie et aspects documentaires intéressants. L'interprétation est très inégale.

► Ap. morale: Le jeune héros défend certaines valeurs humaines dans sa lutte contre la tyrannie de son beau-père mais sa conduite avec les jeunes filles est nettement répréhensible. ADULTES, DES RESERVES.

"LA TRAHISON DU CAPITAINE PORTER" Aa

Western avec Randolph Scott. Ce western oublie un peu les grands espaces pour se concentrer sur quelques décors. S'il n'est pas d'une classe supérieure, ce film se suit sans trop d'ennui.

► Ap. morale: Le film est centré sur un personnage d'officier désireux d'établir la paix et la justice. Il contient les violences inhérentes au genre. ADULTES.

## NAPIERVILLE

### CINE-PALAIS ●

22 AU 24 OCTOBRE

Même programme que le théâtre Capitol de St-Remi pour le 25 octobre.

25 OCTOBRE

Même programme que le théâtre Capitol de St-Remi pour le 22 au 24 octobre.

Encouragez de préférence, nos annonceurs!

## Votre maître-électricien

Vous offre un vaste choix de fixtures et d'appareils électriques à très bas prix. Nous les posons à domicile sans frais supplémentaires.

Venez visiter notre vaste assortiment chez

## Florent Guay, électricien

27, rue de l'Eglise, LACOLLE

Tél. CH. 6-3439

# Chez GERVAIS

SPECIAUX DU 22 AU 29 OCTOBRE

### QUINCAILLERIE :

Peinture Mount-Royal, semi-lustre, blanc. Rég. \$10.10 le gallon à... \$5.99

La peinture "Domestic" blanc, en spécial à \$3.95 le gallon pour encore une semaine seulement.

20% d'escompte sera accordé sur tout article en bois de la fameuse marque "Baribocraft".

### MERCERIE:

Sous-vêtements (combinaisons Penman's 95) grandeurs 24 ou 30 seulement; valeur de \$4.95 à seulement \$2.19 chacune

P71 Combinaisons pour messieurs; 24 à 44 inclus, chacune à... \$4.45

P71 Caleçons, jambes longues, ceinture élastique ou boutons; grandeurs 34 à 42 inclus; la paire... \$2.45

P71 Camisoles manches longues, 34 à 44 inclus. Chacune... \$2.45

P71 Camisoles manches courtes, 38 à 44 inclus. Chacune... \$2.19

Pour un service rapide appelez toujours 6-6865



Lucien GERVAIS, président

La quincaillerie la plus complète de la région avec les plus bas prix pour la plus haute qualité

150, rue Richelieu Saint-Jean, Qué.

Tél. Fidélité 6-6865 Abonnés de Chamblay: 658-2252



SUGGESTIONS DE LA SEMAINE

- CANAL 10: Cette sacrée famille Vendredi, 7 h. 30 p.m.
- CANAL 2: Destination Gobi Lundi, 11 h. a.m.
- Fanfare Jeudi 1 h. a.m.

Canal 2

VENDREDI, 23 OCTOBRE

11 heures a.m.:  
"LA FLECHE BRISEE"  
E. U. 1949. Drame d'aventures de Daves avec James Stewart et Chander. — Un ancien officier d'amener les Indiens et les Indiens à faire la paix. — Bon western. Paysages admirables. Excellente interprétation. — TOUS.

1 heure:  
"LES PIRATES DE L'ACOTE"  
E. U. 1961. Film d'aventures de D. Stella avec Lex Barker et Estella. — Après avoir vu son bateau par des pirates, un capitaine accusé de trahison et dégradé, est puni et conventionnel. Aucun Innu. Violences, félonies. Scènes o. ADULTES.

3 heures 30  
"LA VENGEANCE DU DESTIN"  
E. U. 1955. Mélodrame de G. Vari avec Milly Vitale et Alberto Far. — Un homme disparaît à la suite d'un accident d'avion et les déboires assaillent alors sa femme. Très pauvre. Série de clichés mélodramatiques. ADULTES ET ADOLESCENTS.

1 minute:  
"NAGANA"  
Fr. U. 1955. Film d'aventures de Bromberger avec Renato Baldini Barbara Laage. — Sous prétexte d'étudier une maladie, des aventuriers se rendent en Afrique pour obtenir de l'or. Quelques bonnes scènes documentaires. Réalisation honnête. Interprétation moyenne. — Perspectives tarés. ADULTES.

VENDREDI, 24 OCTOBRE  
11 heures 15:  
"FALBALAS"  
Fr. 1945. Drame de J. Becker avec Raymond Rouleau et Micheline Presle. — Un couturier séduit la fiancée de son ami et, atteint de folie, se suicide. — Excellente peinture de la Révolution très soignée. Bons personnages. Aucun sens moral. Très sommaires. A DECONSEILLER.

VENDREDI, 26 OCTOBRE  
11 heures a.m.:  
"DESTINATION GOBI"  
E. U. 1953. Film d'aventures de R. avec Richard Widmark et D. Tyler. — La fuite périlleuse de huit hommes américains poursuivis par des soldats japonais. — Passionnant. — Scènes comiques et rebondissements dramatiques. Belle photographie. Excellente interprétation. Cœur et fraternité. TOUS.

1 heure:  
"LE FAUCON ROUGE"  
E. U. 1949. Film de cape et d'épée de Bragaglia avec Jacques Sernas et Annara Lee. — Au temps de l'invasion normande en Italie, le fils d'un comte défunt triomphe d'un usurpateur. — Rien de neuf. Beaucoup d'action. — Scènes scabreuses. Conscience libre. ADULTES, DES RESERVES.

MARDI, 27 OCTOBRE  
11 heures a.m.:  
"BILL HICKOCK"  
E. U. 1938. Western de M. Wright avec S. Nelson avec Gordon Elliot et Monte Blue. — Hickock prête serment à des éleveurs de troupeaux. — Thème rapide. Interprétation honnête. ADULTES ET ADOLESCENTS.

1 heure:  
"L'ENTERREE VIVANTE"  
E. U. 1949. Mélodrame de G. Brignone avec Milly Vitale et Paul Muller. — En Italie, un jeune comte empoisonne sa belle-mère et séquestre sa femme. — Mélo habilement construit. — Meurtres, cruautés, violence. ADULTES.

11 heures:  
"LA PROIE POUR L'OMBRE"  
Fr. 1961. Drame psychologique de A. Astruc avec Annie Girardot et Daniel Gélin. — Une jeune femme offre de sa dépendance envers son mari et prend un amant. — Sujet délicate. Mise en scène soignée mais trop recherchée. Interprètes talentueux. — Adultère rejeté. Scènes nouvelles très suggestives. A DECONSEILLER.

MERCREDI, 28 OCTOBRE

11 heures a.m.:  
"COURRIER DIPLOMATIQUE"  
E. U. 1952. Film d'espionnage de H. Hathaway avec Tyrone Power et Patricia Neal. — Un courrier diplomatique est chargé de récupérer des documents secrets en territoire communiste. — Bien construit. Intérêt soutenu. Bonne interprétation. Scènes violentes. ADULTES.

1 heure:  
"QUAND MINUIT SONNERA"  
Fr. 1936. Mélodrame policier de L. Joannon avec Pierre Renoir et Marie Bell. — L'auteur d'un crime se trouve l'objet d'une tentative de chantage de la part de ses anciens complices. — Invéraisemblances. Intrigue attachante. — Milieu amoral. A DECONSEILLER (R.G.F.).

11 heures:  
"L'ANGE DU PECHE"  
It. 1952. Drame d'A. G. Majano avec Gianna Maria Canale et Marcello Mastroianni. — Rivalité entre deux frères épris de la même femme. — Nombreux poncifs. Invéraisemblances. Mise en scène quelconque. Ambiance passionnelle. Note religieuse d'un goût douteux. ADULTES, DES RESERVES.

JEUDI, 29 OCTOBRE  
11 heures a.m.:  
"LA ROSE NOIRE"  
E. U. 1949. Film d'aventures de H. Hathaway avec Tyrone Powers et Orson Welles. — Au XIIIe siècle, deux Écossais, pour fuir l'emprise normande, partent à la recherche de multiples aventures aux Indes, puis en Chine. — Artificiel. Beaux extérieurs. Interprétation inégale. Mœurs cruelles. ADULTES.

1 heure:  
"FANFARE"  
Holl. 1958. Comédie de B. Haanstra avec H. Kaart et Ineke Brinkman. — Un conflit entre deux musiciens à la fanfare locale crée la disension dans un paisible petit village. Pittoresque et amusant. Entrain et jovialité. Interprétation vivante. — TOUS.

11 heures:  
"SOUS LES GRIFFES DU TYRAN"  
It. 1958. Film de cape et d'épée de L. Capuano avec Virna Lisi et Otello Toso. — Des citoyens se liquent contre le tyran qui règne sur leur ville. — Pauvre et banal à tous les points de vue. — ADULTES ET ADOLESCENTS.

Canal 10

VENDREDI, 23 OCTOBRE

12 heures 15:  
"LE PERE GORIOT"  
Fr. 1944. Drame de R. Vernay avec Pierre Larquey et Pierre Renoir. L'amour passionné d'un père pour ses deux filles, le mène à sa ruine. Adaptation faible de Balzac. Bonne interprétation. — Personnages amoureux. Monde fraternel. A PROSCRIRE (R.G.F.).

7 heures 30:  
"CETTE SACREE FAMILLE"  
E. U. 1952. Comédie de N. Turog avec Cary Grant et Betsy Drake. — Une famille américaine qui compte déjà trois enfants, accueille deux orphelins. — Rythme alerte. Humour. Interprétation juste. ADULTES ET ADOLESCENTS.

11 heures 15:  
"UN DIVORCE"  
Mex. Mélodrame d'E. Gomez avec Marga Lopez et Paul Farrell. — Une femme quitte le foyer conjugal pour éloigner son fils d'une mauvaise ambiance. — Manque de rigueur dramatique. — Positif dans l'ensemble. — ADULTES.

SAMEDI, 24 OCTOBRE  
12 heures:  
"CRIMES SANS CHATIMENTS"  
E. U. 1941. Drame de S. Wood avec Ann Sheridan et Robert Cummings. — Les déboires amoureux et les malchances de deux jeunes gens. Drame noir et confus. Réalisation inégale. Lourdeur. — Interprétation bonne dans l'ensemble. Episodes o. ADULTES.

3 heures:  
"LA LOI DU PLUS FORT"

E. U. 1955. Western de J. Kane avec Sterling Hayden et Vera Ralston. — De retour dans son pays natal, un jeune homme essaie de venger la mort de son père. — Film de série. Réalisation pauvre. Interprétation quelconque. — Justice triomphante. Brutalités excessives. ADULTES.

11 heures 15:  
"LA FOIRE AUX FEMMES"

Fr. 1956. Drame passionnel de J. Stell avec E. Chouveau et J. Danet. Un jeune homme voit celle qu'il aime partir avec un riche commerçant. Inconsistant. Interprétation fade. — Quelques notes documentaires. Climat sensuel. Amour libre. Images suggestives. A DECONSEILLER.

DIMANCHE, 25 OCTOBRE  
2 heures:  
"CIGARETTES, WHISKY ET P'TITES PEPEES"  
Fr. 1958. Comédie de M. Regamey avec Annie Cordy et Nadine Tallier. Des jeunes sportives sauvent leur club de la faillite en vendant du whisky trouvé. — Ensemble quelconque. Sensualité prononcée. ADULTES, DES RESERVES.

3 heures 30:  
"LE MOT DE CAMBRONNE"  
Fr. 1937. Comédie réalisée et interprétée par Sacha Guitry avec Marguerite Moreno. — La femme du général Cambronne harcèle son mari pour connaître son mot historique. — Théâtre filmé. Dialogue spirituel. — ADULTES ET ADOLESCENTS.

1 heure:  
"LA MALIBRAN"  
Fr. 1947. Biographie romancée réalisée et interprétée par Sacha Guitry avec Gerri Boué. — Histoire de la cantatrice Marie Malibran. Film mal construit et peu objectif. Interprétation assez bonne. — Passages d'une moralité douteuse. ADULTES, DES RESERVES.

7 heures:  
"SERENADE A MEXICO"  
E. U. 1947. Comédie de M. Keighley avec Shirley Temple et Franchot Tone. — Une jeune fille s'en va rejoindre son fiancé à Mexico. — Film de série assez banal. Interprètes pleins d'entrain. Mariage traité à la légère. ADULTES.

LUNDI, 26 OCTOBRE  
12 heures 15:  
"CHAQUE JOUR A SON SECRET"  
Fr. 1957. Policier de C. Boissol avec D. Delorme et Jean Marais. — Une jeune femme mène une enquête sur la mort de son mari. — Intrigue policière bien menée. Réalisation et interprétation de qualité. — Perspectives morales confuses. ADULTES.

MARDI, 27 OCTOBRE  
12 heures 15:  
"LA RIVIERE DES TROIS JONQUES"  
Fr. 1956. Drame d'espionnage d'A. Pergament avec D. Wilms et Lise Bourdin. — Une Française est chargée de surveiller une bande de trafiquants. Conventionnel et superficiel. Photographie soignée. — Dialogue trivial. Scènes sensuelles. ADULTES, DES RESERVES.

11 heures 15:  
"DUEL A DAKAR"  
Fr. 1951. Drame d'espionnage de G. Combret et C. Orval avec Maurice Regamey et Pierre Cressoy. Deux agents français sont chargés de découvrir des espions. — Sujet banal. Mise en scène assez bonne. Meurtres. Atmosphère déprimante. Danses lascives. ADULTES, DES RESERVES.

MERCREDI, 28 OCTOBRE  
12 heures 15:  
"FILLES D'AMOUR"  
It. 1953. Mélodrame de V. Cottafavi avec Barbara Laage et A. Francioli. Une femme de petite vertu sacrifie son amour pour sauver celui qu'elle aime. Parfait mélodrame. Réalisation lourde. Interprétation inégale. Admission de l'amour libre. Amoralité. A DECONSEILLER.

11 heures 15:  
"JULIE DE CARNEILHAN"  
Fr. 1949. Drame psychologique de J. Manuel avec Edwidge Feuillère et Pierre Brasseur. Une aristocrate déçue est le jouet de son ex-mari. Réalisation habile. Excellente photographie. Edwidge Feuillère remarquable. Monde très corrompu. Climat amoral. A DECONSEILLER.

JEUDI, 29 OCTOBRE  
12 heures 15:  
"LA BELLE ANDALOUSE"  
Esp. 1953. Mélodrame de Tuleda avec Carmen Sevilla et Jorge Mistral. — Une religieuse encore novice s'éprend d'un jeune chirurgien. — Thème assez peu vraisemblable. Ensemble satisfaisant. — Interprétation moyenne. ADULTES ET ADOLESCENTS.

8 heures 30:  
"MENSONGES"  
Fr. 1946. Mélodrame de J. Stell avec Gaby Morlay et Jean Marchat. Une femme infidèle tue son ancien amant qui s'en prend maintenant à sa fille. Mélo exécrable. — Interprétation médiocre. Personnages corrompus. Climat amoral. A DECONSEILLER.

11 heures 15:  
"LE LONG DES TROTTOIRS"  
Fr. 1955. Mélodrame de L. Moguy avec Anne Vernon et Françoise Rosay. — Après avoir sombré dans la prostitution, une orpheline se relève grâce à l'aide d'une assistante sociale. — Thème banal. Réalisation passable. Sujet pour ADULTES.

Canal 7

VENDREDI, 23 OCTOBRE

10 heures 30 a.m.:  
"LES LOUPS DANS LA BERGERIE"  
Fr. 1959. Drame de H. Bromberger avec Pierre Mondy et Pascale Roberts. Trois gangsters s'installent dans un centre de rééducation pour délinquants. — Scénario ingénieux. Bon suspense. Assez bons interprètes. Ensemble positif. Une liaison. ADULTES, DES RESERVES.

11 heures 15:  
"LE BOULIER DU CRIME"  
E. U. 1954. Film policier d'E. O'Brien et H. W. Koch avec O'Brien et John Agar. — Par cupidité, un policier devient un criminel. — Film plutôt ennuyeux malgré une réalisation vigoureuse. Bonne interprétation. Brutalités. Ambiance parfois sordide. ADULTES, DES RESERVES.

SAMEDI, 24 OCTOBRE  
11 heures 15:  
"LE SIGNE DE LA CROIX"  
E. U. 1933. Drame religieux de C. B. de Mille avec Frederic March et Claudette Colbert. — Quelques rares phases de l'histoire romaine, au temps de Néron et de la persécution des chrétiens. — Mise en scène pauvre. Jeu théâtral. Orgies romaines. Brutalités. ADULTES.

DIMANCHE, 25 OCTOBRE  
11 heures:  
"LA COTESSE AUX PIEDS NUS"  
E. U. 1954. Drame psychologique de J. Mankiewicz avec Ava Gardner et Humphrey Bogart. — Une vedette

de cinéma connaît d'amers revers. — Réalisation et interprétation de qualité. Satire d'un monde matérialiste. Situations répréhensibles. ADULTES, DES RESERVES.

LUNDI, 26 OCTOBRE  
9 heures 30 a.m.:  
"BOMBES SUR HONG-KONG"  
E. U. 1949. Drame d'aventures de L. King avec Dorothy Lamour et Robert Preston. — Un joyeux luron et une jeune femme mènent dans la jungle une vie riche en dangers et en aventures de toutes sortes. — Quelconque. Artificiel. Interprétation faible. ADULTES.

MERCREDI, 28 OCTOBRE  
9 heures 30 a.m.:  
"ROMANCE A RIO"  
E. U. 1948. Comédie musicale de M. Curtiz avec Jack Carson et Janis Paige. — Un détective privé s'éprend d'une femme qu'il est chargé de surveiller. — Comédie sans prétention. Bons moments musicaux. — ADULTES.

11 heures 15:  
"IMPOSSIBLE AMOUR"  
E. U. 1943. Drame psychologique de V. Sherman avec Bette Davis et Miriam Hopkins. — Une romancière rejette l'amour à deux reprises et manque sa vie. — Intéressant et bien développé. Profondeur psychologique. — Situation et propos libres. ADULTES, DES RESERVES.

JEUDI, 29 OCTOBRE  
9 heures 30 a.m.:  
"INVESTIGATIONS"  
E. U. 1952. Film policier d'A. Laven avec E. G. Robinson et Paulette Goddard. — Les enquêtes d'un policier new-yorkais. — Scénario bien construit. Réalisation soignée. Jeu plein de naturel. Tendance positive. Milieux interlopes. ADULTES.

Pétrin et Frère Inc.

Spécialité: PIERRE ARTIFICIELLE

BLOCS DE CIMENT

MANUFACTURE  
305 boulevard Guoin  
Tél. FI. 7-2357

RÉSIDENCE  
50, rue Bouthillier  
Tél. FI. 6-6171

SAINT-JEAN, Qué.

G. Brosseau Saint-Jean, Qué.

LES SERVICES DE TRADUCTION ENR.

Rédaction, traduction, correction d'épreuves et adaptation de textes de tous genres pour fins publicitaires, techniques et autres.

- Plusieurs années d'expérience pratique.
- Certificat No 1 et Certificat No 2 de l'Institut de Traduction affilié à l'Université de Montréal.
- Diplôme universitaire en préparation.

**POUR LA MESSE FACE A L'ASSISTANCE**

Pour ceux qui disent ou se proposent de dire la messe face au peuple, nous sommes en mesure de leur fournir:

- Autels pliants ou réguliers en bois fini chêne.
- Petits supports pour canons d'autel qui peuvent servir comme porte-missel.
- Chandeliers en bois ou en métal petit format.
- Chandelles liturgiques grand diamètre.

Demandez à notre représentant de vous faire voir notre dernière création: douille universelle "TENEX". Il vous en expliquera tous les avantages.

F. BAILLARGEON-LIMITÉE

ST-CONSTANT  
Cté Laprairie, Qué.

A.D.  
1896

MONTREAL  
105 est, Saint-Paul

# Dans le monde du spectacle et des arts

## Pour la première fois à Saint-Jean: Carole Ménard



Carole Ménard chantera pour la première fois à St-Jean lors de l'exposition industrielle qui se tiendra à la Brown - Boveri. Tous les jeunes pourront venir l'entendre le samedi 14 novembre et le dimanche, 15 novembre, dans l'après-midi. Son premier disque comprenant 2 rocks sensationnels sera certainement sur le marché à cette date. Elle le présentera et le dédicacera au kiosque du Carrousel, après son tour de chant. Carole est née à St-Jean, le 25 novembre 1946, et est venue à la chanson un peu par hasard; un

copain trouvant qu'elle chantait bien la présenta à M. Schmidt, président de Fonorama, et le contrat fut signé.

Tout en prenant sa toute récente vocation très au sérieux, Carole ne se monte pas la tête et reste toujours gentille secrétaire qu'elle était et qu'elle est toujours (du moins pour l'instant).

Dans le même spectacle, Fernand Barrière et Serge Bédard présenteront leur nouveau disque, enregistré il y a quelques jours à New-York.

Fernand Barrière est bien connu de ses concitoyens, et possède bien son métier de chanteur. Tous les jeunes de Saint-Jean le reverront avec plaisir dans un répertoire entièrement nouveau.

Serge Bédard, s'il n'en est qu'à son premier disque est bien connu des amateurs de la chanson de notre ville; il chantait auparavant dans un quatuor, dans lequel Normand Busque a fait ses débuts. Son style est celui de "crooner", et son répertoire varié, sait retenir l'attention. Il possède le métier d'un vieux de la vieille, et ses chansons, connues ou inconnues sont toutes frappées à sa marque.

C'est donc un spectacle conçu uniquement avec des artistes locaux que vous irez applaudir lors de l'exposition industrielle.

## Récital Claude Léveillée

Samedi soir, le dix octobre, à l'Auditorium du Séminaire de Saint-Jean, nous avons assisté au récital de Claude Léveillée devant une salle envahie par un public enthousiaste. C'est d'ailleurs au public que revient le premier prix de la soirée car son enthousiasme n'a nullement été refroidi par un Léveillée qui n'était guère en forme.

Arrivant à la course d'un voyage à New-York où il avait assisté à la première de la comédie musicale d'Anita Loos dont il a écrit la musique, Léveillée n'était pas à son meilleur. Durant toute la représentation, il s'est montré nerveux, comme perdu par instant sur la scène, ne sachant s'il devait aller à son piano ou rester au micro, sans compter un blanc de mémoire magistral que nous pardonnons facilement car le métier de Léveillée a réussi à nous le faire accepter comme un jeu.

Dans sa deuxième partie du spectacle, Léveillée s'est montré froid, enveloppé d'une immobilité un peu trop facile. Peut-être voulait-il nous cacher sa nervosité? Mais tout n'a pas été mauvais dans cette soirée, loin de là! Car il restait la musique de Léveillée, cette musique qui coule comme un torrent, grossit, enfle et se rue dans notre esprit comme un fleuve puissant, cette musique dont vous

ne pouvez vous défaire, qui s'insinue en vous par toutes les pores de votre sensibilité.

Léveillée est un excellent compositeur et il nous l'a démontré, samedi dernier, en nous présentant trois pièces pour deux pianos et batterie. Ces trois pièces ont été les meilleurs moments de la soirée; il nous est même arrivé de souhaiter que Léveillée cesse de chanter pour n'écrire que de la musique. Toutefois, nous avons regretté que les deux pianos ne fussent pas d'égale qualité, le piano droit voisinant avec le piano à queue; la sonorité différente des deux instruments enlevait de la valeur à la brillante interprétation de Léveillée. Ce dernier était magnifiquement supporté au piano par André Gagnon, et à la batterie par Ferré.

Nous retenons également de cette soirée une nouvelle chanson: "Le chercheur d'or". Cette pièce est magnifique et elle fut peut-être la meilleure interprétation de ce spectacle. En terminant, une dernière réserve: M. Léveillée s'est contenté de donner un seul rappel à son public qui le réclamait à grands cris; un artiste se doit d'être plus généreux! N'existe-t-il pas en fonction du public?

Pierre

## Bras dessus, bras dessous



Bras dessus, bras dessous, émission présentée tous les lundis à 9 heures du soir au réseau français de télévision de Radio-Canada, est une demi-heure de danse et de chansons. Cette saison, l'animateur est une des jeunes vedettes les plus dynamiques du Canada français: SERGE LAPRADE.

## Pour le plaisir des amateurs

### SPECTACLES

22 octobre: Boîte à Tanguay à Beloeil: Claude Gauthier, chansonnier: 8 h. 30 et 9 h. 30 p.m.

23 octobre: Ecole Crevier, Mariville: Pierre Létourneau, chansonnier, 9 h. p.m.

24 octobre: La Pointe aux Cafés Saint-Jean: Épésie et théâtre avec Lise Bonneville, Richard Vigneault et Claude Coutu; à l'affiche "La jeune fille à marier" de Ionesco.

### EXPOSITIONS

La Pointe aux Cafés: jusqu'au 1er novembre: Pierre Lavigne huiles et pastels.

Le Collège (rang Bord de l'eau) Sabrevois: commençant le 25 octobre: oeuvres de Toni Harpes, Jacques Besner, Walter Fuhrer et Jarrain.

### A SAINT-JEAN

## Exposition de Pierre Lavigne

Nous pouvons voir actuellement, et ce, jusqu'au 1er novembre, à La Pointe aux Cafés, quelques oeuvres de Pierre Lavigne, jeune étudiant de Saint-Jean. Cette exposition retient notre attention par son atmosphère de fraîcheur et de naïveté. Enfin, un peintre qui voit du soleil. Par ailleurs, nous regrettons qu'elles ne nous offre pas plus à admirer, six oeuvres seulement dont deux huiles, trois pastels et un fusain.

La plupart sont récentes, à l'exception du fusain qui ne cadre pas beaucoup avec le reste de l'exposition; ce volier, magnifique de précision et de sûreté dans le dessin, manque par trop de transposition. L'artiste n'avait guère encore à cette époque, développé un style personnel.

Nous apprécions cependant ce pastel qui nous fait voir une plage et la peinture qui représente une rue de Saint-Jean. Il y a l'ébauche d'un style; cette façon naïve et amusante de nous faire voir les choses et les gens n'est pas sans dégager un certain charme. Nous attendons avec impatience la prochaine exposition de Pierre Lavigne; peut-être trouverons-nous alors un peintre plus sûr, en pleine possession de ses moyens et capable de s'en dégager pour s'exprimer d'une façon toute personnelle. Pierre MEUNIER.

## Cours d'art féminin

★ Au sous-sol de la Librairie du Richelieu  
176, rue Saint-Jacques, Saint-Jean

Sous la direction des Soeurs du Bon-Conseil, une série de cours commencera lundi le 2 novembre prochain.

Ont été placés au programme:

Lundi, mardi, mercredi après-midi de 1 h. 30 à 3 h. 30: artisanat, tricot, travaux à l'aiguille.

N.B.: Service de garderie durant ces cours.  
Lundi soir, à 7 h. 30, promotion féminine: culture physique, féminité et spiritualité.

Mardi soir, 7 h. 30, art culinaire: alimentation, cuisine, décoration de tables.

Loisirs pré-scolaires, mardi et vendredi de 1 h. 30 à 3 h. 30: jeux, phonétique, culture physique et éveil social.  
Inscriptions dès maintenant au Foyer du Bon-Conseil  
172 rue Laurier, tél. FI. 7-2434 ou chez Mme Robert Morin  
172 rue Latour, FI. 8-4005.

Encouragez de préférence, nos annonceurs!

## Partie d'huîtres mixte

organisée par les

### Chevaliers de Colomb

CONSEIL 1145 - SAINT-JEAN

pour ses membres et leurs amis

SAMEDI, LE 24 OCTOBRE 1964 A 8 h. 30 P.M.

Salle du Marché (rue Jacques-Cartier)

DIVERTISSEMENTS VARIÉS

Prix du billet: ..... \$2.50 par personne

## COUP D'OEIL SUR L'ASSURANCE-VIE



Edifiez votre programme  
d'épargne à long terme sur  
la base garantie de  
l'assurance-vie permanente.



Léonard Clouâtre, C.L.U.  
382, rue St-Laurent,  
Saint-Jean, P.Q.  
Tél. FI. 8-3526



Paul Mercier, C.L.U.  
384, rue Laval,  
Saint-Jean, P.Q.  
Tél. FI. 8-3561

LA  
**Great-West**

COMPAGNIE D'ASSURANCE-VIE



la clef qui garantit votre sécurité financière

# Entre nous, mesdames

## Un merveilleux secret

J'avais un de mes vieux amis — vous savez un de ceux — que l'on classe parmi les sages de la vie — qui souvent me plaisait à me redire: "il ne faut vivre qu'une journée à la fois".

Pour illustrer une pensée analogue, un médecin déjà attaché à la clinique Mayo, citait le cas d'un banquier qui perdait toute maîtrise de ses nerfs chaque fois que sept personnes s'alignaient à son guichet. "Je lui fis remarquer un jour, dit le médecin, qu'il ne pouvait se débarrasser de ses clients qu'un à la fois". Pourquoi alors perdre son temps et ses nerfs à songer à tous les autres à la fois?

La tension, cette maladie sociale si répandue aujourd'hui, chasse irrémédiablement de nos figures le sourire, le sourire nécessaire pour illuminer chaque jour, l'un après l'autre.

Avez-vous déjà songé à mesurer l'influence affective d'une mère sereine et patiemment souriante, sur le cœur de ses enfants et le climat de son foyer?

"Celui qui garde le sourire, écrit Alphonse Desilets, connaît les sources de sa force et le secret de ses victoires". De ses victoires qu'il saura remporter, jour après jour, même dans la douleur et les contrariétés.

Savoir vivre une journée à la fois!

C'est un secret qu'à mon tour je vous livre. Puisse-t-il vous apporter cette si précieuse sérénité.

MARIE-CLAIRE



● Des cascades de volants à l'encolure et aux poignets de cette blouse en crêpe d'Arnel sont le dernier cri de la mode. Création de Dorothy Korby, elle peut être portée, tel qu'illustrée, comme surblouse ou glissée à la taille d'une jupe courte pour le jour ou d'une jupe longue et gracieuse pour chez-soi.

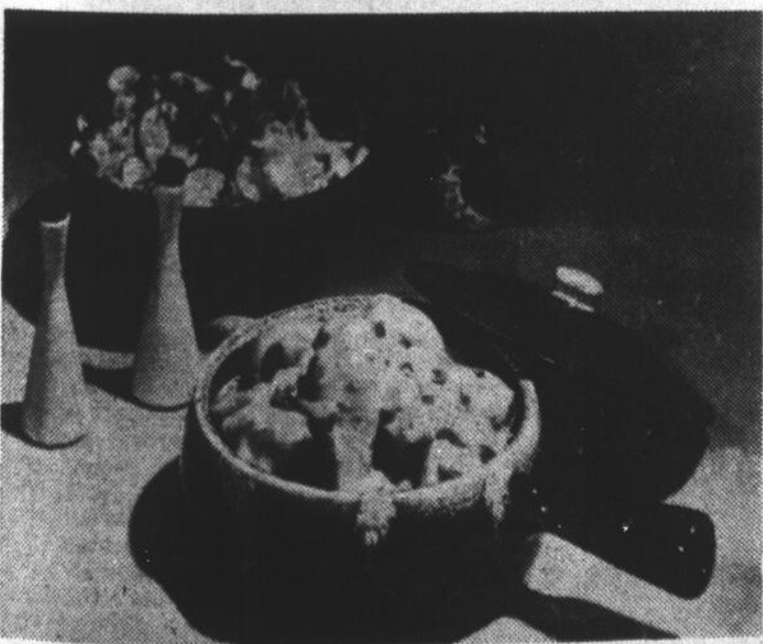
## Les chapeaux mettent l'accent sur le visage de la femme

Le vice-président d'une compagnie de chapeaux new-yorkaise a déclaré récemment à Toronto, que si une jupe très courte coupe la silhouette féminine, un chapeau peut redonner à la femme cette allure longue et mince qu'elle préfère.

Peter Brandon s'adressant à un groupe de femmes présentes à un défilé de modes d'un grand magasin de Toronto, a dit que les jupes courtes ont donné aux modistes une nouvelle raison d'exister. Il a présenté des chapeaux bretons, cloches et turbans qui avaient tous un dénominateur commun: la hauteur. Les couleurs préférées sont beige très

pâle, souvent teinté de chocolat au lait ou de noir; un bleu empruntant sa couleur au saphir; bourgogne; un mélange de rose soutenu et de rose pâle; gris chinchilla et blanc parchemin.

M. Brando est d'avis que toutes les femmes doivent posséder au moins cinq chapeaux: un pour voyager, un chapeau sport, un chapeau pour l'heure du déjeuner, un chapeau cocktail et un chapeau du soir. Il a ajouté que les chapeaux sont essentiels à l'élégance féminine. Il a terminé sur ces mots: "Les chapeaux sont indispensables, ils mettent l'accent sur le visage de la femme, là où ce doit être".



● UN NOUVEAU LIVRE: "LA VOLAILLE... ACHAT-CUISSON" a été préparé pour vous par la Section des consommateurs du ministère de l'Agriculture du Canada. La publication vous renseigne entre autres sur l'achat, la congélation, la cuisson et le dépeçage de la volaille. Poulet, pouce, dinde, canard, et oie sont à l'honneur dans ce livre qui offre une quarantaine de recettes éprouvées (par exemple, celle du poulet à la crème, illustrée ci-dessus). En vente chez l'imprimeur de la Reine, Ottawa, à 75c l'exemplaire.

## Le respect de la femme

Si nous admettons que l'homme et la femme sont l'un et l'autre des êtres responsables, il est clair que l'homme ne peut porter à lui seul le blâme de l'exploitation subie par la femme. Car celle-ci a souvent provoqué, par son égoïsme et sa coquetterie, les attitudes masculines irrespectueuses.

Les hommes peuvent être éblouis, un temps, à la vue d'un corps féminin bien moulé, mais ils n'en sont pas moins profondément déçus de voir que nombre d'entre nous n'ont que "ça" à leur présenter.

Dans leurs efforts pour dominer leur sensualité, ils ont besoin de trouver en nous un être de dignité et de délicatesse, un cœur vibrant aux petites et aux grandes misères humaines, une âme éminente qui les dépasse du matérialisme. A cause des libertés vestimentaires et de l'attitude désinvolte d'une foule de femmes, ils ont du mal à découvrir les valeurs humaines et chrétiennes que nous devons représenter. C'est le Cardinal Cushing, archevêque de Boston, qui déclare à ce sujet:

"Si notre monde moderne peut être caractérisé comme vulgaire et grossier, les femmes de nos jours en sont grandement responsables, car les hommes se modelent sur les femmes. Quand les femmes sont des dames, les hommes n'ont pas de respect pour leur caractère sacré, les hommes n'en ont plus du tout!"

Il en tient donc à nous, en premier lieu, d'aider les hommes à pratiquer le civisme à l'égard de la femme.

Marguerite Lemay dans "Idéal féminin", oct. 64

## Cours de culture physique pour dames

selon le Dr Ben WEIDER



Dr Ben Weider

Il m'est agréable de présenter, aux lectrices de ce journal, une série d'articles sur la nourriture et l'exercice, qui leur permettront de normaliser leur poids, d'améliorer leur silhouette et leur santé. Par négligence ou indifférence, plusieurs femmes mènent une vie loin d'être gaie. Elles se laissent aller à l'embonpoint, perdent leur ligne et vieillissent prématurément. Ce n'est qu'après avoir subi les reproches sincères de leurs enfants, mari, ou autres amis, qu'elles se rendent compte finalement des conséquences de leur "laisser-aller". Souvent, elles n'ont pas le courage nécessaire pour tenter de remédier à cet état de chose. C'est pour cette raison que votre journal m'a demandé de préparer une série d'articles. Avec plaisir, je m'empresse de le faire. L'Institut Weider, mondialement connu et dont je suis le président, reçoit régulièrement, chaque jour, des centaines de lettres de jeunes filles et de dames fournissant des détails de leurs problèmes, faciles à résoudre lorsque la bonne volonté la persévérance et l'application entrent en jeu.

Au fur et à mesure que les progrès se précisent, les signes de jeunesse réapparaissent, tant sur le plan esthétique que moral. Nous avons établi, après des années d'études et d'expérience, un programme simple et approprié et pratique qui conduit à des résultats surprenants. La combinaison d'un régime approprié et l'exercice physique rationnel maintient le corps alerte, souple, gracieux, tout en lui assurant une bonne santé.



● EXERCICE 1. Debout, le corps droit, mains derrière la nuque. Inspirez, puis fléchissez le corps en avant (voir fig.) en expirant; ensuite, revenez en position de départ en inspirant.

La place limitée, qui nous est réservée dans ces colonnes, ne favorise pas le développement souhaité d'un sujet aussi intéressant, et comme mes articles paraissent de temps à autre, je vais condenser en gardant la base même. Ainsi, vous aurez des leçons comprenant des conseils et des exercices, qui, ajoutées aux précédentes, vous donneront l'occasion de suivre un cours progres-

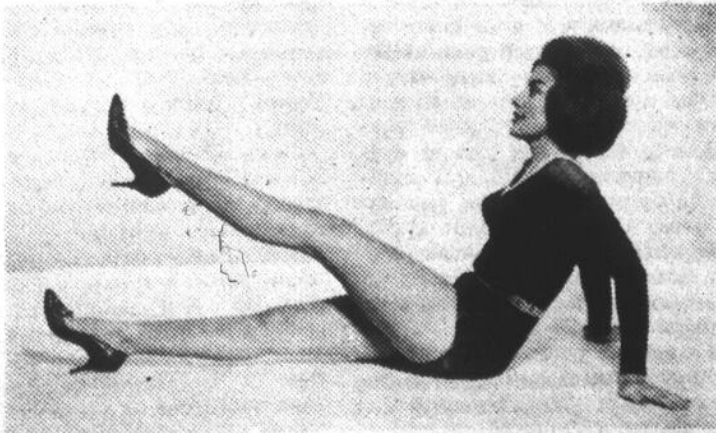
sif très agréable. Continuez de cette manière jusqu'à la fin de cette série. Si vous découpez les articles parus, vous disposerez d'un cours complet.

Mon premier conseil sur le régime est simple et court. Notez bien que si vous souffrez de troubles cardiaques ou organiques, il faudrait tout d'abord montrer cet article à votre médecin pour avoir son avis. Autrement dit, vous pouvez suivre ce cours en toute sécurité.

Premièrement, je voudrais attirer votre attention sur le fait que si vous avez de l'embonpoint, c'est parce que vous consommez plus de calories que vous n'en brûlez. Ce surplus de calories se transforme en graisse. Donc, si vous voulez retrouver votre poids normal, il serait logique de réduire votre régime en le modifiant, sans craindre le moindre ennui pour votre santé. De cette manière, vous pourrez perdre de 2 à 3 livres par semaine. Dans mon prochain article, je vous donnerai plus de précision sur le régime.

Pour le moment, cessez de manger entre les repas. Le repas du matin sera le plus important de la journée. A midi et le soir, le menu sera équilibré par sa composition (légumes, salade, viandes maigres, poisson ou poulet et fruits). Si vous avez vraiment faim entre les repas, prenez un verre de thé chaud au citron et un biscuit préparé sans sucre, ou encore, un fruit. Rien d'autre. Ce changement de nourriture vous semblera difficile à suivre au début, mais une fois habituée à ces régime, vous vous sentirez de mieux en mieux.

Sur le plan de l'exercice, je vous présente aujourd'hui deux exercices que vous ferez sans effort, en prenant votre temps et en vous arrêtant quand vous serez fatiguée. Au fur et à mesure que vous vous exercerez, vous vous sentirez de plus en plus à l'aise, et cela vous encouragera à faire plus d'exercices à la fois.



● EXERCICE 2. Assise, le corps incliné en arrière et soutenu par les bras fléchis, jambes tendues devant le corps. Levez la jambe gauche après avoir inspiré (voir fig.); revenez en position de départ en expirant. Faites le même nombre de fois avec chaque jambe.

Si vous désirez avoir d'autres renseignements ou obtenir gratuitement un cours complet de culture physique à suivre chez-soi, écrivez-moi à: 2875 Bates Rd

Montréal. Précisez si le cours désiré est pour dames ou pour hommes, et joignez 25¢ pour les frais d'affranchissement, etc. Votre commande ne vous engage pas.

## NOUVELLES DE SAINT-REMI

### Mariage

RENAUD - MARTIN

Samedi le 10 octobre 1964, en l'église paroissiale a été célébré le mariage de M. Gérard Renaud, fils de M. Raymond Renaud et de Gilberte Rouleau, avec Mlle Cécile Martin, fille de M. Louis Martin et de Réjeanne Marotte.

La bénédiction nuptiale leur fut donnée par M. l'abbé Georges Forest, qui célébra aussi la sainte messe. Le chant, durant la cérémonie fut exécuté par Mlle Denise Soucy.

Les mariés étaient accompagnés de leurs pères respectifs, comme témoins.

A l'issue de la messe, la réception groupait les parents et amis, à la salle de l'hôtel Windsor, de Saint-Remi.

Au retour de leur voyage, M. et Mme Gérard Renaud habiteront Verdun, près de Montréal.

x x x

### Baptême

BOYER: Le 27 septembre '64, en l'église paroissiale, a été baptisée Marie, Pauline, Chantale, enfant de M. Gilles Boyer et de Gisèle Fyfe. Le parrain a été M. Eugène Fyfe et la marraine Pauline Yelle, son épouse, grands-parents de l'enfant. Porteuse: Mme Séverin Boyer, grand'mère.

x x x

### Messe de l'après-midi

A l'occasion du mois du Rosaire, nous avons l'avantage d'avoir chaque semaine, une messe-basse à 5 h. 15 p.m., le mercredi.

On pourra profiter encore quelque temps de ce privilège.

C'est une belle occasion de témoigner notre amour à la Sainte Vierge, de passer au confessionnal et de faire la sainte communion.

x x x

### Christ-Roi

Dimanche prochain c'est la grande fête de la royauté du Christ. "Tu le dis, je suis Roi". Parole de l'Évangile, son pouvoir est un pouvoir éternel et son royaume est sans déclin.

Invitation à la communion générale, en ce jour, pour le suivre jusqu'au royaume éternel.

x x x

### Gagnante

Au magasin J.-A. LETOURNEAU, la gagnante au concours des chèques d'allocations familiales fut Mme Rodrigue Yelle de St-Isidore de Laprairie. Elle reçut une valeur de \$12.00 en marchandises.

x x x

### Semaine de Charité

Si nous analysons le mot charité, qui signifie: Amour de Dieu et du prochain, il faut tout de suite conclure, que nous ne pouvons aimer Dieu sans aimer son prochain, l'un ne va pas sans l'autre.

Comprenons bien que si on sollicite la charité au nom d'une oeuvre, qui revient subséquemment à un être humain et si ce geste est généreux, c'est directement à Dieu que nous témoignons notre amour.

D'un autre côté, on entend souvent ces propos: "Charité bien ordonnée commence par soi-même"; maxime égoïste, qui signifie de songer aux autres, pensons à nous. Est-ce vraiment digne, d'un chrétien que de penser ainsi? Sommes-nous capables de refuser une part de nos biens, pour soulager l'un des nôtres.

La science pourra progresser et trouver d'autres inventions toutes aussi renversantes, les unes que les autres; l'humanité n'aura pas avancé d'un pas, tant que la misère ne sera pas comprise et que chacun n'en prendra sa responsabilité. Aider un peu, à soulager les misères, voilà le rôle que la Semaine de Charité remplira dans le diocèse, la première semaine du mois de novembre.

Depuis plusieurs années déjà, elle vient à chaque automne, lan-

cer son cri de détresse, en se faisant le porte-parole de ceux qui n'ont pas la force de crier. Il est impossible pour un être humain de rester insensible et sourd à l'appel qui le presse.

La Semaine de Charité, c'est la misère qui se redresse et marche vers la population. Chacun de nous, la verra tendre la main dans sa direction et demander, non pas tellement l'aumône mais la justice. Car, c'est la justice qu'il s'agit en somme; faire un juste partage, non pas des biens, ni d'une partie des biens, mais du surplus que nous possédons.

Une Semaine de Charité ne peut s'organiser seule, il lui faut des bénévoles pour abattre le travail, ces personnes nous les trouverons dans la paroisse. Dans quelques jours, nous ferons un appel, resterez-vous indifférents à l'invitation que l'on vous fera?

Puisque cet organisme est entièrement à la charge des laïcs, le moment est venu de prendre vos obligations.

x x x

### Nuit de prières à la chapelle N.-D.-de-Lourdes

Avant de terminer le mois du Rosaire, nous avons voulu rendre hommage à Marie d'une manière plus spéciale, en organisant une nuit de prières à la chapelle Notre-Dame-de-Lourdes de Montréal, dans la nuit du 31 octobre prochain.

Les contacts ont été pris pour retenir un autobus pour le transport des pèlerins.

L'expérience du passé nous donne l'espoir que plusieurs paroissiens accepteront l'invitation.

Prix du voyage: \$1.00. Une réservation pour l'autobus doit être faite le plus tôt.

Donc, inscrivez-vous dès maintenant en vous adressant à Mlles M.-Anne Bazinet, Laura Thibert ou Carmen Riendeau.

x x x

### In memoriam

Mme LOUIS SHAAR  
(Ernestine Boyer)

Il y aura un an le 24 octobre qu'est décédée notre chère Ernestine, toujours présente à notre mémoire.

Aimable et indulgente envers tous, sa bonté et son dévouement n'avaient point de bornes.

Vous tous, parents et amis, gardez-lui un pieux souvenir.

Nous prions le Ciel de lui donner un repos éternel.

Une messe premier anniversaire sera chantée en l'église Saint-Remi, samedi le 24 octobre à 7 h. 30.

De toute la Famille.

x x x

### Exécutif de la Chambre de Commerce

Le mois dernier, les membres de la Chambre de Commerce s'étaient réunis au nouveau bureau de direction, qui apportait quelques changements à l'ancien conseil.

La dernière assemblée, tenue au local de M. le Président, le 13 octobre dernier, a réuni tous les membres du conseil, sauf MM. Jean-Marie Viau et Jean-Yves Provost, retenus par des obligations.

Cette rencontre avait pour but la création de comités que les responsables administreront durant l'année 1964-65.

Voici pour le comité des affaires municipales et l'urbanisme: Responsables: MM. Paul Lamoureux et Maurice Marotte. Décoration: MM. Maurice Monière et Jacques Gélinas. Réception: MM. Jean-M. Viau et Raymond Lemieux. Publiciste: MM. Thomas Laforest, Maurice Lemieux, Lucien Lortot. Recrutement: MM. Louis Lazure, Jean-Yves Provost, Claude Dubois.

M. le président Henri Lessard et M. Jean-Marie Collette, secrétaire, entrent en charge dans chacun de ces comités, tandis que M. Yvon Provost remplit la fonction de trésorier.

Nous tenons à vous encourager dans vos bonnes dispositions et à vous féliciter de prendre une si belle initiative qui a une grande importance dans une municipalité. Persévérez dans votre tâche avec la coopération du public, ce sera un succès.

Une remarque en terminant

La Ville de Saint-Remi a pris toute une nouvelle figure, en fait de rénovation, construction de nouveaux trottoirs, réparation des rues; chaque citoyen devient plus conscient de l'entretien de sa demeure et de son entourage. Le mouvement est parti, toute la population est enthousiasmée des succès obtenus jusqu'à présent. Mais il ne faut pas seulement désirer de la rénovation, il faut que tous et surtout les jeunes, apprennent à apprécier les améliorations, il faut préserver et entretenir ce qui a été transformé; si tous les propriétaires sont soucieux de leurs trottoirs, de leurs entrées, pourquoi n'y aurait-il pas un mouvement chez les cyclistes, les automobilistes, les camionneurs, déjà on découvre des écorchures aux trottoirs. Les autorités pourraient empêcher les cyclistes de jeter sans précaution leurs véhicules sur le trottoir lorsqu'ils arrivent près des magasins, ou encore de circuler sur les trottoirs, ce serait du civisme, que de respecter le bien du prochain, tout en conservant nos propres valeurs, puisque c'est la propriété de toute la population.

Si la jeunesse avait plus de précaution pour maintenir la propreté dans les rues, où l'on ne se gêne pas d'y jeter papiers et objets de toutes sortes, ce serait une belle éducation qui servirait pour toujours.

### Soirée à St-Michel

A tous les dimanches soirs à 8 h. à la salle Chez Bob à St-Michel. En vedette l'orchestre Gil and the Skylighters. L'entrée en arrière du Centre d'achat à St-Michel. Admission \$1. Bienvenue à tous.



► Samedi le 10 septembre dernier en l'église St-Jacques - le Mineur a été célébré le mariage de M. et Mme Roger Thibodeau. La mariée (Cécile) était accompagnée de son père M. Albert Tétrault, et Philippe Thibodeau de St-Jean, père du marié, lui servit de témoin.

Studio  
Ken Wallert

### SAINT-JACQUES

(LE MINEUR)

#### CERCLE DE FERMIERES

Mardi soir 13 octobre à la réunion du Cercle de Fermières, un témoignage spontané d'estime fut rendu à Mme Roméo Deneault, présidente du Cercle. Soixante Fermières environ étaient présentes à cette réunion.

Une agréable surprise avait été préparée pour Mme Deneault, après l'expédition de quelques affaires de routine, des fermières vinrent interrompre la réunion, c'était d'abord pour lire une adresse qui exprimait sans équivoque l'estime dans laquelle le groupement tient sa présidente.

Une magnifique montre lui fut ensuite offerte, et M. Deneault qu'on avait aussi convié à la réunion, ne fut pas oublié; un très beau gilet de laine lui fut aussi présenté en reconnaissance des déplacements que la fonction de son épouse lui occasionne. M. et Mme Deneault fort émus de toutes ces attentions remercièrent chaleureusement les Fermières qui avaient ainsi pensé à eux; tout spécialement celles qui furent les instigatrices de cette marque d'estime: Mme Lucien Derome et Mme Geo. Tétrault, Mme Dulude qui lut l'adresse de circonstance, Mmes Filion et Tétrault qui offrirent les

cadeaux et Mlle Marie Beaumont dont on reconnut tout de suite le texte et l'écriture sur le parchemin.

Avec cette réunion, Mme Deneault entreprend son quatrième terme comme présidente du Cercle de Fermières de St-Jacques. Entre autres activités pour l'année qui commence, il y aura à fêter le 25<sup>e</sup> anniversaire du Cercle. Le Bureau de direction qui composera comme suit: présidente Mme Roméo Deneault; vice-présidente: Mme Jean Lanouette; secrétaire: Mme Jean-Marie Boulière; bibliothécaire: Mme Jean Filion; conseillères: Mmes Ulysse Daigneault, Emile Guilbeault et Jean-P. Pinsonneault.

#### NAISSANCE

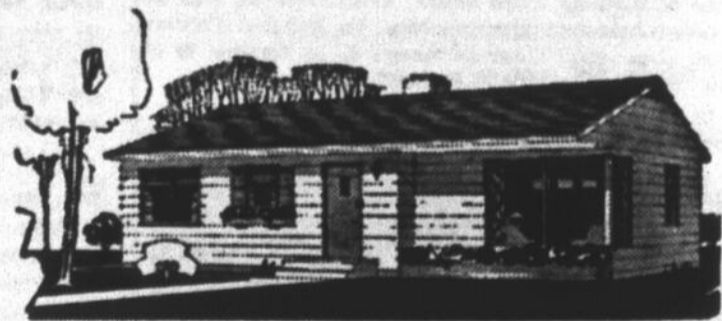
Le 18 octobre a été baptisé Joseph, Lucien, Pierre, né le 12, enfant de M. Guy Poulin et de Thérèse Duteau. Le parrain a été M. Lucien Poulin et la marraine Marie-Ange Cloutier, grands-parents. Porteuse: Mme Côme Raymond, tante.

#### MARIAGE

En l'église St-Jacques le Mineur le 17 octobre à 10 h. a été célébré le mariage de M. Maurice Longtin fils de M. Urgel Longtin et de Jeanne Pierre de Mlle Geraldine Ritchie, fille de M. James et de Caroline Montmagny. Les témoins ont été MM. Urgel Longtin père et Pamphile Ritchie, frère.

## MATERIAUX DE CONSTRUCTION

- BRIQUE
- CIMENT
- ETC.



Peinture  
"Conant"

- Equipements complets pour fermes de marque "BEATTY"
- Refroidisseurs à lait marque "DARI-KOOL"
- Articles de ferronnerie et plomberie

### Spécialité:

- Tôle galvanisée et aluminium (première qualité)
- Clous et broche de toutes sortes (gros et détail)

GROS ET DETAIL A DES PRIX DEFIANT TOUTE CONCURRENCE

Adressez-vous à la maison

## J. H. Jannelle Ltée

NAPIERVILLE, P.Q.

Tél. CH. 5-3348

Toute commande sera appréciée et livrée avec soin et promptitude.

# LAPRAIRIE

(CHRIST-ROI)

(LA NATIVITE)

**NAISSANCES**

Le 13 septembre a été baptisée Marie, Thérèse, Sylvie, née le 4, enfant de M. Manuel Duquette et Louise Brosseau. Le parrain a été M. André Gagné et la marraine Thérèse Brosseau.

Le 20 septembre a été baptisée Marie, Line, Noella, Michelle, née le 12, enfant de M. Michel Beauvoisin et de Marie-Paule Beaudoin. Le parrain a été M. Sylvio Godbout et la marraine Noella Fradet. Les grands-parents de l'enfant.

Le 20 septembre a été baptisé Joseph, Paul, Yves, né le 7, enfant de Germain Lanctôt et de Céline Massier. Le parrain a été M. Paul Lanctôt et la marraine Germaine Surprenant, grands-parents.

Le 4 octobre a été baptisé Joseph, Michel, Yves, André, né le 13 septembre, enfant de M. Jules Provost et de Lise Lanctôt. Le parrain a été M. Yves Gagnon et la marraine Micheline Lanctôt, tante de l'enfant.

Le 4 octobre a été baptisée Marjorie, Jeannine, Johanne, née le 18 septembre, enfant de M. Henri Paul Lafontaine et de Denise Tremblay. Le parrain a été M. Jean-Marie Lafontaine et la marraine Jeannine Lessard, oncle et tante.

Le 4 octobre a été baptisée Marie, Rachel, Jeannette, née le 18 septembre, enfant de M. Henri Paul Lafontaine et de Denise Tremblay. Le parrain a été M. Vincent Cummings et la marraine Rachel Lafontaine, oncle et tante.

Le 11 octobre a été baptisé Joseph, Roland, Claude, Sylvain, né le 30 septembre, enfant de M. Claude Lamarche et de Henriette Provost. Le parrain a été M. Roland Provost et la marraine Thérèse David, oncle et tante.

Le 18 octobre a été baptisé Joseph, Lucien, Denis, né le 6, enfant de M. Bruno Audette et de Gracia Tremblay. Le parrain a été M. Lucien Tremblay et la marraine Marie-Claire Audette, oncle et tante.

Le 18 octobre a été baptisé Joseph, Pierre, Jean, né le 9, enfant de M. Roger Tremblay et de Pauline Chèvrefeils. Le parrain a été M. Roméo Laberge et la marraine Bernadette Chèvrefeils, oncle et tante de l'enfant.

Le 18 octobre a été baptisée Marie, Cécile, Brigitte, née le 8, enfant de M. Roland Bériault et de Rosette Lamoureux. Le parrain a été M. Gérard Lefebvre et la marraine Cécile Bériault, oncle et tante de l'enfant.

Le 18 octobre a été baptisée Marie, Germaine, Manon, née le 8, enfant de M. Edgar Pelletier et de Stéphanie Langlois. Le parrain a été M. Roland Langlois et la marraine Germaine Lefrançois, oncle et tante de l'enfant.

**MARIAGES**  
En l'église du Christ-Roi a été célébré le mariage de M. Denis Perron, fils de feu Armand Perron et de Lucille Larivière à Mlle Jacqueline Demers, fille de feu Paul Demers et de Palmira Desjardins. Les témoins ont été M. Roger Perron, frère de l'époux et Jean-Guy Perron, futur beau-frère de l'épouse.

En l'église du Christ-Roi a été célébré le mariage de M. Jean Dagenais, fils de M. Gustave Dagenais et de Délia Laurin à Mlle Isabelle Denis, fille de feu Calixte Denis et de Mathilde Le Brasseur. Les témoins ont été M. Gustave Dagenais et Raoul Denis.

En l'église du Christ-Roi a été célébré le mariage de M. Louis Mourmans, fils de M. Jean Mourmans et de Bertha Vanespenolle à Mlle Lise Lamarche, fille de M. Victor Lamarche et de Annette Musson. Les témoins ont été MM. Jean Mourmans et Victor Lamarche.

**Feu M. G. Beaugard**  
Le 5 octobre dernier est décédé à l'hôpital St-Luc de Montréal, à l'âge de 52 ans et 12 jours, M. Germain Beaugard, époux de Jeanne Lussier de St-Alphonse d'Youville de Montréal.

Le service a été chanté le 9 octobre à Laprairie en l'église paroissiale par M. le chanoine Paul Lapointe, curé, assisté de MM. les abbés G. LeGrand, curé du Christ-Roi et Bernard Savoie, comme diacre et sous-diacre. C'est M. le chanoine Paul Lapointe qui fit la levée du corps.

La dépouille mortelle fut inhumée dans le cimetière paroissial de Laprairie, le 9 octobre dernier.

x x x

**Feu M. Lucien Pelletier**  
Le 9 octobre à l'hôpital Marida de Montréal, à l'âge de 49 ans et 4 mois, est décédé M. Lucien Pelletier, commis de bureau, époux de Jeannette Gagnon de la paroisse St-Lambert, cité de Chambly.

Le service a été chanté en l'église paroissiale de St-Lambert. La dépouille mortelle fut inhumée dans le cimetière paroissial de Laprairie le 13 octobre dernier.

x x x

**Feu M. A. Raquépas**  
Le 10 octobre dernier est décédé à l'hôpital Notre-Dame de Laprairie à l'âge de 69 ans et 9 mois, M. Abel Raquépas, fils de feu Cyriaque Raquépas et de feu L. Bessette de la paroisse St-Marc de Candiac.

Le service a été chanté le 14 octobre 1964 en l'église paroissiale par M. le curé Jacques Barclay de Candiac, assisté de MM. le chanoine Paul Lapointe, curé de Laprairie et Bernard Savoie, vicaire, comme diacre et sous-diacre. C'est M. le curé Jacques Barclay qui fit la levée du corps.

La dépouille mortelle fut inhumée dans le cimetière paroissial de Laprairie le 14 octobre en ce même jour.

x x x

**Naissances**  
A La Nativité de Laprairie, le 11 octobre a été baptisé Joseph, Réal, Louis, Gilbert, né le 4 octobre dernier à l'hôpital de St-Lambert, enfant de M. Jules Samson, gardien et de Carmen Pinsonneault, de cette paroisse. Le parrain a été M. Laurent Samson, et la marraine Murielle Samson, oncle et tante de l'enfant.

A La Nativité de Laprairie, le 18 octobre a été baptisé Joseph, Alain, Michel, Benoit, né le 1er octobre à l'hôpital de St-Lambert, enfant de M. le Docteur André Clermont et de Yolande Doré, de cette paroisse. Le parrain a été M. Albert Clermont, camionneur de St-Luc, et la marraine Pauline Poissant, son épouse, oncle et tante de l'enfant.

A La Nativité de Laprairie, le 18 octobre, a été baptisée Marie, Martine, Thérèse, née le 7 octobre dernier à l'hôpital de St-Lambert, enfant de M. Georges Milot, journaliste et de Alice Lord de cette paroisse. Le parrain a été M. Bernard Pelletier, journaliste, et la marraine Thérèse Lord, de Sherrington Falls, oncle et tante de l'enfant.

A La Nativité de Laprairie, le 11 octobre, a été baptisée Marie, Louise, Sylvie, née le 4 octobre dernier à l'hôpital de St-Lambert, enfant de M. André Dufort, inspecteur et de Reina Camden, de cette paroisse. Le parrain a été M. Florent Dufort, oncle de l'enfant, de cette paroisse, et la marraine Louise Boulais, de Saint-Jean.

A La Nativité de Laprairie, le 11 octobre dernier a été baptisé Joseph, Yves, Denis, né le 27

septembre à l'hôpital de Saint-Lambert, enfant de M. Guy Aubin, journaliste et de Andrée Bleau de cette paroisse. Le parrain a été M. Yves Vincent, soudeur, et la marraine Micheline Aubin, tante de l'enfant.

A La Nativité de la Sainte Vierge de Laprairie, le 4 octobre a été baptisé Joseph, René, Yves, né le 26 septembre dernier à l'hôpital de St-Lambert, enfant de M. Ronald Mullens, boucher-épicière de cette paroisse et de Claire Blouin. Le parrain a été M. René Paiement, mécanicien de l'île Bizarre, et la marraine Rollande Blouin, son épouse, oncle et tante de l'enfant.

A La Nativité de Laprairie, le 18 octobre 1964 a été baptisé Joseph, Jean-Marie, né le 21 sep-

tembre à l'hôpital de St-Lambert, enfant de M. Daniel Medeiros Treidiera, et de S. Cabral Vicira. Le parrain a été M. Manuel Trigo, et la marraine Ermelinda, épouse du parrain, tous deux de cette paroisse.

**Mariage**  
Le 3 octobre 1964, en l'église de La Nativité de la Sainte Vierge, Laprairie, a été célébré le mariage de M. Jean Perreault, arpenteur de cette paroisse, fils de feu Hormidas Perreault et de Eulalie Ritchot de St-Joseph de Chambly, à Mlle Hélène Mailloux, couturière de cette paroisse, fille de feu Armand Mailloux et de feu Rose-Alma Moquin. Les témoins ont été MM. Lucien Mailloux, beau-frère de l'époux et Germain Mailloux, frère de l'épouse.

## SAINT-PHILIPPE

**NAISSANCES**

Le 18 octobre a été baptisée Marie, Ginette, Chantal, née le 11 octobre, enfant de M. Roger Ménard et de Réjeanne Ménard. Le parrain a été M. Florent Ménard et la marraine Yvonne Ménard, oncle et tante. Porteuse: Mme J.-Paul Ménard, tante.

Le 18 octobre a été baptisé Joseph, Jean-Paul, Michel, né le 5, enfant de M. Michel Prévost et de Monique Rioux. Le parrain a été M. Donat Rioux, oncle et tante de l'enfant. Porteuse Juliette Prévost grand-mère.

Félicitations à tous ces heureux parents.

# RÉNOVEZ L'INSTALLATION ÉLECTRIQUE DE VOTRE MAISON

POUR SEULEMENT

**\$4.92** PAR MOIS

\$8.20 POUR LES FERMES

UNE CANALISATION ÉLECTRIQUE ADÉQUATE VOUS PERMET DE PROFITER DE TOUS LES AVANTAGES DU CONFORT MODERNE



Appareils électriques modernes



meilleur éclairage



chauffage électrique supplémentaire



confort et sécurité

Grâce au nouveau plan de paiement mis en vigueur à partir du 15 mars par l'Hydro-Québec et ses filiales, vous pouvez obtenir:

- 100 ampères avec 20 circuits "Housepower" dans les maisons de 5 pièces et plus.
- 60 ampères avec 10 circuits dans les maisons de 4 pièces ou moins.
- 200 ampères avec au moins 30 circuits, sur les fermes. Jusqu'à un maximum de \$300.00 pour les résidences, \$500.00 pour les fermes.

\$4.92 pour les résidences ou \$8.20 pour les fermes n'est pas cher pour tous ces extras que vous désirez depuis longtemps: meilleur éclairage, des prises de courant et des circuits supplémentaires vous permettant d'utiliser tous les appareils électriques les plus modernes.

POUR PLUS DE DÉTAILS, VOYEZ VOTRE MAÎTRE ÉLECTRICIEN

**Southern Canada Power**

Filiale de L'Hydro-Québec

**Avec la S.H.V.R.**

**Excursion à Caughnawaga-St-Antoine**

Le pèlerinage historique d'automne de la SHVR aura lieu, cette année, le dimanche 25 octobre, et, en cas de pluie, le dimanche 1er novembre. Il se fait par automobiles particulières.

Le parcours sera le suivant : Rassemblement vers 10 h. à l'église paroissiale de Caughnawaga, visite du musée indien et du vieux Fort, assistance à la grand-messe dominicale de 10 h. 30, chantée en langue indienne.

**SAINTE-JULIE**

**SEPULTURE**

Le 16 octobre a été inhumée Mme Léontine Comtois, de Ste-Marguerite-Marie, de Montréal, décédée à l'âge de 69 ans. Elle était la sœur de M. Joachim Comtois de notre paroisse.

**SOIREE DANSANTE**

N'oubliez pas que samedi le 24, il y aura soirée dansante et récréative à l'école centrale Ste-Julie, à 8 h., organisée par les dames de l'UCFR au profit du Cercle. — L'orchestre Désourdy accompagnera : \$1. Plusieurs prix de présence seront attribués. Bienvenue.

**U.C.F.R.**

Notre soirée du 14 réunissait 22 personnes. Il y eut quelques nouvelles figures. Le Cercle compte actuellement 25 membres. A l'item de communications, Mme J.-F. Savaria nous fit le compte-rendu du congrès général où elle assista avec trois compagnes et M. le curé, puis d'une réunion du conseil diocésain où quelques changements furent effectués. Mme E. Beauchesne a été remplacée par Mme J.-P. Blain, comme membre du comité diocésain des arts ménagers et Mme J. F. Savaria a été nommée présidente diocésaine du Comité d'éducation et de propagande.

L'étude sociale porta sur les avantages pour les époux de dialoguer sur l'économie, leurs loisirs et l'éducation de leurs enfants. On rappela la nécessité de faire un budget, d'établir une comptabilité. On chercha ce qu'est un loisir et quelles sont les occasions de loisirs dans notre vie. L'éducation des enfants est le problème du père et de la mère et suppose la compréhension et l'entente.

Au programme des arts ménagers, il y eut deux démonstrations. Mme Beauchesne expliqua comment faire une robe dans une chemise et Mlle Jeannine Bourassa tailla une blouse et cousut une manche.

Des cadeaux avaient été apportés par Mmes S. Plante et J. Provost; ils furent gagnés comme prix de présence par Mmes E. Beauchesne et J.-Ls Savaria. Le goûter avait été préparé par Mmes Marc et Claude Provost.

La prochaine réunion se tiendra mardi le 10 novembre.

Les charges de l'organisation de la soirée de samedi furent réparties; toutes y sont invitées avec parents et amis.

Après la messe, l'itinéraire comporte des haltes aux sites historiques suivants: BOUCHERVILLE (maison de Louis-Hippolyte Lafontaine, célèbre homme d'Etat canadien). VARENNES (sanctuaire élevé à la mémoire de la Bienheureuse Marguerite d'Youville, fondatrice des Soeurs Grises). VERCHERES (monument de Madeleine de Verchères, illustre héroïne du XVIIe siècle). CONTRECOEUR (anciens moulins à vent qui servaient à la mouture du blé des censitaires canadiens-français). ST-ANTOINE-SUR-RICHELIEU (site de la maison natale de G.-Et. Cartier et Auberge des Patriotes).

Tous ceux que l'excursion intéresse sont priés de se rallier aux membres de la SHVR dimanche le 25 octobre à l'église de Caughnawaga entre 10 h. et 10 h. 30.

Ce parcours à travers une des régions de la "Belle province" si riche en souvenirs historiques, côtoyant tantôt les rives du Saint-Laurent et tantôt celle du Richelieu, fait augurer une promenade historique des plus exaltantes.

Un film en couleurs du Village Historique de Chambly

M. Marcel Gauthier, assistant-secrétaire de la SHVR, au cours d'une récente visite au Village Historique de Chambly, y tournait un film en couleurs qu'il a présenté à la dernière réunion du Bureau directeur de la SHVR.

Ce film poliment réussi donne une idée avantageuse de ce village historique actuellement encore au début de sa reconstitution.

Le Conseil municipal de St-Mathias favorise le tourisme

La SHVR votait récemment une résolution de félicitations au maire et aux échevins de St-Mathias-sur-Richelieu qui ont favorisé le tourisme en signalant sur les plaques routières de leur localité leur église historique. On sait que ce temple paroissial, datant de 1784 et formant avec l'enclos du cimetière un ensemble remarquable, a été classé parmi les monuments historiques du Québec.

Si toutes les municipalités du Québec signalaient ainsi les lieux, sites et monuments historiques qu'elles possèdent, l'intérêt touristique de notre "belle province" se verrait grandement relevé.

Tél. FI. 6-4763

**Marcel C. Lamoureux,**  
**Physiothérapeute**

Massages  
Exercices thérapeutiques

Consultation sur rendez-vous  
FI. 6-9242 220, rue Collin  
Saint-Jean

**Cartes Professionnelles**

**Gérard Charbonneau**  
ARCHITECTE  
B.A., A.D.B.A., I.R.A.C.

54, rue Saint-Jacques  
SAINT-JEAN Tél. FI. 6-4455  
6260 Côte des Neiges  
MONTREAL Tél. AT. 1669

Tél. FI. 7-1629

**JACQUES TOUGAS**  
B.A., A.A.P.Q., I.R.A.C.  
ARCHITECTE

215 Jacques-Cartier Saint-Jean

**STRUCTURES**

**A. C. Fleischmann**  
INGENIEUR-CONSEIL

SAINT-JEAN MONTREAL  
192 Richelieu 731-3556  
FI. 7-4966 Appelez à nos  
frs

MONTREAL  
Tél. OL. 8-2923

SAINT-JEAN  
204 Richelieu  
Tél. FI. 8-4092

**Gaudette & Gaudette**  
COMPTABLES AGRES

J.-A. Gaudette, G.-P. Gaudette,  
b.a., b.com., c.a. b.com., c.a.

Tél. FI. 8-3262

**Jean-Paul Grégoire**  
Comptable agréé

BUREAU A SAINT-JEAN  
38, rue Saint-Denis

**ATTENTION**

Spécialité sur la  
réparations de montres  
américaines et suisses

SATISFACTION GARANTIE  
AVEC SERVICE RAPIDE

— CHEZ —

**J. A. PROULX**

82, 1ère Rue, Iberville  
Tél. FI. 7-2428

Tél. FI. 7-1925 Rés. 8-5772

**Antoine Bourassa**  
SYNDIC AUTORISE  
LIQUIDATEUR

204 RICHELIEU ST-JEAN

Honorable Paul BEAULIEU, C.A.  
Roger DUGRE, C.A.

**BEAULIEU & DUGRE**  
COMPTABLES AGRES

1658 est Marie-Anne  
Tél. Université 1-6776  
MONTREAL

164, rue Jacques-Cartier  
Tél. Saint-Jean: FI. 7-3440  
SAINT-JEAN, P.Q.

Jean Hébert,  
L.S.C., C.A.  
Rés. FI. 6-4612

J.-Emile Robinson,  
C.A.  
Rés. FI. 8-2283

Jacques Tétreault,  
C.A.  
Rés. FI. 6-3783

**Hébert, Robinson, Tétreault & Cie**  
COMPTABLES AGRES

238a, rue Richelieu

Saint-Jean, P.Q.

Téléphone: FI. 6-4612

Rés. 305 Saint-Hubert

FI. 8-2802

**Maurice Boulais, a.p.a.**

Auditeur Public Accrédité  
SYNDIC DE FAILLITE

Bureau: 39 Saint-Jacques

FI. 7-7503-04

**Lemieux & Tétreault**  
ARPENTEURS-GEOMETRES

Urbanisme, Développements résidentiels,

**Lemieux, Tétreault & Associés**  
INGENIEURS-CONSEILS

Municipal, Structure de béton, Mécanique  
Usines de Filtration et d'Épuration.

2 boulevard Desaulniers,  
Saint-Lambert, P.Q.

Tél. 671-6165  
861-8772

**A. BEAUDRY & FILS**

ENTREPRENEUR - ÉLECTRICIEN - LICENCIÉ

Fixtures électriques et accessoires de toutes sortes

BICYCLETES "C.C.M."

235 Jacques-Cartier FI. 6-3783 Saint-Jean, P.Q.

**Vous voulez vendre, louer, acheter?**

Servez-vous des "Petites Annonces"  
du JOURNAL "LE RICHELIEU"

L'efficacité est prouvée

**Signalez 7-7529**

Nous acceptons les Petites annonces jusqu'à  
11 heures, le mercredi avant-midi.

**NOUS VOUS DEMANDONS**

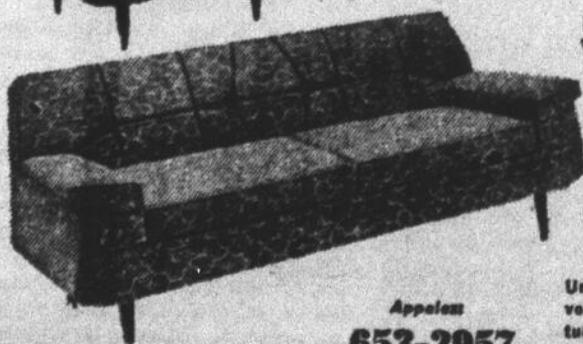


**\$99**

Pour un Set de  
Salon  
**NEUF**

EN ECHANGE DE  
VOTRE VIEUX SET

AUCUN  
COMPTANT  
**\$10.**  
PAR MOIS



Appelez  
**653-2957**  
**653-2761**

Un représentant ira  
vous chercher gra-  
tuitement et vous re-  
conduira chez vous,  
sans aucune  
obligation.

OUVERT TOUS LES SOIRS

**Ameublement Lacaille et Perreault Ltée**

Saint-Basile-le-Grand — Comté Chambly

# SHERRINGTON

## FÊTE A M. LE CURE

Le 13 octobre dernier, après "l'heure Mariale" à Notre-Dame-Sourire, les paroissiens se rendirent à la salle de l'école St-Patrice afin de célébrer l'anniversaire de Monsieur le Curé.

Outre le "héros de la fête" et sa bonne maman, Mme Corriveau, on remarquait dans l'assistance le chanoine G. Vlamickx des Pères Prémontrés, M. et Mme Laurent Corriveau de St-Jean et leurs deux enfants Luc et Lucie; M. le maire et son épouse, M. et Mme Léonard Couture, MM. les marguilliers, MM. les commissaires d'écoles, MM. les conseillers et un grand nombre d'amis.

Sincères félicitations et remerciements à tous les participants qui ont su récréer toute l'assistance soit par des chants choisis, monologues ou encore par divers instruments de musique: Mme Euclide Bergeron et ses enfants, Mlle Martine Sédillot, Mme Régis Beaudin, M. E. Bergeron, Mlles Denise Lussier, Diane et Lise Bhand, M. Réal Lussier. Les bonnes paroles et le brillant exposé de Mme M. Simon furent très goûtés de tous. L'adresse composée par Mme Gaston Dumouchel fut lue par M. le maire. Une belle gerbe d'oeillets rouges fut présentée à Mme Corriveau par le jeune Pierre Dumouchel, petit-fils du marguillier en charge, M. Alcide Beaudin. M. Réal Lussier, maître de cérémonie, s'est très bien acquitté de sa charge.

### La part des écoliers

Vendredi matin, en ce 86e anniversaire de Mme Corriveau, la gent écolière et tout le personnel enseignant par la voix de M. Riard, principal, présentèrent leurs hommages à notre bon Pasteur. Il y eut chants et saynètes, présentation d'une magnifique gerbe de fleurs et d'une bourse par Michèle Boyer et Daniel Provost.

Et samedi après-midi, lors d'une réunion d'enfants de chœur, l'était au tour de ceux-ci à témoigner leur reconnaissance à M. le Curé par une petite fête surprise. En cette circonstance comme dans les deux précédentes, M. l'abbé P. Corriveau, en termes émus, sut remercier tous et chacun en y mettant tout son cœur de prêtre.

A notre Père spirituel, nous réitérons nos vœux de santé, bonheur et l'assurance de nos prières.

Grand merci à toutes les personnes qui ont contribué au succès de ces belles fêtes!

xx x

### Entrée au Carmel

Mlle Madeleine Beaudin, fille de M. et Mme Alcide Beaudin (M.-Rose Couture), entra le 11 octobre dernier chez les Religieuses carmélites, avenue du Carmel à Montréal. Mlle Beaudin était finissante de l'École Normale de St-Lambert en juin 1963. Nos meilleurs vœux l'accompagnent!

En moins de trois mois, dans notre paroisse, quatre jeunes quittaient parents et amis pour répondre à l'Appel du divin Maître: "Viens et suis-moi"... Bel exemple de générosité de la part de notre jeunesse! Puissent leurs sacrifices mériter à notre paroisse de nombreuses vocations religieuses et sacerdotales. A ces quatre nouveaux élus du Seigneur, imbus d'idéal, nous leur souhaitons le bonheur, la persévérance et de très nombreuses grâces ainsi qu'à leurs familles.

xx x

### Retraite fermée

La retraite fermée pour les dames de Sherrington aura lieu à la Maison Ste-Bernadette, Saint-Jean, et sera prêchée par le Père A. Gauvreau, p.m.e. Elle commencera vendredi soir le 30 octobre à 8 heures pour se terminer dimanche le 1er novembre vers 4 heures de l'après-midi. Toutes les dames, de tout âge, de toute condition, vu la courte durée de la retraite, sont priées de faire un effort tout spécial, cette année,

afin de pouvoir participer à cette retraite. Toutes en reviendront enchantées!

On peut donner son nom dès maintenant à l'organisatrice, Mme Roland Boyer tél: 454-2664.

xx x

### Sympathies

Nous présentons nos sympathies à Mme René Fortin éprouvée par le décès subit de son frère, M. Roméo Bessette de St-Jean, survenu au cours de la semaine dernière.

xx x

### Naissances

A Sherrington, le 18 octobre a été baptisée Marie, Georgette, Hélène, née le 10 octobre à l'hôpital de Saint-Jean, enfant de M. Urgel Couture et de Florence Robert. Le parrain a été M. Gilles Couture et la marraine Georgette Deneault, son épouse, oncle et tante. Porteuse: Mlle Madeleine Couture, tante.

A Sherrington, le 18 octobre, a été baptisée Marie, Jeanne, Manon, née à Ville Lasalle, enfant de M. Rolland Prévost et de Marie-Jeanne Ménard. Le parrain a été M. André Prévost, frère de l'enfant, et la marraine Suzanne Dufort, de Ville Lasalle. Porteuse: Mme Rolland Prévost, mère.

## SAINT-EDOUARD

### MARIAGES

#### FILION-DUCLOS

Le 10 octobre a été célébré le mariage de M. Denis Filion de Ste-Marthe sur le Lac, fils de M. Lionel Filion et de Rachel Roy à Mlle Francine Duclos, fille de M. Conrad Duclos et de Madeleine Lussier. Les témoins ont été MM. L. Filion et C. Duclos, pères.

#### PALIN-POISSANT

Le 17 octobre a été célébré le mariage de M. Jean-Paul Palin, fils de M. Roch Palin et de Lucienne Guertin, à Mlle Claudette Poissant, fille de M. Prudent Poissant et de Lucienne Rousseau. Les témoins ont été MM. R. Palin et P. Poissant, pères.

Sincères félicitations et meilleurs vœux de bonheur à ces heureux et jeunes époux.

### TIERS-ORDRE

Dimanche soir, les Tertiaires avaient le plaisir et l'avantage de recevoir Mlle Simonne Lanciault de Saint-Jean.

Elle fit profiter notre jeune fraternité de sa longue expérience dans le Tiers-Ordre de St-François.

Mlle Lanciault a fort intéressé nos Tertiaires et ils lui sont très reconnaissants de la visite si fructueuse qu'elle leur a faite.

Puisse saint François la récompenser pour tout le gèle dont elle fait preuve dans le Tiers-Ordre.

### FÊTE-SURPRISE

Samedi soir 17 octobre une fête-surprise préparée par Mme Roger Ménard réunissait tous les enfants et petits-enfants de M. et Mme Wilfrid Serres à l'occasion de leur 35e anniversaire de mariage.

Il y eut chant, musique et danse et l'on s'amusa ferme jusqu'à une heure avancée.

Plusieurs cadeaux-souvenirs leur furent offerts en cette circonstance.

Meilleurs vœux de bonheur et longue vie à ces heureux jubilaires.

### BONNE FÊTE

Meilleurs vœux de bonne et heureuse fête à Mme Emile Thibert à l'occasion de son 50e anniversaire de naissance le 27 octobre prochain.

De la part de son époux, ses enfants et ses petits-enfants.

Il y aura réception familiale pour célébrer ce joyeux anniversaire.

Bonne fête et bonne santé Mme Thibert.

### RETRAITE PAROISSIALE

Notre retraite paroissiale commencera le 1er novembre. Elle sera prêchée par le R. P. François-Xavier Brouillet, o.m.i. Préparons-nous par la prière et la réflexion ayons une grande confiance afin que cette retraite soit d'un grand succès.

## SOIREE RECREATIVE

Il y aura une grande soirée récréative organisée par les Dames de Ste-Anne au profit de notre école le 28 novembre prochain.

Pensons-y dès maintenant et encourageons nos oeuvres paroissiales.

Rendons-nous nombreux à la salle de l'école en ce soir du 28 novembre.

## NAPIERVILLE

### NAISSANCES

Le 18 octobre a été baptisée Marie, Rose, Aimée, Manon, née le 27 septembre enfant de M. Gilles Peras et de Marguerite Larivière. Le parrain a été M. Raphaël Larivière et la marraine Rose-Aimée Plante, grands-parents.

Le 18 octobre a été baptisée Marie, Josée, Annie, Sophie, née le 7, enfant de M. Arthur Fortin et de Marie-Paule Provost. Le parrain a été M. Normand Charbonneau et la marraine Gisèle Provost, oncle et tante de l'enfant.

### DECES ACCIDENTEL

Le 6 octobre est décédé à Saint-Philippe, accidentellement, M. Lionel Deneault de Napierville. Il était âgé de 26 ans. Il laisse pour pleurer sa perte son épouse, Cécile Bouchard et ses deux enfants: Marcel et Mario; son père et sa mère: M. et Mme Alfred Deneault (Hélène Dionne); son frère et sa belle-soeur: M. et Mme Gérard Deneault (Yolande Bérthiaume); deux soeurs et beaux-frères: M. et Mme Aldas Surprenant (Marina); M. et Mme Réal Surprenant (Agathe); ses beaux-parents: M. et Mme Clarence Bouchard (Laurette Hébert); une belle-soeur: Claudette Hébert.

Le service a été chanté samedi, 10 octobre en l'église paroissiale par M. le curé Robert Corriveau, assisté des RR. PP. Prémontrés de St-Bernard de Lacolle.

L'inhumation se fit au cimetière paroissial.

Nos sincères condoléances à la famille.

### FEU M. A. PATENAUE

Le 13 octobre est décédé à l'âge de 84 ans, M. Aimé Patenaude, époux en premières noces de Louisa Lussier et en secondes noces d'Angelina Filion et en troisièmes noces d'Aimé Filion.

Il laisse pour pleurer sa perte deux fils: Roméo, de Napierville et Léon, de St-Jean; deux filles: Mme Antonio Guenette (Berthe) de Montréal et Thérèse, de Napierville; un gendre: M. Antonio Guenette et ses brus: Mme Roméo Patenaude (Albertine Bisailon); et Mme Léon Patenaude (Corona Bélanger); 22 petits-enfants et 39 arrière-petits-enfants. Un frère: M. Ulric Patenaude, de Montréal; un beau-frère: M. Avila Boire, de Napierville; 3 belles-soeurs: Mme Avila Boire, Mme Thobias Patenaude et Mme Joseph Filion ainsi que plusieurs neveux et nièces.

Le service a été chanté vendredi le 16 octobre en l'église paroissiale par M. le curé Robert Corriveau, assisté des RR. PP. Prémontrés de St-Jean.

La collecte fut faite par ses deux petits-fils Denis Patenaude et André Guenette.

L'inhumation se fit au cimetière paroissial.

Nos sincères condoléances à la famille.

### REMERCIEMENTS

La famille Aimé Patenaude remercie bien sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné des marques de sympathies lors du décès de M. Aimé Patenaude.

## Soirée dansante à Napierville

Une cordiale invitation est lancée à toute la population de Napierville et aussi des régions environnantes à l'occasion d'une grande soirée dansante, organisée par le "Navigateur" en la salle de l'école secondaire de Napierville, dimanche le 25 octobre à 8 h. p.m. L'orchestre des Glyders" saura vous distraire. Prix d'entrée \$1.

## SAINT-ISIDORE

### BENEDICTION DU CIMETIERE

Dimanche le 18 octobre, de grandes cérémonies se sont déroulées dans notre paroisse. Ce fut la bénédiction du cimetière. Une croix, don du chanoine Lecourt, fut érigée sur ce nouveau terrain. Les frais de l'agrandissement de notre cimetière furent payés par les dons des paroissiens. Dans l'après-midi à 3 h. un Libera fut chanté en notre église paroissiale. Par la suite, M. le curé Paul Patenaude vicaire forain, fit la bénédiction de cette nouvelle acquisition. M. le chanoine Lecourt bénit cette superbe croix surmontée d'un piédestal. Les gens ont défilé en vénérant les pieds du Christ et la majorité des pèlerins ont récité une prière sur la tombe de leurs parents et amis inhumés dans notre cimetière.

Un merci spécial au chanoine Lecourt pour ce généreux don.

### NAISSANCE

Le 18 octobre a été baptisé Joseph, Serge, né le 8, enfant de M. Gérard Payant et de Charlotte Petit. Le parrain a été M. Onéry Grégoire, oncle et la marraine Mme Isidore Payant, grand-mère de l'enfant.

## CHAMBLY

### RESULTAT DE LA DERNIERE PARTIE DE CARTES

Les Cercles Lacordaire et Ste-Jeanne d'Arc tiennent à féliciter les organisateurs ainsi que tous ceux qui, de près ou de loin ont aidé à vendre des billets et cadeaux sans oublier le maître de cérémonie Alain De Senneville qui a très bien fait les choses.

#### Les heureux gagnants:

1er prix: \$100 a été gagné par Mlle Ginette Laforest de la rue Salaberry.

2e prix: \$50, Mme P. E. Gemme, rue St-Jean.

3e prix: \$25, M. P. Paul Authier, rue Bourgogne, J. C.

4e prix: \$25, M. R. M. Broan, de Chomedey.

#### Félicitations à tous.

Je profite de l'occasion pour souhaiter bonne fête à Mme Raoul Potvin, 78 ans samedi, la plus âgée du cercle. Bonne fête Mme Potvin et de nombreuses années de bonheur parmi nous.

● Celui qui n'aime pas n'a pas connu Dieu, car Dieu est amour. (I Jn 4, 8).

## La Briqueterie Saint-Laurent Ltée

Laprairie, Qué.

Maurice Trahan Ltée  
SAINT-JEAN, QUE.  
Tél. FI. 6-6897

L.-O. Laporte Ltée  
NAPIERVILLE, QUE.  
Tél. FI. 6-4481



## RODRIGUE POTVIN

### ASSURANCES

St-Remi 454-2562  
St-Constant 632-2562

# OBLIGATIONS D'ÉPARGNE DU CANADA 1964

Un placement qui ne vous décevra jamais.

Disponibles à n'importe quelle succursale de

LA BANQUE TORONTO-DOMINION

où le personnel crée toute la différence

MARCEL PRIMEAU, gérant  
46, rue Saint-Jacques, coin Champlain

# Les PIONNIERS DES BAS PRIX ETHIER & FRERES E.N.R. DE ST-BLAISE

## VOUS INVITENT A FAIRE PARTIE DU "CLUB DU CONGELATEUR"

En achetant un congélateur chez ETHIER vous devenez membre du club automatiquement, si vous le désirez. Ce qui veut dire que vous pourrez acheter strictement au prix du GROS le meilleur Boeuf de l'Ouest.



Très joli **FAUTEUIL BERÇANT**

Cuirette et matériel  
Grand choix de teintes variées. Solide construction des plus confortables. Tel qu'illustré.

SPECIAL EXTRAORDINAIRE **31.95**

Ethier

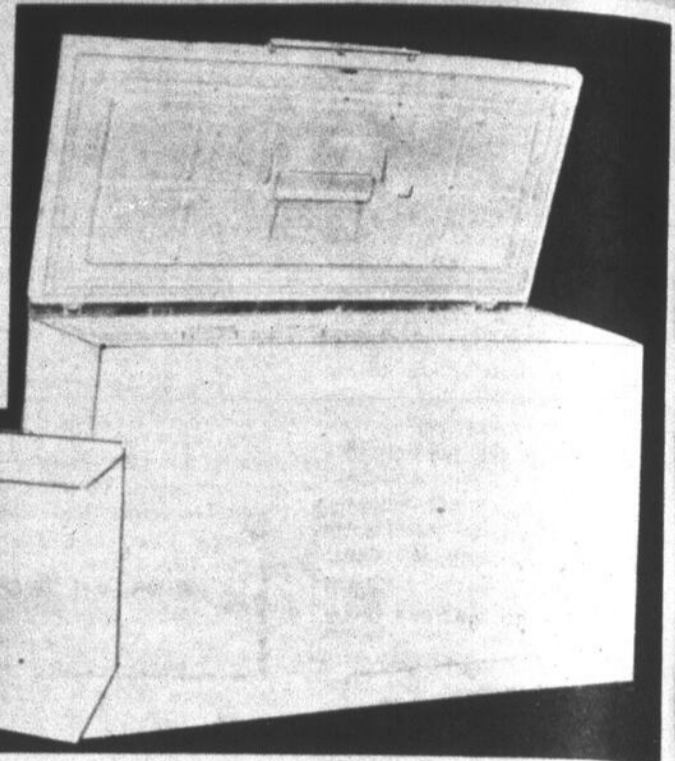
EXEMPLE: Prix du gros d'un quartier 32¢, si vous désirez l'avoir coupé et emballé .03¢ la lb. Prix du gros total: 35¢ la lb. Chaque coupe de viande est garantie bien tendre ou argent remis.

### TV PORTATIVE 11"



MARQUE REPUTEE **\$119.95**

Se paie par lui-même dans l'année avec les économies que vous réaliserez. Choix de marques.



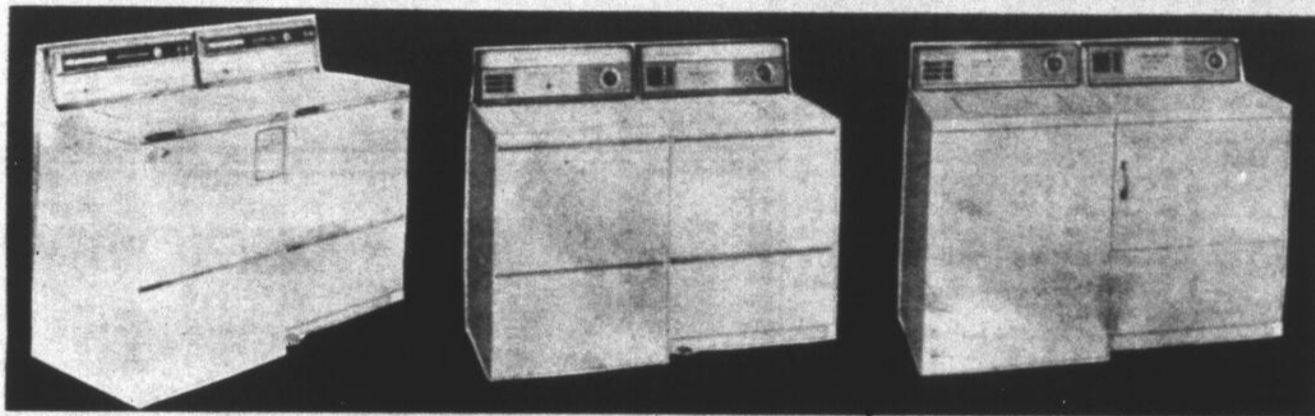
UN CONGELATEUR DE 600 LBS

Peut s'acheter pour aussi peu que

**\$10.75** par mois

LAVEUSE ET SECHEUSE

## A PRIX REDUITS



### CHOIX DE MARQUES

General Electric, Inglis, Beaty, Kelvinator, Thor, Roy, Frigidaire, Simplicité, McClary, Maytag.

Sécheuse pour aussi peu que

**119.**



BEATTY **\$89.50**

avec pompe automatique et essoreuse

**OUVERT TOUS LES SOIRS JUSQU'A 11 H. VOTRE CRÉDIT EST BON JUSQU'A 36 MOIS POUR SOLDER**

VEZ-VOUS CONVAINCRE !



### MOBILIER DE CHAMBRE, 3 MORCEAUX

Joli fini noyer. Construction solide. Tiroirs: assemblage à queue d'aronde aux quatre coins, avec coulisse centrale à action flottante, guides de nylon. Grand choix de marques réputées telles que:

GERARD COLLIN, PEPLER, VICTORIAVILLE SP., ETC.

**119.95**



### Magnifique MOBILIER de SALON 2 MORCEAUX

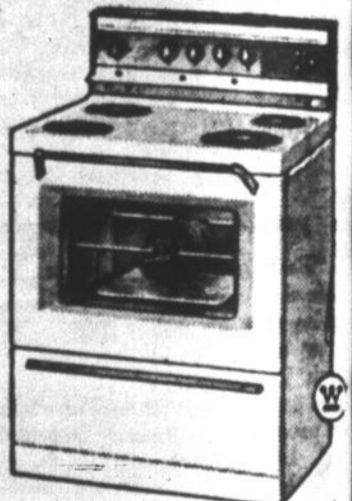
Très moderne. Tissus de qualité, choix varié et nouveau. Coussins tout "Air-Foam". Impressionnera vos visiteurs. Base en noyer. Tel qu'illustré. — A PARTIR DE

**\$179.95**

### POUR RENDEZ-VOUS :

Signalez FI. 6-3122, une auto ira vous chercher sans obligations.

### CUISINIÈRE 30"



Avec contrôle du four automatique.

Aussi peu que avec échange.

**139.**

## GRAND CHOIX DE STEREO EN MONTRE



Electrohome — Marconi — Admiral — G.E. — Sparton  
Ace — Studiotone — Symphonique

### EN SPÉCIAL

Stereo de 36" long. avec radio fini noyer, 4 haut-parleurs

Aussi peu que

**139.**

\$10.00 par mois

GRATIS: Billet à chaque \$10.00 d'achat... Gagnez ces magnifiques prix en décembre:

1 AUTO "ISARD" T-700



- 1 Réfrigérateur "Roy"
- 2 Montres — 1 Bouilloire électrique
- 1 Grille-pain — 1 Baromètre
- 1 Set de vaisselle
- 30 PRIX SURPRISES.

Les plus généreuses allocations d'échanges  
**GRATIS: Livraison dans toute la province**